

Archiv der Gossner Mission

im Evangelischen Landeskirchlichen Archiv in Berlin



Signatur

Gossner_G 1_1226

Aktenzeichen

3/91/2

Titel

Naluyanda Integrated Project - NIP. Konsultationen und Schriftwechsel mit dem Hilfswerk
Evangelischer Kirchen der Schweiz (HEKS) und Brot für die Welt

Band

Laufzeit 1985 - 1992

Enthält

u. a. Schriftwechsel Friederike Schulze (Gossner Mission in der DDR, Solidaritätsdienste
Südliches Afrika/Nalianda) mit Albrecht Hieber (HEKS) betr. Naluyanda Project
1985-1991, mit Brot für die Welt 1992; Berichte über Konsultationen, Protokoll über Kon

Konsultationen mit
n Brot f.d. Welt und HEKS

Gossner-Mission in der DDR

1195 Berlin,
Rodelbergweg 6
Ruf 6328077



Bread for the World
 Pain pour le Monde
 Pan para el Mundo
 Pão para o Mundo
 Federal Republic of Germany
 République Fédérative d'Allemagne
 República Federal de Alemania
 República Federal da Alemanha

BROT FÜR DIE WELT · P.O.Box 10 11 42 · D-7000 Stuttgart 10

Gossner Mission
 Frau Friederike Schulze
 Fennstr. 31

O-1190 Berlin
 Fax 030 635 1198

Date 3. September 1992
 Fecha
 Data

Tel.0711/2159-0
 Ext. 210
 II-Li/mj

Reaktion auf Entwurf v. 24.8.1992

Liebe Friederike,

im folgenden eine korrigierte Version Deines Schreibens an Violet.
 Ich hoffe sehr, daß wir nicht "verschlimmbessert" haben.

 Dear Rev. Bredt,

thank you for your fax dated August 5th, 1992. As Rev. Damm has been out of the office since August 28 for an operation, the Gossner Mission's administration committee has asked me to act on his behalf.

We have not yet received an updated picture of what is happening in Naluyanda. The chairman sent a report in June. I attach a copy of that letter and my reply.

The Gossner Mission is aware of the fact that the ExCo does not want to have a new coordinator. But, according to their point of view, expressed in May, they wanted technical advisors for the clinic building and the finance administration. Will they be able to agree if CCZ proposes an external person as finance advisor?

The Gossner Mission could agree if the community concentrated all their efforts on completing the clinic. "Bread for the World", being the main donor, let us know that changes in the spending of earmarked funds require their prior agreement. But the crucial point has been and still is for us: Does the community back the chairman? And do the chairman and the group around him handle the money in a reliable way? To whom do they report and account?

With a new coordinator, the new administration staff would obviously be afraid of losing their jobs. This point must also be discussed with the ExCo. Who are the paid staff of N.I.P.? How many staff members can N.I.P. afford to employ?

Violet, I kindly ask you to insist on the N.I.P. general assembly, where the community can decide on what they want and with whom

Office/Bureau/
 Oficina/Escritório
 Diakonisches Werk der EKD
 Brot für die Welt
 Staffenbergstraße 76
 D-7000 Stuttgart 1

Cables/Teleg.
 Diakonie Stuttgart
 TELEX 723 557 ddws-d
 FAX 0711/21 59-288

- 2 -

they wish to cooperate. Although the chairman promised to convoke the people, he later virtually refused to do so.

As I learned from the then DCS coordinator, Mr. Nkana, CCZ has the authority to declare a conflict in any given project with the consequence that activities are interrupted, money is withheld and structures are dissolved.

We sense that an external person is required to assist the community in solving the present conflict.

We propose that CCZ should declare that conflict in case the general assembly continues to be postponed or the leading group has misused finances and property. A fresh start can then be made by other people in Naluyanda, who of course will also need external consultancy.

If they attempt to do their best and manage the project satisfactorily, and if the community is happy with them, we are willing to assist N.I.P. But we do not see the possibility of doing so without CCZ as implementing counterpart in Zambia because for a European mission society, operating directly in a small project like N.I.P. without a Zambian counterpart, would mean acting to the contrary of ecumenical convictions on partnership and self-reliance.

On the other side, the Gossner Mission cannot simply transfer finances to N.I.P. without any proper structure and control, particularly in view of N.I.P.'s difficult and unclear situation, since we are accountable to our donors, i.e. congregations and individual Christians who donate money for the poor.

N.I.P. has also been financed by "Bread for the World" and HEKS. I am sure both agencies insist on having a reliable partner organisation in Zambia.

Dear Sister Violet, the Gossner Mission has no interest in seeing N.I.P. collapsing. If no better solution can be found, we suggest implementing a more limited programme and decentralizing the integrated approach and structure of N.I.P.:

- Top priority, not only in terms of money and labour, is given to completing the clinic and handing it over to the Ministry of Health.
- The School Leavers' Training Programme as an independent part under its own structure will be integrated in CCZ's School Leavers' Programme, whereas the Gossner Mission is willing to pay for the agricultural trainer (Mr. Hamajata) and his advisor (Mr. Geserick).
- The Women's Programme works under the auspices of CCZ's Women's Department.
- All the other programmes (pre-school, tuck-shop) are wound up (property will be sold for the benefit of the clinic) or Naluyanda people will take them over and run them without supply from outside.

The Gossner Mission was invited by CCZ to work in N.I.P. and was

- 3 -

informed that N.I.P. operates within the policy and structure of CCZ. Therefore CCZ cannot withdraw their commitment from Naluyanda and surrender to a problem caused by other facts and persons.

Naluyanda is not just a few persons striving for their personal benefit but a mixture of poor people who have hopes, ideas, capacities and failures.

As far as the 19 lost cases are concerned, we want no compensation. Since the ExCo of N.I.P. no longer relates to them, we declare them lost.

So, das wär's! Jetzt können wir nur hoffen, daß es gelingt, das Entstehen einer weiteren Entwicklungsruine zu verhindern.

Mit herzlichem Gruß

Dein

Jochen

se2. M. Jungjoh.

Gossner Mission
Fennstr. 31
0-1190 Berlin
Tel. 635 11 98
Fax: 0 03 72 - 635 11 98

, 22.4.1992

An: Frau Hönle, Herrn Lindau - Brot für die Welt
Herrn Hieber - HEKS Bern
Herrn Damm, Herrn Hecker, Herrn Franke - Gossner Mission

Liebe Schwester, liebe Brüder!

In der Anlage schicke ich Euch die Protokolle unserer Konsultation und des Naluyanda-Beirates. Sie sind ausführlicher geworden als geplant, aber wir haben ja auch Vieles und Nützliches miteinander besprochen.

Inzwischen hat sich die Situation in Naluyanda verschärft: Eine Gruppe von 5 Leuten mit dem Vorsitzenden an der Spitze hat bei der CCZ-Generalsekretärin um Jochen Frankes Ablösung nachgesucht.

Uns ist noch nicht ganz klar, wie repräsentativ die Gruppe ist. Der CCZ unterstützt die Forderung der Fünf mit dem gewiß berechtigten Argument, daß die Wünsche der Dorfgemeinschaft akzeptiert werden müssen.

Ich werde nun morgen nach Zambia fliegen, in der Hoffnung, daß wir eine für alle befriedigende Lösung finden.

Herzlichen Gruß aus der neuen Gossner-Geschäftsstelle!

Friederike Schulze
(Friederike Schulze)

2 Anlagen

Abl.

Ergebnisprotokoll der Konsultation zum Naluyanda-Projekt
am 27.3.1992 in Berlin

Teilnehmer(innen):

Frau Hönle und Herr Lindau - Brot für die Welt

Herr Hieber - HEKS Bern

Herr Damm, Herr Hecker (zeitweise), Herr Franke, Frau Schulze -
Gossner Mission

1. Zur allgemeinen kirchenpolitischen Situation

Nach einem Austausch von Informationen und Erfahrungen zur derzeitigen kirchenpolitischen Situation, die u.a. ihren Ausdruck darin findet, daß der neu gewählte Kuratoriumsvorsitzende Günter Krusche wegen seiner Gespräche mit Stasi-Mitarbeitern um dreimonatige Beurlaubung von seiner Funktion als General-superintendent von Berlin gebeten hat, beklagen die Teilnehmer (innen), daß die Anliegen einer "Kirche im Sozialismus" kaum mehr öffentlich diskutiert und durch die Konzentration auf das Thema: Kirche und Stasi verschüttet werden.

Die Gossner Mission plant eine Studientagung des Kuratoriums zum Thema "Kirche im Sozialismus", in dessen Diskussionsprozeß der Freundeskreis der Gossner Mission einbezogen werden soll.

2. Situation im Naluyanda Integrated Project (NIP)

Das NIP hat erst seit 3 Jahren mit Verabschiedung der Verfassung eine Struktur. Von Anfang an waren mit dem Projekt unterschiedliche Interessen verbunden: Die Mehrzahl der Dorfbevölkerung war an der "Clinic" interessiert, die Gruppe um Mhango hoffte auf einen Damm für Bewässerungslandwirtschaft, der CCZ auf ein landwirtschaftliches "school-leaver-project" in der Nähe von Lusaka; die Gossner Mission (DDR) suchte nach einer Möglichkeit, im südlichen Afrika präsent zu sein, und einem konkreten Lernfeld für "Dritte-Welt-Erfahrungen".

Aus diesen Interessen und den Alltagsbedürfnissen der Bevölkerung sind gleichberechtigte Projektkomponenten entstanden, so daß z.Zt. sehr viele Aktivitäten parallel laufen und zu koordinieren sind. Gegenwärtig arbeiten sechs Projektmitglieder gegen Entgelt (Landwirt, Kindergärtnerin, Frauenorganisatorin, Verkäuferin, Mühlenoperateur, Hilfsausbilder).

Das Hauptinteresse der Bevölkerung liegt noch immer bei der Errichtung einer "Clinic". Von der zweiten Gruppe "schoolleaver" haben sich sieben in ihren Familiendörfern angesiedelt, zwei sind in Lusaka zur weiteren Ausbildung als Traktorist und Tischler.

Die Integration von Mädchen in die Ausbildung ist nicht gelungen.

3. Zusammenarbeit mit dem CCZ

Das Verhältnis zum CCZ ist seit dem Verschwinden von 19 größeren Kisten mit Material für Naluyanda schwierig; das Vertrauen zur Entwicklungsabteilung gestört.

Während des Arbeitsbesuches von Damm und Schulze im Februar in Zambia wurde im Gespräch mit der neuen Generalsekretärin, Rev. Violet Bredt, mit Mr. Nkana und Mr. Chisunka von der Entwicklungsabteilung verabredet, daß der CCZ das Problem mit seinen Mitarbeitern intern regelt und die Gossner Mission über das Ergebnis informiert.

Lindau macht auf spannungsträchtige Probleme aufmerksam: Einerseits vergibt "Brot für die Welt" bloc grants, auch an den CCZ, andererseits werden Kleinprojekte direkt finanziert (nicht nur Naluyanda). Das erzeugt bei den Partnerorganisationen Unmut, weil sie sich in ihrer Kompetenz übergangen fühlen. Die Gossner Mission sollte jetzt nicht der Versuchung nachgeben, ohne den CCZ weiterarbeiten zu wollen, sondern im Gegenteil seine Verantwortung unterstützen.

Der Haupteinwand von "Brot für die Welt" gegenüber dem Naluyanda-Projekt besteht darin, daß die Gossner Mission (und keine einheimische Organisation) operationaler Partner in Zambia ist. Das widerspricht allen gegenwärtigen missionstheologischen Überlegungen.

Schulze verweist darauf, daß der CCZ für die Finanzierung des Projektes verantwortlich ist. Er stellt die Anträge, verwaltet das Geld auf einem gemeinsamen CCZ-Gossner Mission-Konto, ist lt. Vertrag auch für die Finanzprüfung zuständig. Allerdings gibt es bei der praktischen Durchführung immer wieder Probleme.

Um die Zusammenarbeit mit dem CCZ inhaltlich zu verbessern, wird vorgeschlagen, daß der Koordinator des Naluyanda-Projektes im Entwicklungskomitee des CCZ mitarbeiten sollte, daß die Gossner Mission sich bereit erklärt, auch andere Kleinprojekte zu unterstützen, daß der theologisch-oekumenische Austausch (z.B. über die sozialen Folgen der IWF-Politik und der Marktwirtschaft für die Menschen im südlichen Afrika und im östlichen Europa) befördert werden sollte.

Die Gossner Mission muß gegenüber dem CCZ deutlich machen, was das Naluyanda-Projekt für die Gemeinden in den ostdeutschen Kirchen bedeutet und daß sie die weitere Zusammenarbeit wünscht. Sie braucht aber auch einen klaren Beweis dafür, daß der CCZ die weitere Zusammenarbeit will.

4. Zusammenarbeit mit "Brot für die Welt" und HEKS
Schulze erinnert daran, daß die Zusammenarbeit mit "Brot" und HEKS/Bern aus der DDR-Situation resultiert (die staatlichen Stellen haben nur den Transfer eines begrenzten Betrages in konvertierbarer Währung genehmigt und Bedenken gegen die Finanzierung durch einen westdeutschen Partner gehabt). Das HEKS Bern wurde als langjähriger oekumenischer Partner der Gossner Mission DDR um Mitarbeit ("Ost und West in Solidarität mit Süd") und Suche nach Co-Financiers gebeten.

Hieber ergänzt, daß das Interesse des HEKS Bern in der Tat stärker bei den DDR-bezogenen Aktivitäten der Gossner Mission lag und Zambia nicht zu den Partnerländern des HEKS gehört. Das könnte bedeuten, daß die zukünftige Zusammenarbeit zwischen HEKS und GM sich wieder auf die gesellschaftsbezogenen Dienste, die ja auch in der vereinten GM einen wichtigen Stellenwert haben, konzentriert.

Das HEKS hat aber auch ein Interesse an entwicklungspolitischen Fragen wie an der nach den Folgen der Kapitalisierung für den Osten und den Süden.

5. Finanzierung des Projektes

Die Gossner Mission verfügt über eine bescheidene Rücklage für das Naluyanda-Projekt; die Spendeneingänge 1991 waren erfreulich hoch, decken freilich nicht die laufenden Ausgaben für die Mitarbeitergehälter und den oekumenischen Austausch. "Brot für die Welt" muß daher auch in Zukunft um finanzielle Mitarbeit gebeten werden.

In der Vergangenheit gab es immer wieder Probleme beim Transfer des bereits genehmigten Geldes: Die Gelder wurden erst am Jahresende überwiesen, unklar war, ob die Beantragungssumme in DM oder lokaler Währung genehmigt und welcher Umtauschkurs zugrunde gelegt wurde.

6. Für die Zukunft wird vereinbart:

- Der Beantragungsmodus über den CCZ wird beibehalten.
- "Brot" informiert den CCZ und das NIP, welche Überweisungen zu welchem Kurs getätigt worden sind.
- Der genehmigte Dollar- bzw. DM-Betrag gilt als verbindlich.
- Einzeltranchen müssen abgerufen werden, dabei ist mit einer Bearbeitungszeit bis zur Ankunft des Geldes von 6 bis 8 Wochen zu rechnen.
- Die Restbeträge des Etats '90 und '91 müssen schnell angefordert werden, sie reichen noch für den Etat '92.
- Ein nächster 3-Jahres-Etat muß spätestens bis zum März 1993 bei "Brot" eingegangen sein, wenn im ersten Halbjahr '93 Geld eintreffen soll.
Anträge auf Vor- und Zwischenfinanzierung sind möglich.
- Sollten aufgrund der Dürre Sondermittel nötig werden, kann ein formloser Antrag über den CCZ gestellt werden.
- Eine Evaluierung des Projektes soll baldmöglichst erfolgen.
- Das HEKS sollte für die nächste Zeit das Projekt inhaltlich weiter mitbegleiten.
- Die finanzielle Mitarbeit des HEKS konzentriert sich auf besondere Vorhaben bzw. Arbeitsgebiete aus dem nächsten 3-Jahres-Budget.
- Einmal jährlich sollte ein gemeinsames Arbeitsgespräch stattfinden.
- Ein gemeinsames Vorhaben mit dem CCZ sollte geplant werden.

7. In Vorbereitung auf die Evaluierung des NIP werden Evaluierungskriterien genannt:

- Welches waren die Projektziele?
Verhältnis Ziele - Ergebnisse?
Wandel der Ziele?
Gründe für die Veränderung der Ziele.
- Spielte es für das Projekt eine Rolle, daß die Partner aus einem sozialistischen Land kamen?

- Welche Mittel wurden eingesetzt? Sind sie zielaquatisch?
- Was hat das Projekt gekostet?
Projektkosten pro Kopf der Beteiligten; Kosten - Nutzen - Relation
- Welche Erwartungen hat die näher, welche die weiter entfernt wohnende Bevölkerung an das Projekt?
- Blockiert oder fördert die Bevölkerungsstruktur das Projekt?
- Wie partizipativ ist die Projektgestaltung?
Konsequenzen für die Übergabe?
- Nutzen der Ausbildung?
Ist die Ausbildung frauengerecht?
Was tun die Ausgebildeten?

Die Evaluierung sollte von einem gemischten europäisch-zambischen Team vorgenommen werden. 2 - 3 Wochen Evaluierungs-dauer sind einzuplanen.

Vor der Abreise muß der Bericht zumindest abgesprochen, besser geschrieben sein.

Die Projektmitarbeiter sollten als ständige Referenzpersonen beteiligt werden.

Berlin, 21. April 1992

Friedhelm Lohm

Minutes of the consultation concerning Naluyanda Integrated Project on 27-03-1992

present: Mrs. Höngle, Mr. Lindau

Bread for the World,
Stuttgart

Mr. Hieber

HEKS, Berne

Mr. Damm, Mr. Hecker,
Mr. Franke, Mrs. Schulze

Gossner Mission

1. Following a general exchange of informations, participants regret that the concept of a "church in a socialist society" (Christians as minority, separation between state and church, dialogue with Marxists, poor Church in solidarity with the poor) is almost out of the public discussion.
Gossner Mission is preparing a workshop for it's board about: "Church in a socialist society - church in a capitalist society", broader circles of Gossner Mission shall be part of the discussion process.
2. Concerning the situation in NIP, it's reminded that from the very beginning different interests were related to NIP: Mhango group: dam; parts of the community and headmen: clinic; CCZ: school leavers' training; Gossner Mission was looking for both: an occasion to be present in Southern Africa and to get "3rd World experience". The project didn't focus on one particular need but combined all of them (except the dam) to an "Integrated project" and tries to implement too many activities at the same time.
3. At present the relationship between CCZ and Gossner Mission has been affected by the fact that 19 boxes with material, tools, commodities for Gossner Mission staff disappeared.
It's agreed with CCZ that CCZ must settle that problem and inform Gossner Mission about the solution.
The partnership with CCZ might be undermined by the policy of "Bread for the World" which, on the one side, gives bloc grants to CCZ and finances, on the other side, small projects like NIP, directly.
Since CCZ has been responsible for all the finance applications and administration (incl. auditing), that shouldn't be a serious problem.
For both a better cooperation and a deeper involvement of Gossner Mission in CCZ's development policy, it is suggested to ask CCZ, whether the coordinator can participate in CCZ's development committee. Gossner Mission is willing to support other small projects and is very much interested in the theological and economic discussion with CCZ (e.g. social effects of IMF-policy and free market economy in Southern Africa and Eastern Europe).

GM shall inform CCZ how important NIP has been for eastgerman congregations as example for partnership and solidarity. GM would like to continue it's cooperation with CCZ, but it is now CCZ's part to notify its willingness for further cooperation. *Their*

4. "Bread for the World" and HEKS, Berne, are prepared to continue their cooperation with GM to the benefit of NIP. Moreover, HEKS wishes to discuss with GM problems of industrialized capitalist societies and their involvement in problems of the South, in order to find a Christian response.
5. All participants agree that
 - also in future CCZ shall apply for financial support for NIP
 - "Bread for the World" informs both, CCZ and NIP, when and for which exchange rate they transferred money
 - the approved figure in DM or USD is the binding one
 - according to the work in NIP, parts of the total figure shall be requested 6 to 8 weeks in advance
 - money approved for the '90 and '91 budget but not yet used shall be requested soon for the '92 budget
 - the budget '93, '94, '95 must be submitted before March 1993 if money shall reach NIP in the first half of 1993. "Bread" accepts also pre-finance-applications
 - extra applications, necessary because of the drought, can be submitted via CCZ
 - NIP must be evaluated as soon as possible
 - HEKS is willing to cooperate contentwise and to finance parts of the next 3 years programme
 - once per year a consultation shall be held
 - a common activity with CCZ shall be prepared.
6. Terms of reference for the evaluation:
 - project aims - results
 - changes of aims - reasons given
 - Has it been relevant for NIP that GM came from a socialist country?
 - used means and methods; relation to the aim
 - costs, costs per head
 - expectations of the population
 - structure of the population - relation to project aims
 - participation of the people, selfreliance and self-sufficiency

- use of training
- Does the training involve and benefit women?
- women's participation.

A mixed Zambian-European group should do that evaluation,
2-3 weeks (incl. report writing) are required.
Staff members of NIP should be reference persons.

25.5.1992

Friederike Schulze

C.C. CCZ - Generalsecretary
DCS - Coordinater

HEKS

Schriftw. +
Berichte

Gossner-Mission in der DDR

1180 Berlin
Baderseestraße 8
Ruf 6 81 45 58

Postscheck: Berlin 7199-58-4408 / Bank: Berliner Stadtkontor 6691-16-296

Ual.

18.6.92

HEKS
z.Hd. Herrn A. Hieber
Bürkiweg 8
CH 3007 Bern

Lieber Albrecht,

Leider können wir auch nicht mehr verifizieren, ob der Naluyanda-Bericht abgeschickt worden ist oder nicht. Ich lege also den Text bei.

Ebenso lege ich Dir Deinen Bericht über die Konsultation vom März bei, ich habe den Eindruck, daß Du mir Dein Original gegeben hast. Eine Kopie habe ich mir gemacht.

Sei auch im Namen der anderen Gossner-Kollegen sehr herzlich
gegrüßt!

Anlagen

Z.d.A.

Frau Pfr. Friederike Schulze
Gossner Mission
Rodelbergweg 6
D - 0 1195 Berlin

Bern, den 10. Juni 1991

Liebe Friederike

Endlich komme ich dazu, Dir auf Deine Anfrage schriftlich zu antworten. Wir sind, wie ich Dir gesagt habe, vom 28.7. bis 13.8. in Südafrika, wenn möglich, will ich versuchen, noch ein paar Tage anzuhängen, weil mir im Rahmen unserer Gruppenreise, die ich leiten muss, wenig Gelegenheit für vertiefende Gespräche bleiben wird. Unser Programm findest Du in der Beilage.

SACC ✓ Zu möglichen Adressen in SA:

Phyllis ✓ Dr. Wolfram Kistner, Ecumenical Advice Bureau, 7th floor, Auckland House
Nando ✓ 185 Smit Street, Braamfontein 2001 (Johannesburg)
Durban? ✓ Tel.: 011-403-2083.

ANC ✓ Dr. Beyers Naudé, am gleichen Ort

Mr. Paddy Kearney, ✓ Diaconia Ecumenical Centre, 20, St. Andrew's St.
Durban 4001, P.O.Box 1879. Tel. 031-305 6001 - 5

Mr. Peter Kerchoff, ✓ Pietermaritzburg Agency for Christian Social
Awareness (PACSA), P.O.Box 2338, 174 Berg Street,
Pietermaritzburg. Tel. 0331-420 052.

Institute for Contextual Theology, General Secretary: Rev. Smangaliso
Mkhathshwa, P.O.Box 32 047, Braamfontein 2017;
8th floor Auckland House, 185 Smit Street,
Bramfontein, Johannesburg

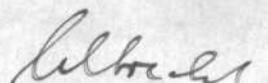
Das sind, liebe Friederike, einige Adressen, die Dir dann auch wieder weiterhelfen können für spezifischere Kontakte. Allerdings musst Du Dir bewusst sein - jedenfalls hören wir das zur Zeit laufend - dass die grossen und bekannten Büros zur Zeit hoffnungslos überlastet und überlaufen sind. Das hängt mit den unglaublich grossen Aufgaben und Herausforderungen der jetzigen Umbruchphase zusammen (Ihr werdet das ja auch in Berlin kennen!).

Nun noch ein kurzes Wort zu Bernd's Brief, der uns vor ein paar Wochen erreichte. Wir sind froh über die Reaktion und die positive Aufnahme der Idee eines gemeinsamen Seminars in der überschaubaren Zukunft. In der HEKS-Arbeitsgruppe haben wir letzte Woche darüber gesprochen und meinen auch, dass es bald an der Zeit ist, dass wir uns wieder einmal zusammensetzen. Dabei muss es vordringlich darum gehen, die Basis der Zusammenarbeit zu stärken und für die Zukunft auszuloten. Das heisst nach unserer Meinung, dass wir uns miteinander Rechenschaft ablegen über die Themen und Inhalte, über die wir miteinander auf dem Weg sein wollen und wo sich eine Zusammenarbeit und ein Gedankenaustausch als sinnvoll und nützlich erweisen könnte. Dabei stimmt gewiss, was Bernd schon formuliert hat, dass wir uns durch die geschichtlichen Entwicklungen plötzlich in einer ähnlichen Lage wiederfinden, beide auf derselben Seite des weltgeschichtlichen Zauns, der Unterdrücker und Unterdrückte trennt (oder Ausbeuter und Ausgebeutete). Dennoch sind beim Nachdenken darüber gerade auch Eure Erfahrungen der letzten 1 1/2 Jahre äusserst wichtig, stellen sie doch nach meiner Ansicht einen ähnlichen Vorgang dar, wie der Prozess der Kolonialisierung gegenüber anderen Weltteilen. Dann kommt aber nun alles darauf an, dass wir verstehen, was bei den Menschen, beim "Volk", das zum Opfer gemacht wird, passiert.

Zum Zeitlichen: Nach gründlicher Ueberlegung sind wir zum Schluss gekommen, dass es für ein solch gemeinsames Seminar eine gründliche Vorbereitung braucht. Das liegt wohl dieses Jahr nicht mehr drin und so schlagen wir vor, dass das Seminar erst im ersten Drittel des nächsten Jahres stattfindet. Ich hoffe, dass dieser Vorschlag für Euch eine brauchbare Diskussionsgrundlage darstellt.

Soviel also von unsrer Seite in Kürze. Ich wünsche Dir, liebe Friederike, von Herzen eine gute Erfahrung bei der Reise ins südliche Afrika. Daraus werden sich ja auch manche Konsequenzen für Eure Arbeit in Zambia ergeben, auf die wir auch gespannt sind.

Viele liebe und herzliche Grüsse



Albrecht

Evangelisch-reformierte
Kirche
des Kantons Bern

Koordinationsstelle für
Ökumene, Mission
und Entwicklungsfragen

Bern, den 18. Mai 1992



Bürkiweg 8, 3007 Bern, Telefon 031 45 63 27
Postadresse: Koordinationsstelle, Bürkiweg 8, 3007 Bern

Liebe Gossners

Von Fridericke habe ich die Mitteilung erhalten, dass sie überraschend nach Sambia reisen musste, da es offenbar Spannungen vor Ort gegeben hat. Ich hoffe sehr, dass diese beseitigt werden können und Frankes wieder an ihre Aufbauarbeit zurückkehren können.

Wir freuen uns auf Euren Besuch im Juni und im Blick darauf schicke ich Euch - wie versprochen ein paar Programme unserer "KAIROS-Europa" Tagung in Luzern vom 12. bis 14. Juni. Bittet teilt uns Eure Interessen im Blick auf Luzern mit, wir werden sie dann an die Verantwortlichen weiterleiten.

Ihr werdet ja voraussichtlich am 9. oder 10. Juni hierher kommen, das gibt genügend Zeit für Austausch, Gespräche und Planung. Mehr Details und Vorschläge hoffe ich Euch noch Ende dieser Woche schicken zu können. Wir wären froh, sobald wie möglich zu erfahren, wer von Euch kommt.

Soviel in Kürze heute. Herzliche Grüsse

Eingegangen

22. Mai 1992

Erledigt:.....

Euer

Albrecht

on 12.12

hired

Brot für die Welt

Bread for the World
Pain pour le Monde
Pan para el Mundo
Pão para o Mundo
Federal Republic of Germany
République Fédérale d'Allemagne
República Federal de Alemania
República Federal da Alemanha

BROT FÜR DIE WELT · P.O.Box 10 11 42 · D-7000 Stuttgart 10

An die Teilnehmer
der Gesprächsrunde zu
Naluyanda vom 9.2.90

Date 22.2.90
Fecha
Data

Tel.0711/2159-0
Ext. - 312

0649 711

Liebe Freunde,

Herr Hieber ist doch schneller gewesen: Seine Gesprächsnote zu unserer Stuttgarter Konsultation sind schon verschickt. Und das, obwohl ja wir Stuttgarter versprochen hatten, so etwas zu tun. Ich habe zwar meinen Entwurf auch noch am Abend nach unserem Treffen gemacht, aber dann haben andere Prioritäten die Endfassung hinausgezögert. Nun kann ich nur feststellen, daß wir doch so ziemlich die gleichen Wahrnehmungen gehabt haben.

Wo ich mit Herrn Hieber nicht ganz übereinstimme, ist der Begriff "Beschlußprotokoll". Wir haben ja weder abgestimmt, noch waren wir ein Gremium, das bindende Beschlüsse hätte fassen können. Ich ging deshalb davon aus, daß wir die Punkte, auf deren Weiterführung oder Ausarbeitung wir uns geeinigt hatten, notieren und verteilen sollten. In diesem Sinne habe ich meine "Gesprächsergebnisse" abgefaßt. Ich hoffe, daß alle Beteiligten damit einverstanden sein können.

Ich werde eine Kopie direkt nach Naluyanda schicken. Zur Sicherheit möchte ich aber Frau Schulze bitten, eine weitere Kopie für Herrn Franke im Reisegepäck mitzuzunehmen, da man sich auf das Tempo der Post ja nicht immer so ganz fest verlassen kann.

Ich bin gespannt, welche Eindrücke und Ergebnisse Sie aus Zambia mitbringen!

Herzliche Grüße,

M. Mai.

Wolfgang Mai
Afrika-Referat

Office/Bureau/
Oficina/Escritório
Diakonisches Werk der EKD
Brot für die Welt
Staffenbergstraße 76
D-7000 Stuttgart 1

Cables/Telegr.
Diakonie Stuttgart
TELEX 723 557 ddws-d
FAX 0711/21 59-288

13.8.90

Herrn
Albrecht Hieber
c./o. HEKS
Burkiweg 8
CH 3007 Bern/Schweiz

Herrn
Dr. Wolfgang Mai
c./o. Brot für die Welt
Staffenbergstr. 76
D 7000 Stuttgart 1

Lieber Albrecht, lieber Herr Dr. Mai!

Den beigefügten Hilfeschrei aus Zambia hatte uns Joachim Franke während seines Besuches im Juni bereits mündlich angekündigt. Inzwischen sind wohl auch die letzten Rinder der Kleinfarmer der Corridor-desease zum Opfer gefallen.

Wir haben uns trotz einiger Bedenken im Naluyanda-Beirat entschlossen, den Erwerb eines Traktors zu finanzieren. Die Bedenken bestehen vor allem darin, daß mit dem Einsatz eines Traktors eine weitere Projektkomponente hinzugefügt wird, die bisher nicht im Gespräch war und die eine technische Entwicklung einleitet, die kaum rückgängig zu machen sein wird.

Andererseits ist einzusehen, daß die Bauern ihre Felder pflügen müssen, nach Möglichkeit schon in der Trockenzeit, um mit dem Beginn der Regenzeit säen zu können.

Die Finanzierung des Traktors und der entsprechenden Zusatzgeräte durch uns ist nach der Währungsunion möglich geworden. Wir konnten die Spendengelder zum Kurs 2 : 1 umtauschen.

Dennoch müssen wir darum bitten, daß "Brot für die Welt" den Großteil der Finanzierung des Naluyanda-Projektes auch für die Jahre 1990 und 1991 übernimmt und den Finanzantrag, den der CCZ im Mai unterbreitet hat, genehmigt.

Trotz erfreulich hoher Spendenaufkommen für das Projekt in den letzten Jahren sehen wir uns derzeit nicht in der Lage, für die gesamte Finanzierung aufzukommen. Mit der Währungsunion sind die Bestände halbiert worden. Die Zahlungen für unsere Mitarbeiter in Zambia steigen aufgrund der allgemeinen Erhöhung kirchlicher Gehälter und neuer Steuer- und Versicherungsregelungen. Berthold Geserick, der Landwirt, wird seit Juli nicht mehr von seiner LPG bezahlt, so daß wir die vollen Kosten für seinen Einsatz übernehmen müssen.

Wie die Finanzierung des Projektes in weiterer Zukunft aussehen sollte, müssen wir m.E. bei einer der nächsten Konsultationen klären. Jetzt wären wir sehr dankbar, wenn die bisher geübte Praxis weitergeführt werden könnte.

Ich grüße Sie/Dich sehr freundlich!

(Friederike Schulze)

XXXXXX
neue Anschrift:
Rodelbergweg 6
Berlin
1195

XXXXXX
XXXXXX
XXXXXX
Tel. 632 80 77

Koordinationsstelle
für Ökumene, Mission
und Entwicklungsfragen
Herrn
Albrecht Hieber
Bürkiweg 8
3007 Bern

18. Mai 1990

Lieber Albrecht,

in der Anlage schicke ich Dir die deutsche Version meines Berichtes über die Zambia-Reise. An der englischen Fassung für den CCZ arbeite ich noch. Leider ist durch den Umzug, eine Reihe von Besuchern und eine Fülle sofort zu erledigender Aufgaben das Berichteschreiben ein bisschen auf der Strecke geblieben.

Ich bin alles in allem ganz hoffnungsfroh aus Naluyanda zurückgekehrt. Das Projekt schien auf dem richtigen Weg zu sein, das Exekutivkomitee engagiert sich, und vor allem die "jungen Leute": Osborne Hamajata, Aaron Phiri und Daniel Banda gaben zu der Hoffnung Anlaß, daß sie ihre Probleme mit ihren Kräften, wenn auch vorerst noch mit unserer Unterstützung angehen können. Dann kam sehr schnell nach unserer Rückkehr die schlimme Nachricht vom bewaffneten Überfall auf das Projekt und Frau Frankes Verwundung. Damit sind neue Unsicherheiten, vor allem im Blick auf Frankes Einsatz überhaupt und das Frauenprogramm, entstanden. Klar ist freilich, daß die Arbeit in Naluyanda weitergehen muß. Nach den Erzählungen von Osborne Hamajata, der jetzt für vier Monate in der DDR ist, um eine Praktikum zu absolvieren, hat der Überfall schon auch einen Motivationsschub bedeutet.

In der letzten Woche ist Rainer Menz für drei Monate nach Naluyanda abgereist, um Jochen Franke ein wenig zu unterstützen. Jochen hatte diesen Wunsch schon während unseres Besuches geäußert, nachdem unser Landwirt Berthold Geserick aus Gesundheitsgründen vorzeitig auf Urlaub fahren mußte und nicht klar war, ob er wieder einsatzfähig werden würde. Ich habe zwar gegen solch einen "Feuerwehreinsatz" argumentiert, zumal sich herausgestellt hat, daß Geserick Ende Mai wieder losfahren kann, mußte mich nach dem Überfall aber doch geschlagen geben, weil Jochen als Stütze jemanden braucht.

Frau Franke liegt weiter hier im Krankenhaus, in ca. 3 Wochen kann sie damit rechnen, nach Hause entlassen zu werden. Aber damit ist der Arm noch nicht wieder geheilt. Es bleibt abzuwarten, ob die Knochensplitter wieder zusammenwachsen oder herausoperiert werden müssen.

Über die Probleme im CCZ würde ich mich gern einmal mit Dir unterhalten, auch über mögliche Konsequenzen. Ich fürchte, daß wir den CCZ immer wieder überschätzt haben. Dabei scheint nach meinem Eindruck nicht die Korrumperbarkeit einiger Leute das

Hauptproblem zu sein, schwächer ist die Frage nach der Konzeption des CCZ und seiner Entwicklungsabteilung zu beantworten: "Eigentlich spielt der CCZ in den Kirchen keine Rolle, manche Kirchenfunktionäre nutzen ihn nur, um an Gelder heranzukommen oder als Sprungbrett für die politische Karriere in Zambia. Der Generalsekretär ist schwach und unsicher und deshalb bürokratisch. Immerhin hat er mir den Evaluationsbericht mitgegeben. Ich nehme das als Zeichen dafür, daß er den Austausch mit uns will.

Jochen Franke hat es bisher nicht geschafft, das Budget für 1990 und 1991 zu überarbeiten und neu einzureichen. Wir haben zwar noch gemeinsam einen Kostenvoranschlag und einen Finanzierungspfán aufgestellt, aber dann ist er durch den Überfall und die Überfülle sonstiger anstehender Aufgaben nicht dazugekommen, das Budget mit dem CCZ durchzusprechen. Ich hoffe, daß der Finanzantrag nun bald kommt. Das Jahr 1990 ist schon fast zur Hälfte vergangen, und das Geld kann wegen des fehlenden Antrags nicht fließen!

Immerhin ist das neue Auto da, und durch den Verkauf des alten wird Franke laufende Ausgaben decken können. Aber das ist natürlich keine Lösung. Dem Heks möchten wir jedenfalls erst einmal für die unkomplizierte Art der Finanzierung danken! Das Auto tut gute Dienste im Projekt und wird zeifelschne gebraucht.

Vorhin kam ein Anruf von der Gossner-Mission Westberlin, mit dem die Überweisung von 3.600,-- DM (oder Fr.?) vom HEKS mitgeteilt wurde. Denke ich richtig, wenn ich davon ausgehe, daß das der Beitrag für die "local charge" fürs Auto ist? Danke auch dafür!

Von der DDR sind uns noch einmal die Lebenshaltungskosten für unsere Mitarbeiter für 1990 bewilligt worden. Auch das ist schön, weil wir damit einen größeren Geldbetrag 1:1 tauschen konnten. Wie sonst alles weitergehen wird, wie mit den Gelder der Kirche und gemeinnützigen Vereine umgegangen werden wird, ist noch offen. Alles in allem ist es z.Z. ziemlich deprimierend, mit ansehen zu müssen, wie es mit diesem Land zu Ende geht. Der Ausverkauf findet im wahrsten Wortsinn statt.

Ich habe gehört, daß Andreas Schmutz in Berlin ist. Möglicherweise wird Harald Messlin ihn treffen. Ich gebe ihm den Brief mit in der Hoffnung, daß er Dich so schneller erreicht.

Sei sehr herzlich gegrüßt!

(Friederike Schulze)

Abbildung des Abschlußgesprächs mit Mr. Lamama und Mr. Nkene

Evangelisch-reformierte
Kirche
des Kantons Bern

Koordinationsstelle für
Ökumene, Mission
und Entwicklungsfragen

Albrecht Hieber

12.4.90

Liebe Freunde

Beiliegend schicke ich Euch mit einiger Verspätung einen Bericht über die kurze Reise nach Zimbabwe im Februar d.J. Ich habe das Bernd am Telefon versprochen.

Vielen Dank für die Weiterleitung der Anfrage an Greulichs, das hat alles bestens geklappt.

Nun sind wir gespannt, von Friederike zu hören / lesen, wie es in Zambia gegangen ist und was die Gespräche mit den Leuten vom CCZ gebracht haben.

Ich habe zwischenzeitlich hier mit einer Besucherin aus Zambia, Frau Pfr. Sampa Bredt ein ausführliches Gespräch über die Lage beim CCZ gehabt, das sieht recht düster aus und ich bin einigermassen besorgt über die Integrität der Leute und des Council, resp. der Leitung. Hast Du hier weitere und präzisere Nachrichten und was bedeuten diese für Eure (unsre) Zusammenarbeit mit dem Council?

Die Ueberseisung des Geldes für das Auto wurde veranlasst, aber wir haben noch keine Bestätigung erhalten. Sobald wir sie haben, werden wir die Nachricht nach Zambia telexen und eine Briefkopie hintennachschicken. Hoffentlich geht das bald.

Soviel in Kürze von mir. Herzliche Grüsse und gute Wünsche. Besonders wünschen wir Euch viel Kraft!!

BROT
FÜR
BRÜDER

Bürkiweg 8, 3007 Bern, Telefon 031 45 63 27
Postadresse: Koordinationsstelle, Bürkiweg 8, 3007 Bern

→ F. Schärke 2d.1

KURZBERICHT REISE NACH OSTBERLIN 26. - 30. OKTOBER 1989

Donnerstag, 26. Oktober: Ankunft in Bhf. Friedrichstrasse gegen 20 Uhr, B.Krause holt mich ab. Nach einem ersten langen Gespräch über die aktuelle Lage in der DDR bringt er mich zu Horst und Marianne Greulich, wo ich die ganzen Nächte untergebracht bin.

Freitag, 27. Oktober: Morgens nach der polizeilichen Anmeldung in Köpenik nehme ich mit Friederike Schulze an der Eröffnung der regionalen Jahrestagung der Christl. Friedenskonferenz teil. Die Konferenz findet im neuen Kirchenzentrum Berlin-Marzahn statt. Es sprechen Pfr. Dr.Frielinghaus und der Professor für Philosophie an der Humbold Universität, Dr. Klein.

Pfr. Frielinghaus geht sehr kritisch mit der Rolle der Kirche gegenüber dem sozialistischen Staat ins Gericht und mahnt sie daran, dass die Kirche in den drei Bereichen Frieden, Gerechtigkeit und Arbeiterfrage vom der sozialistischen Bewegung zu lernen habe, obwohl zentral christliche Fragen, seien sie von der Kirche in ihrem unheiligen Bündnis mit Macht und Bürgertum nie hinreichend beachtet worden.

Dr. Klein zeigt in seinem Referat eine ungeahnte Offenheit gegenüber allen gesellschaftlichen Fragen und Kritikpunkten, die in der DDR-Oeffentlichkeit aufgegriffen werden.

Nachmittag: Besuch einer Ausstellung am Funkturm über Plakate in der DDR in 40 Jahren.

Abends: Eröffnung der Naluyanda-Tagung im Haus der Gossner Mission in der Baderseestrasse. Die ca. 35 Teilnehmer aus den verschiedenesten Teilen der DDR werden von F.Schulze begrüsst. (Melzers konnten entgegen ursprünglicher Mitteilung nicht teilnehmen.) In einem einleitenden Referat stellt sie die grundsätzlichen Ueberlegungen und Ueberzeugungen dar, die hinter dem Naluyanda-Projekt stehen.

Anschliessend zeigen Vespers zahlreiche Dias, wodurch der gegenwärtige Stand der Entwicklung in Naluyanda sichtbar wird: Neues Projektkomitee funktioniert gut seit mehreren Monaten, die verschiedenen Aktivitäten werden je von eigenen Komitees geleitet (Wegebau, Dispensary, Vorschule, Frauenprogramme) und entwickeln sich gut. Herr und Frau Franke und Herr Geserik arbeiten gegenwärtig in Sambia.

Samstag, den 28. Oktober: Vormittags stehen zwei Referate mit Aussprache auf dem Programm: Ein sambischer Dissertant (Oekonomie) referiert über die Entwicklung der letzten 25 Jahre in Sambia seit der Unabhängigkeit und stellt die Faktoren der Unterentwicklung (oder Rückentwicklung) dar; ich referiere über "Chancen und Risiken einer Projektpartnerschaft".

Nachmittags wird zunächst ein Video aus Sambia gezeigt, das die Abschlussfeier (Graduation) des ersten Kurses für landwirtschaftliche Schüler im September zeigt. 3 (?) junge Bauern haben sich nun als erste in Naluyanda in einer kleinen Siedlung niedergelassen und werden für die nächste Zeit noch etwas begleitet vom Projektteam.

Anschliessend werden noch Fragen der verschiedenen Vertreter/-innen, die sich an ihren Orten für Naluyanda einsetzen, beantwortet. Es wurde deutlich: Naluyanda ist recht breit abgestützt in verschiedenen Orten und erhält reichlich Unterstützung in DDR-Geld, aber auch durch Pakete (aus einer Gruppe wurden 60 Pakete nach Naluyanda geschickt, deren Inhalt dort verkauft wird für Projektfinanzen). Die Motivation ist noch besonders stark eine des Helfens/Gebens/Lehrrens/Machens.

Abends: Besuch der Protestversammlung von Künstlern/Wissenschaftlern/Schriftstellern "Gegen den Schlaf der Vernunft" in der Erlöserkirche. Ueber 30 Vortragende bringen ihre Wut, Enttäuschung, Hoffnung, Analyse, Kritik, Selbstkritik zum Ausdruck; es ist die Crème der ostdeutschen Intelligenz vertreten. Viele tausend Menschen in und hinter der Erlöserkirche wohnen dem Anlass bei, der von 7 Uhr abends bis 1 Uhr nachts geht. Am nächsten Tag berichtet das DDR-Fernsehen einigermassen ausführlich darüber - ohne Polemik, ein total neues Phänomen!

Sonntag, den 29. Oktober: Vormittags führt mich F.Schulze zum Roten Rathaus. Dort findet auf Einladung des Oberbürgermeisters von Berlin ein Bürgergespräch statt, an dem neben viel Prominenz, die sich sehr kritische Fragen gefallen lassen muss (keine Tabus werden mehr akzeptiert), wohl über 40'000 Menschen teilnehmen. Ich (und wohl tausende mit mir) erleben, was ein herrschafts- und angstfreier Dialog der Masse mit den Verantwortlichen sein kann.

Nachmittag: Besuch bei dem Schriftsteller Jürgen Leskien in Klein-Beuthen b.Berlin. Leskien ist stark im Schriftstellerverband engagiert und arbeitet in einer Gruppe von Intellektuellen an einem neuen Konzept für ein öffentlich kontrolliertes Fernsehen und Radio.

Abends: Besprechung mit F.Schulze über Finanzen und weiteres Vorgehen für Naluyanda Projektentwicklung und -Konsultationen: Vom Bern. AG-HEKS ist 1989 noch keine Geldüberweisung erfolgt, damit stehen also noch ca. 10'000 Franken aus, die demnächst auf das Westberliner Konto überwiesen werden sollten; für Frühjahr 1990 (wenn Frankes im Heimaturlaub sind) wird eine Konsultation in Stuttgart vorgesehen, bei der wiederum eine Finanz- und Projektplanung für ein paar Jahre vorgelegt werden sollte.

Montag, 30. Oktober: 9.30 bis 11 Uhr Gespräch mit Generalsuperintendent G.Krusche, der über die Rolle der Kirche in der aktuellen Lage spricht: Brückenbauer zwischen der Opposition und den Machthabern; gegenwärtig wird ihr Rat von der bedrängten SED-Spitze gesucht, dabei sind sich allerdings die Politiker auch darüber im klaren, dass die Kirche auch am Entstehen und Auftreten des kritischen Potentials ziemlichen Anteil hatte (Zitat von Schabowski: "Sie lösen erst eine Krise aus und bieten dann an mit zu löschen"). Krusche schätzt die Zahl derer in der Kirche, die sich in die gute alte Zeit einer vereinigten EKD zurücksehnen, auf ca. 20%. Nach seiner Meinung steht also die deutliche Mehrheit in der Kirche zum Staat DDR.

Mittagessen mit Bernd Krause, letzte Besprechungen.

Rückreise nach Tegel gegen 13.00 Uhr, Abflug 15.35 Uhr.

EINIGE BEOBSCHUTZUNGEN UND ERWAEGUNGEN WAEHREND DES BESUCHS:

1. Politisches Klima.

Der Klimawechsel, den man - auch über die Westmedien - seit ca. 5 Wochen beobachten kann, ist atemberaubend. Was nun allgegenwärtig ist, war schon bei meinem Besuch unübersehbar: Mut hat die Angst, Kritik die Dummheit des Ertragens, Zuversicht die Resignation überwunden.

Die Resignation war bis zum Sommer, und besonders nach den manipulierten Kommunalwahlen im Mai, zum entscheidenden gesellschaftlichen Faktor geworden, der in den Sommerferien die Fluchtwelle in den Westen auslöste. Angst vor dem Staatssicherheitsdienst (Stasi) war zwar nicht mehr so beherrschend, wie manchmal in früheren Jahren, dennoch war sie nach wie vor stark genug, um Menschen zu verängstigen. Resignation, Angst und Perspektivenlosigkeit haben bis Oktober das Klima geprägt, das die Stabilität des Regimes (bis zur Versteinerung) ermöglichte. Durch die Verzahnung der Staatspartei SED mit allen gesellschaftlichen Bereichen außer der Kirche (Jugendverbände, Gewerkschaften, Sportverbände, Kulturschaffende, Betriebsleitungen, Sicherheitsdienste, andere Parteien) war auch gewährleistet, dass jegliche Entwicklung der Gesellschaft von der Partei kontrolliert war.

Was nun in kürzester Zeit an den Tag kommt ist ein Reichtum an gesellschaftlicher Kritik- und Analysefähigkeit, die erkennen lassen, dass die Bürgerinnen und Bürger, die man so lange als total entpolitisiert einzustufen sich angewöhnt hatte, die Zeit der politischen Erstarrung innerlich äusserst wach reflektiert haben.

Gleichzeitig wird auch plötzlich bekannt, dass an vielen Orten, an Instituten, in Organisationen und in Gruppen schon längere Zeit an Modellen und Konzepten für die Zeit des "Umbaus" gearbeitet worden ist. Erstaunlicherweise sind vielfach dabei auch Mitglieder der SED recht aktiv gewesen, so erkennt man heute, dass diese Partei - trotz aller Hypothesen - erstaunlich viel kreatives Potential hat.

2. Erschrecken über faschistische Tendenzen.

Besonders an der Veranstaltung in der Erlöserkirche "Gegen den Schlaf der Vernunft" wurde mir bewusst, wie stark das Erschrecken über die Handlungsweise der "Sicherheitsorgane" und die darin sich offenbarende Mentalität von Einzelnen und Staatsmacht aus Anlass der Feiern zum 40 jährigen Staatsjubiläum mobilisierend gewirkt haben. Auch in vielen Gesprächen war diese Erfahrung und das Entsetzen darüber bestimmend.

Am 7. und 8. Oktober war eine grosse Zahl von völlig unbescholtene Menschen, z.T. nach regelrechten Jagden, unter Schlägen und Schmährufen von Polizisten eingesperrt und entgegen dem Gesetz festgehalten worden. Darin erkannten viele, die bei allem Versagen der DDR doch daran geglaubt hatten, dass die Überwindung des Faschismus die geschichtliche Leistung der DDR sei, einen Rückfall in die grauenvolle Nazibarbarei. Das war zuviel, das konnte man nicht mehr unwidersprochen hinnehmen. Dieses moralische Aufgerütteltsein war echt und breitete sich wie ein Steppenbrand aus.

3. Nicht Überwindung des Sozialismus, sondern des Stalinismus.
In allen Diskussionen und auch in den öffentlichen Veranstal-

tungen wurde deutlich gesagt: Wir wollen eine DDR, wir wollen nicht einfach ein nachhinkender Teil des westlichen Wirtschaftssystems werden. Nirgends tauchte der Wunsch nach Wiedervereinigung auf. Entsprechend formulierte es mir jemand so: "Die DDR wird entweder ein wirklicher sozialistischer Staat sein, oder sie wird nicht mehr sein", in dieser Aussage steckte nicht Schadenfreude, sondern Hoffnung.

Mit dieser Vision wird durchaus die Vorstellung verbunden, dass die DDR Wirtschaft effizienter, kreativer, modernen und leistungsfähiger werden muss, was durch die Einführung von marktwirtschaftlichen Elementen geschehen soll. Es wird spannend sein, gerade im Unterschied zu Ungarn, wo ganz offensichtlich eine fast kollektive Absetzbewegung vom Sozialismus stattfindet, zu beobachten, wie sehr es den verschiedenen Kräften in der DDR gelingt, glaubhafte sozialistische Modelle zu entwickeln und in die Praxis umzusetzen.

Allerdings wird die Ueberwindung des Stalinismus, mit dem fast alle gegenwärtigen Vertreter der Macht verhängt zu sein scheinen, nur möglich sein, wenn die DDR Wirklichkeit, insbesondere die Rolle von Staatssicherheitsdienst und Parteiapparat gründlich durchleuchtet wird und sowohl eine Teilung der Macht und ihrer Kontrolle (und das wird im Endeffekt die Aufgabe der "führenden Rolle der SED" im politischen Feld der DDR bedeuten) wie auch die Sicherung der Menschenrechte (wie sie auch in der DDR-Verfassung verankert sind) und einen breiten gesellschaftlichen Dialog über die Bedeutung und Ausgestaltung des Sozialismus verwirklicht werden.

4. Das Volk hat schon gewonnen.

Auffällig für alle Beobachter an Demonstrationen, Kundgebungen und Diskussionen war das völlige Fehlen von Gewalt seitens der Kritiker oder Opposition. Das erstaunt angesichts der jahrelangen Frustration und Entmündigung, die viele Bürger/innen zutiefst zornig gemacht hat. Ebenso auffällig war auch die Differenziertheit von Diskussionbeiträgen und Kritik an den Veranstaltungen (Übrigens nicht frei von Selbstdiskritik).

Für mich wurde an den Versammlungen und Veranstaltungen, an denen ich teilnehmen konnte, auch in den Gesichtern der Menschen ablesbar, dass die Menschen - wenn auch noch manchmal unter Zweifeln - letztlich doch gewiss sind, dass sie schon gewonnen haben. Sie wissen: der Prozess der Erneuerung ist nicht mehr umkehrbar und die Macht der SED in der bisherigen Form ist ausgehöhlt. Die Befreiung ist Realität, das spüren die Leute, das gibt ihnen Sicherheit und Kraft. (Übrigens spürte ich dasselbe bei den Menschen und in den Gesichtern der Schwarzen in Südafrika.) Letztlich ist dies eine Gewissheit, die den Hass und die Gewalt überwinden können.

5. Die Rolle der Kirche.

Im Unterschied zu Polen tritt die Katholische Kirche in der DDR fast nicht in Erscheinung. Die Evangelische Kirche hat im gegenwärtigen Prozess der Neuorientierung und hin zu ihm eine wichtige Rolle gespielt. Bei einigen gesellschaftlichen Themen wie Zivildienst oder Reisemöglichkeiten waren es Synodenbeschlüsse oder Bischofsworte, die an der Staatsmacht z.T. schon seit Jahren Kritik übten, bei anderen, vor allem im Bereich Umwelt/Oekologie, Grundrechte, bot die Kirche mit ihren Räumen und ihrer Infrastruktur eher nichtkirchlichen Gruppen Schutz und die

Möglichkeit zu Entfaltung und Resonanz. Dabei hat sie offenbar gegenüber dem Staat mit offenen Karten gespielt und Respekt gewonnen.

In den aktuellen Auseinandersetzungen, besonders aber in den sehr kritischen Tagen um die Jubiläumsfeierlichkeiten, kam und kommt der Kirche die Funktion zu, zwischen den beiden "Lagern" (Regime und Opposition), wo jede Kommunikation unmöglich war, Brücken zu schlagen, Verständigungsprozesse zu ermöglichen und zu begleiten.

6. Naluyanda.

Die Entwicklung des Projektgebietes, insbesondere was die aktive Mitgestaltung der Gemeinschaftsvorhaben anbetrifft, ist sehr ermutigend. Wie bereits oben dargestellt, gibt es nun eine klare und von den legitimierten Sprechern der Gemeinschaft unterzeichnete Satzung für das ganze Projekt, die Besitzfragen, Finanzen, Entscheidungsstrukturen, Kommissionen... vor allem aber die Mitwirkung der Gesamtgemeinschaft festlegt. Die verschiedenen Organe haben in den zurückliegenden Monaten bereits zu funktionieren begonnen und sind in hohem Masse motiviert, ihre Aufgaben wahrzunehmen. Gossner Mission in der DDR erhält regelmässig die Protokolle des einheimischen Leitungsgremiums des Projektes. (F.Schulze will sich darum bemühen, dass wir in Bern ebenfalls regelmässig beliefert werden.)

Erfreulich ist, dass YCCP, das in der Vergangenheit durch die völlige Unwilligkeit zur Kooperation immer wieder Sorgen bereitet hat, schriftlich gegenüber der Naluyanda Community und dem Christian Council kundgetan hat, dass sie aus der Projektmitarbeit ausscheiden. Das wurde von allen Beteiligten mit grosser Erleichterung aufgenommen.

Bern, den 7. November 1989

Albrecht Hieber

BERICHT ÜBER DIE REISE DER BERNISCHEN ARBEITSGRUPPE HEKS

ZUR GOSSNER MISSION IN DER DDR VOM 6. - 13. APRIL 1989

A. Zur Einleitung

Auf Einladung der Gossner Mission in der DDR konnte eine Reisegruppe der Bernischen Arbeitsgruppe HEKS in die DDR reisen. Damit wurde eine Beziehung weitergeführt, die bereits in den vergangenen Jahren intensiv gestaltet wurde und in verschiedenen Begegnungen (Besuch einer Delegation der Bernischen AG HEKS, 1984 Gegenbesuch einer Gossner Delegation 1985) und der Zusammenarbeit bei der Durchführung des Entwicklungsprojektes der Gossner Mission in Zambia (Naluyanda bei Lusaka) konkreten Ausdruck gefunden hat.

Am Beginn dieses Berichtes steht zunächst der herzliche Dank an unsere Gastgeber in der DDR. Allen voran sind die Mitarbeiter der Gossner Mission selber zu nennen. Sie haben trotz vollgeladenem Terminkalender und manch unerwarteter Ueberraschung für uns ein anregendes und anspruchsvolles Programm zusammengestellt. Dann aber auch unsere verschiedenen Gastgeber in den Kirchgemeinden, bei denen wir einen konkreten Einblick in die Arbeit der PfarrerInnen und der kirchlichen MitarbeiterInnen erhielten, und die uns mit den verschiedensten Menschen aus ihren Gemeinden zusammenbrachten. Durch sie erfuhren wir von den Sorgen und Anliegen, die gegenwärtig viele Menschen in der DDR bewegen.

Zu aller geistigen Anregung und Auseinandersetzung mit der aktuellen Lage in der DDR und den dortigen Kirchen kam aber auch die Freundlichkeit und Herzlichkeit, mit der wir überall aufgenommen wurden und mit der auch für unser leibliches Wohl gesorgt wurde. Für all dies sind wir unseren Gastgebern von Herzen dankbar und hoffen, dass Beziehungen und Gespräche weitergeführt und auch die angefangenen Kontakte zu mancher Gemeinde in der Zukunft noch konkretere Gestalt gewinnen werden.

Der folgende Bericht nimmt nicht in Anspruch, für alle Teilnehmer unserer Delegation zu sprechen; mancher mag dieses oder jenes etwas anders bewerten, hat dieses oder jenes anders (oder anders akzentuiert) erlebt. Dennoch denke ich, dass die Mehrheit des Befürchteten von den Mitgliedern unserer Delegation geteilt wird und hoffe, es möge sowohl zur Erinnerungshilfe als auch zur Orientierung für die kommende Arbeit und die Beziehung mit unseren Freunden in der DDR und besonders mit der Gossner Mission dienen.

B. Ablauf und Stationen unserer Reise

Donnerstag, 6. April 1989: Ankunft in Berlin-Tegel 13.30 Uhr, Weiterfahrt nach Bhf. Friedrichstrasse. Wir werden dort abgeholt von Frau Pfr. Friedericke Schulze und Herrn Reiner Menz, die beide bei der Gossner Mission in der Naluyanda-Arbeit stehen. Fahrt zur Dienststelle der Gossner Mission in der DDR, Baderseestrasse, Berlin-Grünau. Nach kurzer Begrüssung durch den Leiter der Gossner Mission, Pfr. Bernd Krause, Weiterfahrt nach Neu-Zittau, wo die Gossner Mission ein kleines Tagungszentrum im örtlichen Pfarrhaus untergebracht hat.

Abends: Begegnung mit dem Schriftstellerehepaar Steinmüller. (Beide sind vorwiegend als Science-Fiction Autoren tätig, arbeiten aber gegenwärtig an einer Einstein-Biographie. Die Arbeit daran hat sie jüngst auch in die Schweiz geführt, wo sie vor allem in Zürich im Archiv arbeiteten.) Sie lesen ihre "Sauerstoff-Mangel-Geschichte". Es schliesst sich ein Austausch nicht nur über diese science-fiction-Erzählung, sondern auch über die aktuelle Lage in der DDR an ("Ich komme mir vor wie einer, der im Fond eines Personenwagens sitzt und vorne streiten sich zwei um das Steuer-rad").

Freitag, 7. April 1989: Vormittags Besichtigung des Stadtzentrums von Berlin (Ost) mit dem in alter Form neu erbauten historischen Nikolai-Viertel, Nikolai-Kirche, Fernsehturm, Alexanderplatz. Zum Mittagessen treffen wir zusammen mit vier Kirchenführer aus Zambia, die im Rahmen einer Tour zu verschiedenen Partnern des Christian Council of Zambia (CCZ) auch die Gossner Mission in der DDR besuchen (es handelt sich um den Vorsitzenden des CCZ, Mr. Simuchoba, den Generalsekretär, Rev. Lumbama, den Finanzverwalter, Mr. Luhana und die Projektkoordinatorin, Mrs. Mwaba).

Nachmittags: Arbeitsbesprechung CCZ / Gossner Mission / Bern.AG HEKS, (vertreten durch J.Schertenleib und A.Hieber). Gleichzeitig besuchen die anderen Teilnehmer der Berner Delegation Pfr. Willibald Jacob, der in Kürze Nachfolger von Pfr. Grüber werden wird.

Abends treffen wir zusammen mit den Mitgliedern des Naluyanda-Beirates der GM. Hier erhalten besonders die Gäste aus Zambia Gelegenheit, die zahlreichen Fragen des Beirats-Mitglieder zu beantworten.

Samstag, 8. April 1989: Vormittags: Fortsetzung der gemeinsamen Konsultation CCZ / GM / Bern.AG-HEKS in der Geschäftsstelle der GM.

Die Mitglieder der Delegation reisen in verschiedene Gemeinden, wo wir bis Dienstag früh bleiben werden (Oranienburg, Beetz, Alt-Ruppin, Rangsdorf, Schmöckwitz). Wir sind dort jeweils Gäste der Gemeindepfarrer, die für das örtliche Programm verantwortlich sind. Entsprechend unterschiedlich sind die Veranstaltungen und Begegnungen, an denen wir teilnehmen oder/und mitwirken.

Dienstag, 11. April 1989: Vormittags treffen die Mitglieder der Berner Delegation wieder in Neu-Zittau ein, wo sich auch verschiedene Freunde der Gossner Mission (Mitglieder des Naluyanda-Beirates, Kuratoriumsmitglieder der GM, Mitarbeiter u.a., insgesamt ca. 12 Personen) einfinden zu dem gemeinsamen Seminar unter dem Thema "Was hält die Kirche in Bewegung?"

Eröffnung des Seminars mit einem Referat von R.Opitz von der Humboldt Universität Berlin, Philosophisches Seminar. Der Referent berichtet über neuere Forschungen marxistischer Kulturphilosophen zur Bedeutung und Rolle der Religion in Gesellschaften allen Typs.

(Kurz zusammengefasst kommt diese Forschung zu verschiedenen Ergebnissen, die für die bisherige Auffassung von Religion im Marxismus eine recht einschneidende Umorientierung notwendig machen: Religion ist nicht einfach in Frühformen der gesellschaftlichen Entwicklung - gewissermassen als vor-aufklärerische Stufe - angesiedelt, sondern ist Teil jeder Gesellschaft und kann kann in jeder Gesellschaft auch positive aufbauende Kräfte freisetzen. Damit ergibt sich für marxistische Gesellschaften nicht

mehr eo ipso die Notwendigkeit, Religion zu überwinden und also zu bekämpfen.)

Am Nachmittag war die Arbeit in Gruppen der Frage gewidmet, welche Bedeutung das Engagement für die Befreiungsprozesse in Südafrika und Zambia in unserer Arbeit haben.

Nach dem Abendessen berichtete B. Krause über Impulse, die sich gegenwärtig für die kirchliche Arbeit und die Arbeit der Gossner Mission aus der Auseinandersetzung mit aktuellen Entwicklungen in der DDR ergeben.

Mittwoch, 12. April 1989: Vormittags: Fortsetzung des Seminars mit der Frage, wie Kirche mit gesellschaftlichen Herausforderungen wie der Energie- und der Flüchtlings/Ausländerfrage umgeht. Hierzu waren Beiträge vorbereitet, die schweizerische Erfahrungen reflektierten.

Der Nachmittag war einer Auswertung des ganzen Aufenthaltes und der Frage gewidmet, welche Perspektiven wir in der weiteren Zusammenarbeit zwischen Gossner Mission und Bernischer AG-HEKS sehen.

Donnerstag, 13. April 1989: Vormittags: Besuch in der neuerrichteten Grossiedlung Berlin-Marzahn. Dort leben z.Z. 180'000 Einwohner. Seit März d.J. gibt es im Siedlungsgebiet ein kirchliches Zentrum, das mit Hilfe der Kirchen aus der Bundesrepublik erstellt wurde. Dort empfängt uns Pfr. Bruno Schottstädt, der erste Leiter der Gossner Mission in der DDR.

Nach dem Mittagessen reisen wir wieder über Bhf. Friedrichstrasse nach Tegel, von wo wir im Direktflug nach Zürich zurückkehren.

C) Stationen der Reise

1. Beratungen über Naluyanda

a) Stand des Projektes

Die Vertreter des CCZ orientierten uns über die aktuelle Entwicklung im Projekt Naluyanda. Fortschritte sind erkennbar, die Mut machen. Insbesondere wurden folgende Einzelheiten angeführt:

- (1) Vor einigen Wochen hat die erste Gruppe der Landwirtschaftsschüler im Naluyanda-Projekt abgeschlossen. Vom Chief erhielten sie Land zugeteilt im Projektgebiet, als Starthilfe erhielten sie vom Projekt Saatgut, Dünger und Arbeitsgeräte. Die neuen Bauern bleiben im Kontakt mit den Projektmitarbeitern, so dass ihre Erfahrungen laufend in die Arbeit mit den neuen Schülern einfließen kann.
- (2) Das besondere Sorgenkind war bisher die Organisation der Bevölkerung. Hier ist man nun einen grossen Schritt weitergekommen, indem der Entwurf einer Verfassung für das Projekt vorliegt. Dieser Entwurf ist in Zusammenarbeit der dörflichen Bevölkerung von Naluyanda mit der Entwicklungsabteilung des CCZ zustandegekommen. Mit dieser Verfassung hofft man, dass nun die verschiedenen verstreuten Siedlungseinheiten im Projektgebiet stärker mit herangezogen und eingebunden werden, indem sie auch ihre eigenen Vorteile für sich erkennen und wahrnehmen können. Der Entwurf wurde an der Konsultation durchgesprochen und geht nun zurück an die Entwicklungsabteilung des CCZ. Eine Verabschiedung und damit formelle Konstituierung für das Projekt wird in den nächsten Wochen erwartet werden können.
- (3) Klärung gegenüber dem Young Children's Christian Programm (YCCP). Die Sambianer berichten, dass in den letzten Wochen und Monaten verschiedene Unstimmigkeiten und Unregelmässigkeiten bei YCCP aufgedeckt worden sind. So sind die Löhne für die preschool nicht wie angegeben vollständig aus dem YCCP-Budget bezahlt worden und die Brunnenbohrung wurde von der Gossner Mission bezahlt, während sie unter den Ausgaben von YCCP firmierte. Die mit den Vertretern von YCCP im Rahmen von Naluyanda nun getroffenen Abschluss lautet, dass YCCP einzelne, klar umrissene Projektaktivitäten in Absprache mit der Bevölkerung und dem CCZ unternehmen kann, eingebettet in das gesamte Entwicklungsprogramm. Lieber sähe man allerdings ein Ausscheiden des YCCP.

(4) Für den Fortgang im Projekt wird weiter vermerkt, dass das Komitee für den Wegebau aktiv ist und die Sanierung der Wege anpackt, die Sammlung für Finanzmittel zu Gunsten der Dorfgesundheits-Station läuft und es ist bereits ein beträchtlicher Betrag zusammengekommen.

b) Konsultation mit CCZ/GM/ Bern AG-HEKS

Neben dem Austausch über die aktuelle Situation in Naluyanda und Informationen über die wirtschaftliche Lage in Sambia allgemein, hatte die Konsultation das Ziel, die neue Vereinbarung zur Zusammenarbeit zwischen CCZ und GM zu bereinigen und gegenbenenfalls zu unterzeichnen. Den Beratungen über diese neue Vereinbarung wurde umfassend Zeit eingeräumt, so dass am Samstag ein für alle Seiten befriedigender Entwurf fertiggestellt wurde, der am Montag, den 10. April in der sambischen Gesandschaft in Berlin unterzeichnet wurde. Eine Kopie der Vereinbarung wird uns zugeschickt. Der Grundsatz der Vereinbarung geht davon aus, dass es sich um eine Zusammenarbeit von CCZ und GM handelt, die nicht unbedingt auf das Naluyanda-Projekt ausschliesslich beschränkt sein muss. Insofern wurde von einer ausdrücklichen Erwähnung Naluyandas Abstand genommen und vielmehr die grundlegenden Fragen der zukünftigen Zusammenarbeit festgelegt.

Vorgängig zu Beratung dieser Vereinbarung wurde die von den Vertretern des CCZ mitgebrachte lokale Verfassung für das Naluyanda Projekt durchgesehen und besprochen.. Die weitere Beratung und Bearbeitung dieses Vertragsverfassungs-Entwurfs erfolgt in Sambia.

Sicherlich war es ausserordentlich positiv, dass die vier wichtigsten Personen des CCZ ausführlich Gelegenheit hatten, die Gossner Mission und ihr Umfeld in der DDR persönlich kennen zu lernen. Das Naluyanda Projekt nimmt unter den vom CCZ betreuten Entwicklungsprojekten insofern eine Sonderstellung ein, als hier der CCZ direkt Vertragspartner eines ausländischen Partners ist und im Projekt selber stark beratend und begleitend anwesend ist.

c) Bewertung des bisherigen Zusammenarbeit GM/bern. AG-HEKS zu Naluyanda

Die Mitarbeiter der Gossner Mission wiesen darauf hin, dass unsere Zusammenarbeit weit über eine finanzielle Hilfe hinausgehe. Von allem Anfang an sei der Austausch über das Projekt und seine Ziele, die Beratung in Einzelfragen und die Reflexion über die Projektentwicklung wichtig gewesen. Für die GM sei es wichtig, einen europäischen Partner zu haben, der selber inhaltlich an ähnlichen Fragen von Entwicklungskonzepten und Bewusstseinsprozessen arbeite wie sie selber. Offen bleibt für beide, GM und bern. HEKS, wie die Lernerfahrungen aus der Solidaritäts- und Entwicklungsarbeite in unseren Gemeinden fruchtbar gemacht werden können. Dabei geht es auch um die Frage, wie

man in den Gemeinden im Zusammenhang mit Entwicklungsprojekten über eine karitative Haltung des Spendens hinauskommt.

d) Offene Fragen zu Naluyanda

- (1) Wie können Mitarbeiter, die aus dem Einsatz in Sambia endgültig in die DDR zurückkehren, am besten aufgenommen, begleitet und reintegriert werden in die heimische Situation? Hier ist möglicherweise auch noch an den Erfahrungen von Melzers zu arbeiten.
- (2) Wie kann die geistlich und die oekumenische Dimension in der Partnerarbeit in Naluyanda in Zukunft noch verstärkt und vertieft werden? Welche Rolle kann die GM in der Verbesserung des oekumenischen Denkens unter den verschiedenen Denominationen im Raum Naluyanda spielen? Möglicherweise bietet sich hier Frauenarbeit und der Weltgebetstag als Einstieg für eine solche intensive oekumenische Zusammenarbeit an.
- (3) Welche Rolle spielt die Projektarbeit für unser Engagement im Inland (DDR oder Schweiz)? Im Laufe der bisherigen Arbeit für Naluyanda wurde für die Mitarbeiter der Gossner Mission deutlich, welch starke Inanspruchnahme mit der Bereitstellung der notwendigen Infrastruktur verbunden ist. Das lässt sehr viel weniger Zeit für bewusstseinsbildende Arbeit in der DDR als zunächst angenommen. Naturgemäß entwickelt auch eine solche Projektarbeit eine gewisse Eigen-dynamik, die zuweilen an den sehr beschränkten Kapazitäten und Kräften der Mitarbeiter zehrt.

e) Vereinbarungen Gossner Mission/bern. HEKS

Von den Mitarbeitern der Gossner Mission wird gewünscht, dass wenn möglich die Finanzkoordination für Naluyanda, soweit sie andere europäische Partner betrifft, weiterhin über die bernische AG HEKS stattfindet. Hier wird die bisherige Zusammenarbeit als sehr befriedigend und gelungen bezeichnet.

Die Gossner Mission bemüht sich beim CCZ resp. den Gossner Mitarbeitern in Naluyanda darum, einen eingehenden Projektbericht über die Ende 1989 zuendegehende Projektperiode 1987 bis 1989 zu erhalten. Darin wäre wichtig, die verschiedenen Projektkomponenten (landwirtschaftliche Ausbildung, preschool, Frauenarbeit, Wegebau, Gesundheitszentrum, Wasserversorgung, etc.) zu erwähnen. Außerdem müsste deutlich werden, welche der schon für die Planperiode 1987 bis 1989 bewilligten Vorhaben noch nicht ausgeführt wurden (warum?) und was mit den dafür vorgesehenen Geldern geschah resp. geschehen soll.

Zusammen mit diesem Bericht wird die Gossner Mission beim CCZ um die Erstellung eines Finanzgesuchs für die nächsten drei Jahre (1990 - 92) bemüht sein. Dieses Projektgesuch wird ans bernische HEKS gerichtet sein und die benötigten Devisen erfassen. Gegenüber der ersten Finanzplanung und dem ersten Gesuch muss das neue Geusch sowohl der erhöhten Inflation als auch den neuerdings vom CC/ erhobenen Projektbearbeitungsgebühren Rechnung tragen.

Diese Unterlagen (Bericht, Finanzgesuch) sollten bis zum Frühsommer in Bern eintreffen.

- (3) Die bernische AG HEKS klärt ab, ob aus der Sicht europäischer Partner eine Donor Consultation für Naluyanda im Sommer/ Spätsommer abgehalten werden sollte. Hierzu wäre wichtig zu wissen, wann gegenbenenfalls Finanzierungsgesuche bei solche PartnerInnen spätestens eingereicht werden müssen, um für 1990 noch berücksichtigt zu werden.
- (4) Die Mitarbeiter der Gossner Mission wünschen von uns, dass da wo wir auf Informationen, Zeitschriftenartikel, Literatur aus oder über Sambia stossen, wir sie auf solche hinweisen mögen oder gegebenenfalls solche Artikel ihnen zuschicken.

2. Kontakte mit der Gemeindearbeit

Die Kontakte mit kirchlichen MitarbeiterInnen verliefen auf zweierlei Weise. Vom Samstag bis Dienstagmorgen waren die sieben Mitglieder der Reisegruppe in vier verschiedenen Kirchengemeinden ausserhalb Berlins. Hier kam es zu zahlreichen Begegnungen mit unterschiedlichen Gruppen und Personen innerhalb der Kirchgemeinden, aber auch darüber hinaus, wie zum Beispiel mit Vertretern der Behörden. Diese Begegnungen und Gespräche wurden in der Auswertung als besonders fruchtbar und aufschlussreich erlebt. Wir erfuhren, wie die Menschen in der gegenwärtigen Situation ihr Leben und auch die Situation in Kirche und Gesellschaft allgemein erfahren. Andererseits war es uns möglich, über das kirchliche Leben, politische und gesellschaftliche Fragen und kirchliche Vorgänge (z.B. die Bewegung für Gerechtigkeit, Frieden und Bewahrung der Schöpfung) in der Schweiz zu berichten. Gegenseitig wurden zahlreiche Fragen gestellt und man versuchte die Situation in jeweils anderem Land und in der unterschiedlichen Gesellschaft zu verstehen und zu analysieren.

Die zweite (gemeinsame) Erfahrung war der Besuch in der Berliner Neubausiedlung Marzahn wo Pfr. B. Schottst^{dt}, ehemals Gossner Mission, als Gemeindepfarrer wirkt. Neben den Fragen des Gemeindeaufbaus, die sich in einer weitgehend säkularisierten Gesellschaft besonders schwierig und herausfordend stellen,

wies Schottstätt auf zwei Problemkreise hin: In Marzahn leben ca. 10% der etwas 30'000 vietnamesischen Gastarbeiter in der DDR. Hier stellt sich für die Kirche wie für die Behörden die Frage, wie deren Integration bewältigt und gegen rassistische und fremdenfeindliche Tendenzen in der Bevölkerung angegangen werden kann. Die andere Herausforderung, der sich Schottstätt besonders widmet, liegt darin begründet, dass in der Gemeinde Marzahn während der Hitlerdiktatur ein Zwangslager für die Sinti und Roma eingerichtet worden war und von hier aus wurden die "Zigeuner" in die Vernichtungslager verschickt. Schottstätt ist daran, dieser weitgehend vergessenen oder verdrängten Teil der nationalsozialistischen Geschichte grössere Aufmerksamkeit zu schenken.

D. Wie sich uns die gegenwärtige Situation in der DDR darstellte

- a) Mit Aufmerksamkeit haben wir regis triert, welch hohes Ausmass sozialer Sicherheit und der kostengünstigen Befriedigung der Grundbedürfnisse in der DDR verwirklicht sind. Grundnahrungsmittel, Wohnung, Transport sind stark verbilligt. Kinderreichen Familien werden bei der Wohnungszuteilung bevorzugt und die Mieten sind zusätzlich verbilligt. Die vorteilhafte Regelung bei Mutterschaft ist beispielhaft. Das fiel uns auf und wurde von DDR-BewohnerInnen in zahlreichen Gesprächen bestätigt. Ich führe dies hier als erster Punkt an, weil er bei allem, was auch an Kritik am System und Staat geäussert wurde, nicht vergessen werden darf.
- b) Kritik wurde geäussert, und zwar in viel grösserer Offenheit und Unbefangenheit, als dies in früheren Jahren geschah. Sie äusserte sich in Klagen über die wirtschaftliche Versorgung mit Gütern, die oft vor allem ausserhalb Berlins und der grossen Städte sehr zu wünschen übrig lässt. Das führt dazu, dass die Menschen manchmal das auf Vorrat kaufen, was es gerade gibt, auch wenn sie dafür (momentan) keinen Bedarf haben. (Beispiel Wasserhähne). Obwohl solche Erfahrungen scheinbar das tägliche Leben oft bestimmen, liegt nach unserem Eindruck in dieser Kritik nicht die Wurzel der Unzufriedenheit.

Diese ist vielmehr darin zu suchen, dass sich Menschen, besonders die wachen und aktiven, nicht den Eindruck haben, als verantwortungsbereite und mitsprachewillige BürgerInnen für voll genommen zu werden. Das System, Partei(en) und Staat, ist verhärtet und tut sich offenbar schwer, damit umzugehen, dass Menschen nicht nur verwaltet werden wollen, sondern mit ihren Bedürfnissen, Fähigkeiten und Einsichten ihr Leben und ihre Gesellschaft vermehrt selber gestalten wollen. Die "alte Garde" der Machthaber scheint weit weg von den Massen, geniesst in den Augen der Menschen grosse Privilegien und klammert sich an die Macht.

- c) Ein weiteres Kennzeichen der gesellschaftlichen Wirklichkeit in der DDR scheint uns die Diskrepanz zwischen den vorhandenen und gesetzlich festgelegten Einsprache- und Mitbestimmungsmöglichkeiten gerade im lokalen und religiösen Bereich und der tatsächlichen Passivität, mit der Entscheidungen und Entwicklungen von Behörden und Verwaltungen hingenommen werden. Ein schlagendes Beispiel war die zurückliegende Wahl der Gemeinde- und Kreisräte. Obwohl viel Unzufriedenheit unterschellig vorhanden war und von einigen kritischen Gruppen und der evangelischen Kirche sogar dazu aufgefordert worden war, die Wahlkabinen zu benutzen, obwohl von anderen, radikaleren Kritikern sogar zum Wahlboykott aufgerufen worden war, obwohl einige Wochen vorher die BürgerInnen der Sowjet-

union sehr kreativ mit ihren neuen Wahlmöglichkeiten umgegangen waren und ein Beispiel hätten sein können... trotz all dieser Impulse zu einem kritischen Wahlverhalten verliefen die Wahlen offenbar weitgehend nach altem Muster und fast vollständiger Zustimmung zu den vorgeschlagenen Einheitsliste. (Gegen diese Bewertung mag allerdings eingewendet werden, dass die veröffentlichten Wahlresultate z.T. ziemlich "geschönt" worden sind). Ist die Begründung in dieser Passivität darin zu suchen, dass die BürgerInnen nicht mehr das Vertrauen haben, durch ihre Teilnahme sei es wirklich möglich, etwas zu verändern (der gleiche Grund übrigens, auf den politische Analytiker auch die zunehmende Stimmabstinentenz in der Schweiz zurückführen). Oder sind noch immer Erfahrungen aus den 50er Jahren die Ursache, wo beispielsweise Benutzer von Wahlkabinen in "schwarzen Listen" aufgeführt wurden.

- d) Den Westen vor Augen, Konsumwünsche im Herzen, das bestimmt für viele DDR-BürgerInnen ihr Verhältnis zum eigenen Staat mit. Man hat noch immer das Gefühl, nach dem 2. Weltkrieg gegenüber den BürgerInnen Westdeutschlands das schlechtere Los gezogen zu haben. Auch wenn die Versorgungslage in der DDR weit besser ist, als etwa in Polen, und die Grundversorgung zweifelsfrei sichergestellt ist - anders als etwa z.T. in Ungarn-, bedrückt viele BürgerInnen der DDR ein ständiger Mangel wechselnder Güter. Einmal sind Fahrräder kaum zu erhalten, dann sind es wieder Badewannen, die nicht mehr aufzutreiben sind, Gemüse ist z.T. in den Städten ausserhalb der Metropolen Mangelware... So ist es oft der tägliche kleine Ärger über die bürokratischen und versorgungsmässigen Unzulänglichkeiten, der den BürgerInnen zu schaffen macht und es ihnen erschwert, die hehren Ideale des Sozialismus in ihrem Staatswesen wiederzuerkennen. Gleichzeitig flimmert die schöne Werbewelt des Westens täglich in die Wohnstube und lässt das Leben im Westen fast als Paradies erscheinen. Auch dies ist nicht eben dazu angetan, dass sich die BürgerInnen besonders für und in ihrem Staat engagieren.

E. Einige neuere Entwicklungen Kirche-Staat

Hier soll nicht die Entwicklung der Beziehungen zwischen der Regierung und der Kirche insgesamt dargestellt werden. Dazu sei verwiesen auf den Beitrag von Altbischof A. Schönherr auf der KEM-Herbsttagung 1987.

Allerdings prägen in den letzten Jahren einige neue Akzente diese z.T. wechselhafte Beziehungen zwischen dem sozialistischen Staat und den (vorwiegend evangelischen) Kirchen.

a) Das Auftreten alternativer und kritischer "Gruppen"

Seit wenigen Jahren verschaffen sich in der DDR zunehmend verschiedene Gruppen Gehör, die unterschiedliche Aspekte der DDR-Wirklichkeit z.T. heftig kritisieren. Diese Kritik ist häufig in Bereichen angesiedelt, die mit den ökumenischen Stichworten "Gerechtigkeit, Frieden, Bewahrung der Schöpfung" ausgedrückt werden. Im Westen werden derartige Gruppen und ihre Anliegen meist der "alternativen Szene" zugerechnet.

Für solche Gruppen lässt die gesellschaftliche Ordnung der DDR wenig Freiräume. Wirkungs- und Publikationsmöglichkeiten ausserhalb der offiziellen, weitgehend von Staat und Partei kontrollierten Organen fehlen. Deshalb suchen sich diese Engagierten - obgleich z.T. selber nicht kirchlich orientiert - einen Freiraum unter dem Dach der Kirche. Da oft durchaus legitime Kritikpunkte aufgegriffen werden (z.B. Umweltthematik), kann sich die Kirche hier nicht entziehen und verstärkt gelegentlich die Kritik (vgl. etwa die Kritik nach den Wahlen vom Mai 1989).

Für die Kirchen ist es nicht ganz einfach, gegenüber solchen Gruppen die richtige Haltung zu finden. Zwar möchte sie "legitime" Kritik durchaus mittragen, andererseits aber auch nicht "auf der falschen Hochzeit tanzen" oder ihre Kritik als Fundamentalkritik der gesamten DDR-Gesellschaft miss-verstanden wissen. Unter Kirchenleitungen, Pfarrern, Mitarbeitern und Kirchenvorständen gibt es unterschiedliche Verhalten gegenüber der Herausforderung, die solche Gruppen und ihre Themen darstellen: Es gibt jene, die die Kirche nicht so stark mit einem gesellschaftlich-politischen Engagement belastet sehen wollen, daneben diejenigen, die in der Wahrnehmung solcher Anliegen und Themen eine notwendige, vom Evangelium her sich gebietende Haltung sehen und schliesslich auch jene, die aus einer fast grundsätzlichen Opposition gegenüber dem Staat und der Gesellschaft im Bündnis mit solchen Oppositionsbewegungen eine günstige, taktische Gelegenheit sehen.

b) Synoden nehmen klarer und pointierter zu gesellschaftlichen Fragen Stellung als früher

Vor allem in drei Bereichen wurde in letzter Zeit starke und deutlich ausgesprochene Kritik in gesellschaftlichen Fragen laut. Das geschah auf der Ebene von Kirchengemeinden, Kirchenleitungen und Synoden. Es ging um Fragen der Ökologie oder

Schöpfungsbewahrung. Kritisiert wurde auch die staatliche Weigerung, einen echten zivilen Alternativdienst zum Wehrdienst einzuführen und die immer noch praktizierte vormilitärische Erziehung im Rahmen der allgemeinen Schulen.

c) "Kirche in der DDR", das ist seit einigen Monaten ein Schlagwort, das in kritischer Abgrenzung zum Slogan der Zeit ab 1978 verwendet wird, als es "Kirche im Sozialismus" hieß. Noch ist nicht ganz auszumachen, was sich hinter dieser neuen Begrifflichkeit verbirgt. Soll damit mehr Nüchternheit in der Beziehung Kirche - Staat ausgedrückt oder eine kirchliche Absetzungsbewegung vom Konzept des Sozialismus eingeläutet werden? Bei unseren GesprächspartnerInnen vor allem von der Gossner Mission haben diese terminologischen Signale jedenfalls irritiert.

d) Neubewertung der Religion seitens marxistischer Philosophie

Im Bereich der marxistischen Philosophie, die ja sehr viel deutlicher als im Westen gesellschaftliche Relevanz und im gewissen Sinne eine politische Vordenkerrolle hat, geschieht seit geraumer Zeit eine gründliche Überprüfung der marxistischen Religionskritik.

Wir hatten das Glück, zu diesen recht komplexen und komplizierten Fragen einen kompetenten Referenten im Rahmen unseres Seminars in Neu-Zittau zu hören (siehe Anhang).

F. Auswertung und Ausblick

(1) Stimmen der Teilnehmer/innen zum Gesamtprogramm des Besuchs

Die Dreiteilung des Aufenthaltes (gemeinsamer Beginn in Berlin mit Schwerpunkt Naluyanda; Besuche in verschiedenen Gemeinden und dort intensiver Kontakt in Gruppen und Gottesdiensten; gemeinsames Seminar mit Vertretern der besuchten Kirchengemeinden) wurde sehr positiv gewürdigt. Es war auf diese Weise eine gute Mischung von direkten Kontakten zu Menschen in ihrer täglichen Realität und Reflexionen über den gemeinsamen und verbindenden Auftrag möglich.

Von allen Teilnehmern/innen wurde die Begegnungsmöglichkeit in den Gemeinden außerordentlich geschätzt, die spontane Herzlichkeit, mit der alle aufgenommen wurden und die Offenheit, mit der man einander begegnete waren überall ganz stark betont.

Der Besuch und die gemeinsame Reflexion hat uns in einem gemeinsamen Auftrag gestärkt und die Brücken und das gegenseitige Vertrauen tragfähiger gemacht.

Gelegentlich war geäussert worden, dass das Programm insgesamt recht voll (übergossen?) war und man sich auch etwas mehr Freiraum hätte vorstellen können; dieses Empfinden war z.T. auch verbunden mit dem Eindruck: "zu viel geredet", eine durchaus protestantische Eigenart.

Dank wurde mehrfach ausgesprochen: die Aufnahme in den Häusern in den Kirchgemeinden war von solcher Herzlichkeit geprägt, dass wir alle uns sofort wohlfühlten und wie bei alten Freunden zuhause waren. Auch die Unterkunft und Verpflegung in Neu-Zittau war sehr gut organisiert und zu aller Wohlbehagen trug die Atmosphäre im Haus wesentlich bei.

(2) Ausblick

In Auswertung und Ausblick wurde mehrfach von Freunden aus beiden Delegationen der Wunsch ausgedrückt, die Kontakte und Beziehungen weiterzuführen. Das Band der Freundschaft wurde in den letzten Jahren dadurch gestärkt, dass wir auch miteinander Verantwortung tragen für Naluyanda (zwar mit sehr unterschiedlicher Gewichtung, aber doch ein Stück weit auch gemeinsam).

Die Fortsetzung dieser Beziehung sowohl im Blick auf Naluyanda wie auch in anderen Feldern gemeinsamen Interesses wurde von beiden Seiten stark gewünscht. Neben Naluyanda wurden als weitere Felder gemeinsamer Reflexion und Verantwortung angesprochen:

- Möglicher Austausch von Mitarbeitern, die in Verbindung stehen würden entweder mit Gossner Mission oder Bern. HEKS. Vorläufig dürfte es jedoch noch schwierig sein, Mitarbeiter aus der DDR für eine Zeit in die Schweiz zu holen, während das Beispiel Wittwer gezeigt hat, dass es Richtung DDR durchaus möglich ist.
- Reflexion über die Frage, was "weltweite Solidarität" und die "Teilnahme an den Befreiungsprozessen z.B. in der Dritten Welt" für uns bedeutet. Wir verstehen das Engagement in den Ländern und bei Partnern der Dritten Welt nicht im caritativen Sinne, sondern als Beitrag und Teil eines Befreiungs- und Lernprozesses.

Die Teilnehmer/innen haben auch einhellig empfohlen, den Austausch zwischen der Gossner Mission und der Bernischen AG-HEKS weiterzuführen im Stil solcher gegenseitigen Besuche. Ein nächster ungefährer Termin wurde indessen noch nicht ins Auge gefasst.

Bern, im Juni 1989

Albrecht Hieber

Religion im Sozialismus - eine philosophisch-theoretische und politische Skizze / von Rainer Obitz

Es ist zunächst darauf zu verweisen, daß der Begriff "Religion" in der Literatur und im allgemeinen Gebrauch oft in undifferenzierter Weise mit verschiedenen Inhalten belegt wird. Meines Erachtens ist hier W. Kleinig und G. Stiehler zu folgen, wenn sie Religion vor allem auf drei Ebenen untersuchen:

1. Religion als spezifische Form des gesellschaftlichen Bewußtseins, als religiöses Bewußtsein, Glauben, Religiosität usw.
2. Religion als Typus realer Religiosität, als Typ praktischen religiösen Verhaltens; damit als ein objektives gesellschaftliches Verhältnis, das wiederum einen Bestandteil der ideologischen Verhältnisse einer gegebenen Gesellschaft verkörpert.
3. Religion in der Form ihrer Institutionalisierung, als ein in sich gegliedertes und hierarchisch strukturiertes Verhältnis, das sich in der gesellschaftlichen Macht der Priester manifestiert.

In der vorliegenden Skizze wird Religion wesentlich auf der Ebene der gesellschaftlichen Verhältnisse untersucht, ohne daß dabei die Relationen zum religiösen Bewußtsein bzw. zu den institutionalisierten Formen der Religion aus dem Blick genommen werden sollen. Glauben existiert niemals in der Vereinzelung. Religiöses Bewußtsein, Glauben, Mythen, Religiosität etc. entstehen und vollziehen sich stets in der Gemeinschaft gläubender Menschen sowie in bzw. durch die vielfältigen Beziehungen zu nicht- oder andersglaubenden Menschen. Diese Relationen sind nicht primär ideeller Natur, sondern sie realisieren sich im täglichen Verhalten religiöser Subjekte zueinander und zu anderen.

In dieser "doppelten" Gemeinschaftlichkeit gehen die Gläubigen Beziehungen ein, die einen bestimmten Typ des Verhaltens repräsentieren: den realer Religiosität, d. h. religiöse gesellschaftliche Verhältnisse.

Auch aus den Darlegungen von Marx, Engels und Lenin geht hervor, daß sie die Religion nicht schlechthin ideell - schon gar nicht als bloßes verkehrtes Weltbewußtsein - faßten, sondern vielmehr als ein praktisches, ein ideologisches Verhältnis untersucht haben. Religion war niemals lediglich Denkinhalt und läßt sich auch nicht darauf reduzieren, sondern immer zugleich auch Verhalten konkreter Menschen zu den Bedingungen und Resultaten ihres gesellschaftlichen Handelns. Religion ist also einerseits der Sphäre des gesellschaftlichen Bewußtseins zugehörig, ein bestimmter Typ von religiösen Anschauungen, Normen, Werten, andererseits ein real-praktisches Verhältnis zwischen Menschen, ein Typ gesellschaftlicher Beziehungen. Einerseits liegen der Religion als Form des Bewußtseins praktische Verhältnisse zugrunde, andererseits ist sie als reale Religiosität, als ein bestimmter Typ des Handelns der Menschen, selbst ein praktisches Verhältnis und in dieser Hinsicht den objektiven, den ideologischen Verhältnissen angehörig.

Der Marxismus hebt, im Gegensatz zum bürgerlichen Denken, die Dominanz der Verhältnisse hervor; daß also letztlich die Verhältnisse den Verhaltensweisen realer Subjekte ihre soziale Wesensbestimmtheit verleihen. Deshalb muß meines Erachtens der entscheidende, der primäre Zugriff zur Untersuchung der Religion auf der Ebene der Verhältnisse erfolgen. Das bedeutet jedoch nicht, daß ihre vielfältigen Relationen

zu den Formen des gesellschaftlichen Bewußtseins, ihre Vermittlungen mit und durch Institutionen oder ihre Wechselbeziehungen mit anderen Verhältnistypen aus der Religionsanalyse ausgeklammert werden sollen, sondern durch den oben genannten methodischen Ausgangspunkt wird ein materialistisch-dialektischer Zugang zum Wesen der Religion überhaupt erst möglich.

Die Religion als ideologisches Verhältnis gefaßt, bedeutet, daß sie ein - von den materiellen Verhältnissen - abgeleitetes Phänomen verkörpert, in dem sich die materiellen Verhältnisse ihrem Inhalt nach spiegeln. Diese allgemeine Kennzeichnung muß in der historischen Konkretion untersucht werden und dabei ist stets nach der spezifischen Rolle des religiösen Bewußtseins zu fragen.

Wie jedes ideologische Verhältnis erschöpft sich auch die Religion nicht in der Reflexion materieller Verhältnisse, sondern besitzt gleichermaßen einen rückwirkenden², die materiellen Verhältnisse mitbegründenden und mitformierenden Charakter. Religion ist deshalb nicht schlechthin als Anpassung an bestimmte gesellschaftliche Verhältnisse zu kennzeichnen, sondern sie ist fähig, selbst aktiv auf die materiellen, insbesondere die ökonomischen, aber auch auf andere ideologische Verhältnisse einzuwirken. Sie kann dadurch entweder hemmend oder stimulierend in die Gestaltung gesellschaftlicher Beziehungen bezüglich des historischen Fortschritts eingreifen. Welche von beiden grundlegenden Tendenzen sich dabei letztlich durchsetzt, hängt sehr davon ab, inwieweit es den, von religiösen Vorstellungen, Topos und Klischees geleiteten, gläubigen Menschen gelingt, die gesellschaftlichen, vor allem die ökonomischen und politischen Zusammenhänge adäquat zu erfassen.

In der sozialistischen Gesellschaft unterliegen die Produktionsverhältnisse, die den Kern der materiellen Verhältnisse verkörpern, in der konkreten Gestaltung ihrer Bewegung, in ihrer empirischen Erscheinungsweise dem Bewußtsein und dem Willen der vereinigten Produzenten, obwohl sie - als objektive gesellschaftliche Verhältnisse - unabhängig und außerhalb des Bewußtseins existieren. "Produktionsverhältnisse können nicht nach freiem Belieben gestaltet werden, sondern die bewußte Einflußnahme darauf muß von objektiven Notwendigkeiten ausgehen und diese möglichst effektiv zur Geltung bringen." Wenn also gläubige Menschen aktiv an der Ausgestaltung sozialistischer Produktionsverhältnisse mitwirken, so geschieht das auf Grund einer - zumindest partiellen - Einsicht in diese gesellschaftlichen Zusammenhänge. Dies ist deshalb kein Widerspruch, weil religiöses Bewußtsein nicht einfach als unwissenschaftlich abzuqualifizieren ist. So existieren z. B. in den Formen institutionalisierter Religion auf dem Gebiet der DDR keine verifizierbaren Erkenntnisschranken, die eine bewußte Mitarbeit gläubiger Bürger an der weiteren Gestaltung der entwickelten sozialistischen Gesellschaft - insbesondere der ökonomischen Beziehungen - bee- oder gar verhindern könnten.

Die Ausgestaltung ideologischer Verhältnisse ist noch stärker an ideelle Vorbedingungen geknüpft, weil eben Politik, Recht, Moral und Religion usw. bevor sie realisiert werden, wesentlich durch das Bewußtsein hindurchgehen. Im Sozialismus ist das sie "konstituierende Bewußtsein ein wissenschaftliches, auf weitgehend adäquater Erkenntnis der Gesetze und Bedingungen des gesellschaftlichen Lebens fußendes Bewußtsein". Auch hier sind der Religion keine Beschränkungen durch die ihr eigenen, spezifischen Bewußtseinsformen auferlegt. So vollzieht sich gerade in der theoretischen Durchdringung ideologischer gesellschaftlicher Phänomene, vor allem durch die sogenannte politische Theologie, eine erweiterte Rezeption wissenschaftlicher Erkenntnisse des Marxismus. Das schließt natürlich die Möglichkeit des Eingreifens gegenläufiger Tendenzen nicht aus. Es ist jedoch eine beständige Aufgabe der von ihrer Partei geführten Arbeiterklasse,

vermittels der politischen Organisationen, allen Werkzeugen die Einsicht in die objektiven gesellschaftlichen Zusammenhänge immer komplexer bewußt zu machen.

Bewußte Partizipation gläubiger Menschen am sozialistischen Aufbau ist möglich, obwohl die Spezifik religiösen Bewußtseins letztendlich auf der Anerkennung eines "transzendenten Grundes" beruht; denn dies ist kein prinzipielles Hindernis gesellschafts-immanente Zusammenhänge richtig zu reflektieren. Die realen Gegensätze von wissenschaftlichem und religiösem Bewußtsein bewegen sich auf solch einer abstrakt-allgemeinen Ebene, daß sie für die Gestaltung der sozialistischen Wirklichkeit, in ihrer Konkretion, praktisch unerheblich sind.

Religiöses Bewußtsein, als Teil des gesellschaftlichen Bewußtseins, bildet somit auch im Sozialismus ein Relationsgefüge mit den materiellen und ideologischen Verhältnissen dieser Gesellschaftsformation. Es wird einerseits durch die Bewegung dieser beiden Verhältnistypen hervorgebracht und determiniert; andererseits leitet es selbst konkrete Verhaltensweisen assoziierter Produzenten: ihm ist somit eine gesellschaftsverändernde Potenz gegeben.

Die Triebkraftfunktion religiöser Verhältnisse, als Teil ideologischer Gesellschaftsbeziehungen, ist eng an eine weitere notwendige Bedingung geknüpft: die der relativen Selbständigkeit religiöser gesellschaftlicher Verhältnisse gegenüber ihren materiellen Dominanten. Relative Selbständigkeit ist ein wesentliches Charakteristikum aller abgeleiteten Verhältnisse (Institutionen, Bewußtseinsformen) und kennzeichnet demzufolge auch Religion. In ihr manifestiert sich eine unabdingbare Voraussetzung dafür, daß Religion den Prozeß der Wechselwirkung materieller und ideologischer gesellschaftlicher Verhältnisse aktiv beeinflussen bzw. stimulieren kann. Nur handelt es sich bei der gegenseitigen Durchdringung der Verhältnistypen nicht um eine abstrakte Einwirkung von Verhältnissen auf Verhältnisse, sondern um einen - durch das Handeln realer Subjekte (Gläubige, inner- und außerkirchliche Gruppierungen) und Institutionen (z. B. Kirchen) vermittelten Vorgang, der letztlich Verhalten von Menschen zueinander umfaßt.

Bei der Analyse des Phänomens der relativen Selbständigkeit religiöser Verhältnisse ist jedoch zu beachten, daß die Religion im System der ideologischen Verhältnisse keine Dominanz besitzt.

Diese kommt vielmehr der Politik - als dem konzentrierten Ausdruck der Ökonomik - zu. Das wiederum bedeutet, daß die letztlich in den materiellen Verhältnissen begründeten Determinanten, dem gläubigen Menschen in Form von politischen Doktrinen und in konkret praktizierter Klassenpolitik entgegentreten. Aufgrund dieser Schlüsselstellung der politischen Verhältnisse realisiert sich die aktive "Rückwirkung" der Religion auf die materiellen Gegebenheiten einer konkreten Gesellschaft wesentlich über dieses Beziehungsgefüge, d. h. die jeweiligen politischen Verhältnisse prägen die religiösen entscheidend mit. Dieser Zusammenhang ist jedoch nicht auf monokausale Relationen zu reduzieren, sondern es existiert Wechselwirkung mit Dominanz der politischen Verhältnisse gegenüber den religiösen. Dies ist aber eine Vereinfachung, denn Religion kann auch unmittelbar - ohne die Vermittlung politischer Verhältnisse - eine mitformierende Wirkung auf die materiellen Verhältnisse ausüben. So demonstriert z. B. in Nikaragua die "Theologie der Be-
freiung" ihre gesellschaftsverändernde Kraft.

Darüber hinaus ist zu beachten, daß die religiösen Verhältnisse mit anderen ideologischen Verhältnissen gleichfalls dialektische Wechselbeziehungen realisieren. Eine besonders ausgeprägte Affinität besteht vor allem zwischen Religion und Moral. Beide ideologische Verhältnistypen sind historisch eng miteinander verflochten und

- - -

sie entfalten - seit ihrer gemeinsamen Herausbildung im Prozeß der Menschwerdung - eine gewisse Eigendynamik. Im Sozialismus reproduziert sich dieses Verhältnis auf einer qualitativ neuen Stufe, in dem Mittelpunkt gleiche bzw. weitestgehend angenäherte Humanismus sowie Toleranzauffassungen stehen, die ein gemeinsames Handeln von Marxisten und Gläubigen bei der Gestaltung einer menschenwürdigen Gesellschaft leiten.

Die relative Selbständigkeit religiöser Verhältnisse unterliegt im Sozialismus - ebenso wie das gesellschaftliche Ganze - der bewußten und planmäßigen Ausgestaltung. Das bedeutet nicht, daß Religion politisch reglementiert wird, sondern, daß ihr Bedingungen für eine eigenständige Entwicklung und einen eigenständigen Beitrag zur Mitgestaltung des Sozialismus geschaffen werden. Unterbleibt dies, oder erfolgt sogar eine Beschränkung bzw. Eingrenzung der relativen Selbständigkeit, so können sich ihre Triebkraftpotenzen in Hemmkräfte in Bezug auf die sozialistische Entwicklung oder die Lösung allgemein-menschlicher, globaler Probleme verwandeln. Die Tendenz der Verselbständigung religiöser Verhältnisse gegenüber den grundlegenden ökonomischen, politischen, juristischen, moralischen Verhältnissen etc. der sozialistischen Gesellschaft sowie des sie konstituierenden Bewußtseins, kann aber auch unmittelbar aus der relativen Eigendynamik der Bewegung und Entwicklung religiöser Verhältnisse erwachsen. Das geschieht dort, wo regressive, ja reaktionäre, sozial-ökonomische oder politische Denk- und Verhaltensweisen durch und in bestimmten Formen institutionalisierter Religion tradiert sowie praktiziert werden; die letztlich aus der jahrhundertelangen Verflechtung der Religion mit herrschenden Ausbeuterverhältnissen bzw. -ordnungen entstammen.

Das Phänomen der relativen Selbständigkeit der Religion gelangt noch in weiteren Momenten zur Geltung, die im Folgenden untersucht werden sollen.

1. Indem gläubige Menschen sich in religiösen Verhältnissen betätigen, bilden sich bei ihnen besondere, aus ihrem spezifischen Tätigkeitsfeld resultierende, Interessen heraus. Hierbei ist jedoch zwischen dem Geistlichen und dem gläubigen Laien zu unterscheiden. Während der Gläubige maßgeblich in den materiellen Produktionsprozeß eingebunden ist, oder sich in den Bereichen anderer ideologischer Verhältnisse betätigt; bleibt der Geistliche wesentlich den religiösen Verhältnissen verhaftet. Aus dieser, graduell differierenden, besonderen Interessenslage heraus, bringen beide - Geistlicher wie Laie gleichermaßen - eigenständige Vorschläge und praktische Aktivitäten zur Entwicklung sozialistischer gesamtgesellschaftlicher Verhältnisse ein, die nicht immer mit den objektiven Erfordernissen übereinstimmen müssen. Die Aufgabe der im Sozialismus herrschenden Klassen ist es deshalb, über die vielfältigen Formen der Einwirkung, vermittelt durch politische Organisationen, den Gläubigen ihre grundlegenden ökonomischen und politischen Interessen zum Bewußtsein zu bringen. Das geschieht z. B. durch die Ermöglichung der Teilnahme von Gläubigen und Geistlichen an der Tätigkeit verschiedener politischer Institutionen bzw. Organisationen sowie durch den kontinuierlich geführten Dialog von Partei- und Staatsfunktionären mit Repräsentanten der Religionsgemeinschaften und Kirchen.

Das Ziel einer so gestalteten ideologischen Arbeit kann es jedoch nicht sein, die besonderen Interessen der Gläubigen zu nivellieren, sondern diese sind gerade für die produktive Gestaltung der sozialistischen Gesellschaft konstruktiv anzunehmen und aufzugreifen.

In dieser gemeinsamen Bewältigung der Herausforderungen - innerhalb der einzelnen sozialistischen Gesellschaft, wie auch der im globalen Maßstab - entwickelt sich Religion als Form des gesellschaftlichen Bewußtseins, als ideologisches Verhältnis sowie als Institution weiter und befördert zugleich auch die revolutionären Umgestaltungsprozesse in der sozialistischen Gesellschaft. Religion erweist sich somit als organischer Teil des, die Produktions- und Austauschbeziehungen im Sozialismus übergreifenden Allgemeinen, das die gläubigen Menschen untereinander und zu anderen (Nichtglaubenden) in Verbindung setzt. Sie ist Teil der ideologischen Komponente des sozialistischen Produktionsprozesses; sie erhebt sich auf seiner Grundlage und durchdringt ihn.

2. Die Religion hat keine eigene, vom welthistorischen Prozeß losgelöste Geschichte. Sie ist vielmehr einer seiner konstitutiven Teile. Es existiert jedoch keine absolute Entsprechung, denn innerhalb bestimmter Grenzen vollzieht sich auch eine (relativ) eigenständige Entwicklung der Religion. Die Geschichte der Religion kann deshalb auch nicht auf die Geschichte der Ökonomie, Politik, Moral usw. reduziert werden.

Religion knüpft zunächst einmal am Entwicklungsstand ihres eigenen Ideengebäudes an, um sich erst dann, von dieser spezifischen Sichtweise ausgehend, den objektiven gesellschaftlichen Gegebenheiten zuzuwenden: sie zu reflektieren, zu rezipieren und in sie mitgestaltend einzugreifen. Dabei ist vorauszusetzen, daß die gegebenen religiösen Lehren, Grundsätze und Riten selbst wiederum verallgemeinerte Reflexe vorangegangener gesellschaftlicher Zusammenhänge verkörpern.

Die sich in den Religionsgemeinschaften und Kirchen der DDR betätigenden gläubigen Menschen schöpfen ihr geistiges Potential, das ihr praktisches Verhalten - ihre reale Religiosität - leitet, zunächst aus der Befragung der eigenen Lehrgrundlagen; ihren Dogmen, Traditionen bzw. theologischen Konzeptionen. Davon ausgehend bestimmen sie, inwieweit sie sich aktiv mitarbeitend oder auch (partiell) ablehnend in dieser konkreten Gesellschaft verhalten. Bei der Bewertung dieses Verhaltens durch die Repräsentanten der herrschenden Klasse, ist sich stets zu veranschaulichen, daß jene Formen religiösen Bewußtseins vielfach geistige und ideologische Produkte antagonistischer Klassenverhältnisse verkörpern, die zudem noch retardierenden und regressiven Einflüssen, des - vom Imperialismus geführten - ideologischen und psychologischen Kampfes, unterliegen. Deshalb ist dieses Gedankengut, kritisch und differenziert sowie historisch-konkret zu analysieren, denn in der Geschichte kleideten Angehörige verschiedener - ja sogar sich konträr gegenüberstehender - sozialer Klassen ihre ökonomischen und politischen Interessen in religiöse Formen. Dieser, von den Gläubigen vorgefundene ideelle Stoff - religiöser Vorstellungen und Klischees unterliegt im Sozialismus grundlegenden Wandlungsprozessen: Er entwickelt sich in der Wechselwirkung mit den materiellen und ideologischen Verhältnissen der sozialistischen Gesellschaft (die selbst dynamischer Natur sind) weiter. Die real handelnden, religiös gebundenen Subjekte gelangen in diesem komplizierten und vielschichtigen Prozeß der tätigen Aneignung der gesellschaftlichen Wirklichkeit, zu neuen Einsichten, in deren Ergebnis sie bisher tradierte Anschauungen aufheben bzw. modifizieren. Die Wandlung des Selbstverständnisses der evangelischen Landeskirchen der DDR, von einem Kirche-Sein gegen den Sozialismus, zum neben dem bzw. im Sozialismus wirken, verdeutlicht ein solches Umdenken. Dadurch wurde ein völlig neuer Typus realer Religiosität hervorgebracht, dessen wesentlicher

Inhalt darin besteht, daß die gläubigen Menschen, aber auch die religiösen Institutionen - als Ganzes (Kirchen und Religionsgemeinschaften) - unseres Staates, sich in immer stärkerem Maße aufgerufen fühlen, sich aktiv und schöpferisch am sozialistischen Aufbau zu beteiligen.

Hinzu tritt noch ein weiterer Aspekt, der darin besteht, daß in den Formen institutionalisierter Religion der DDR, nicht nur einfach an eigene, religiös-ideelle Gebilde angeknüpft wird, sondern für sie auch die Möglichkeit besteht, kritisch die Weltanschauung der Arbeiterklasse zu reflektieren bzw. zu rezipieren.

In dem Maße, wie von ihnen bestimmte Seiten des Marxismus-Leninismus angenommen und aus ihrer Sicht für ihr gesellschaftliches Engagement reproduziert werden, gestaltet sich auch ihre reale Religiosität, ihre praktische Mitwirkung am sozialistischen Aufbau: wird sie graduell bewußter, d. h. die materiellen und ideologischen Verhältnisse werden von den Gläubigen zunehmend adäquat reflektiert und ihr Handeln ist demzufolge in immer größerem Umfang durch wissenschaftliche Einsichten geprägt.

3. Eng mit dem bisher dargestellten ist die Tatsache verknüpft, daß im Bereich religiöser Verhältnisse eigene spezifische Gesetze wirksam sind, die weder den bloßen Reflex der materiellen Verhältnisse verkörpern, noch einfache Anpassungen an gesetzmäßige Zusammenhänge anderer ideologischer Verhältnisse umfassen.

In der Religion, als Typ realer Religiosität, als ideologisches gesellschaftliches Verhältnis, manifestiert sich eine solche besondere Gesetzmäßigkeit. Es handelt sich hierbei um einen Typ eines objektiven gesellschaftlichen Zusammenhangs, dem die Bestimmungen des Wesens, des Allgemeinen sowie des Notwendigen zukommen.

Aus marxistischer Sicht, ist jedoch heute vor allem darüber neu nachzudenken, ob es sich um eine transitorische (eine historisch-vergängliche), oder allgemeine Gesetzmäßigkeit gesellschaftlicher Entwicklung handelt. Läßt sich also die Existenz religiöser gesellschaftlicher Verhältnisse nur für die antagonistischen Klassengesellschaften als wesentlicher, allgemeiner und notwendiger Verhaltensotyp verifizieren, oder sind sie auch für Nichtantagonismen charakteristisch?

Hier wird m. E. eine wichtige Fragestellung des marxistischen Religionsverständnisses berührt, wobei es darum geht, zu entscheiden, ob Religion eine allgemeine Gesetzmäßigkeit der Menschheitsgeschichte und auch unter den gegebenen Bedingungen der sozialistischen Gesellschaft, verkörpert in ihr bzw. durch sie, formationsspezifischer Gesetzeszusammenhang, reproduziert wird; oder, ob es sich hierbei lediglich um nachwirkende, aber im Absterben begriffene Rudimente der kapitalistischen Gesellschaftsordnung handelt. Damit ist die Frage nach der historischen Perspektive der Religion gestellt, der eine erhebliche praktisch-politische Bedeutung zukommt, denn von ihrer theo-retisch fundierten Beantwortung hängt maßgeblich die Art und Weise des Zusammenwirkens von Marxisten und Gläubigen (taktisch oder strategisch) ab.

Religiöse Verhältnisse wie auch religiöses Bewußtsein, sind m. E. allgemeine Gesetze der gesellschaftlichen Entwicklung, die in der jeweiligen Gesellschaftsformation in modifizierter Form erscheinen. Alte Formen des religiösen Bewußtseins und Verhaltens vergehen, indem andere an ihre Stelle treten. Auch im Prozeß der sozialistischen Revolution bilden sich mit der allmählichen Umwälzung des gesellschaftlichen Überbaus qualitativ neue religiöse Verhältnisse aus, formiert sich ein entwickelter Typ realer Religiosität.

Sozialismus bedeutet also nicht Beendigung von Religion, sondern ihr Fortbestehen und ihre Weiterentwicklung. Es werden zwar von den sie begründenden Bedingungen die sozial-ökonomischen, jedoch nicht die sozialen, erkenntnistheoretischen sowie psychologischen Wurzeln der Religion aufgehoben.

Letztere sind m. E. prinzipiell unaufhebbar und daher auch stete potentielle Quellen religiöser Vorstellungen, Topos sowie Verhaltensweisen.

Das ist jedoch eine Vereinfachung, denn Religion existiert nie "rein" sondern immer im Zusammenhang mit anderen dominanten, vor allem ökonomischen, Gesetzen. So ist in der Entfaltung der sozialistischen Produktionsweise; im immer tieferen wissenschaftlichem Durchdringen der Gesetze der Natur, der Gesellschaft und des Denkens objektiv die Tendenz der "Säkularisierung", die Welt erklären und -gestaltung" ohne fremde Zutat vorzunehmen, objektiv enthalten. Hinzu tritt noch die Tatsache, daß in der Gesellschaft nicht nur gesetzmäßige Zusammenhänge herrschen, sondern zugleich auch nichthnotwendige, nicht-allgemeine, zufällige und einzelne Zusammenhänge, Ereignisse, Bedingungen usw. der gesellschaftlichen Entwicklung zugrunde liegen. Sie sind nicht nur Erscheinungsweisen, die konkrete Verwirklichung von gesellschaftlichen Gesetzen, sondern ergänzen diese. Die Reproduktion von Religion ist demzufolge in jeder Gesellschaftsformation auch von zufälligen Bedingungen abhängig.

Der grundlegende Typ der Erzeugung und Erneuerung religiösen Bewußtseins, religiöser Verhältnisse und der sie vermittelnden Institutionen bleibt dennoch der des gesetzmäßigen Zusammenhangs, dem auch im Sozialismus die Attribute des Wesens, des Allgemeinen und des Notwendigen zukommen.

Das Allgemeine der religiösen Verhältnisse besteht in ihrer, die materiellen Verhältnisse mitbegründenden, mitformierenden Funktion. Das allen Religionen innerhalb sozialistischer Verhältnisse gemeinsame, verkörpert sich darin, daß ihre Repräsentanten durch ihr Handeln, ihre reale Religiosität einen Typ gesellschaftlicher Verhältnisse konstituieren, der selbst wiederum als Triebkraft des sozialen Fortschritts fungiert. Darin kann auch eingeschlossen sein, daß einzelne Erscheinungsformen der Religion unter bestimmten Bedingungen sich gegenüber den objektiven Entwicklungsgesetzen des Sozialismus und ihren konkreten Erfordernissen verselbständigen, daß sie somit zu Hemmkräften des historischen Fortschreitens werden. Das ist jedoch nicht die dominante, die bestimmende Seite religiösen Wirkens im Sozialismus.

Das Wesen, als das durch theoretische Erkenntnis zu erfassende Dasein religiöser Verhältnisse, läßt sich zunächst allgemein unter dem Begriff des Doppelcharakters der Religion subsumieren. Religion wird darin als, sowohl ideeller-phantastischer wie rationaler - Ausdruck objektiver gesellschaftlicher Verhältnisse, als auch - realer wie illusionärer - Protest gegen diese, kenntlich gemacht.

Im Sozialismus erscheint dieses Wesen der Religion in modifizierter Form, es ist allseitiger und umfassender ausgeprägt. Mittels der wissenschaftlichen Weltanschauung ist diesem Sachverhalt durch eine differenzierte Analyse der konkreten Erscheinungen religiösen Verhaltens Rechnung zu tragen. Das Wesen der Religion wird nur in Bezug zu ihren Erscheinungen verstehbar; wenn diese in ihren vielfältigen Zusammenhängen untersucht werden.

Das Wesen religiöser Verhältnisse im Sozialismus läßt sich auf einer relativ hohen Abstraktionsebene m. E. folgendermaßen fassen: Religion ist (ideeller) Ausdruck eines bestimmten Entwicklungsstandes der sozialistischen Gesellschaft, jedoch nicht mehr ihre allgemeine ideologische Sanktion. Sie ist Protestation im Sinne von produktivem Mitgestalten der noch nicht allseitig entwickelten gesellschaftlichen

Verhältnisse, aber nicht mehr Protestation im Sinne totaler gesamtgesellschaftlicher Infragestellungen.

Religion ist Ausdruck der gesellschaftlichen Verhältnisse des Sozialismus, weil religiöses Bewußtsein, mit einem von diesem geleiteten politisch, rechtlich, moralisch usw. verantwortlichem Verhalten gläubiger Menschen, ein objektives Bedürfnis der Interessenartikulation religiöser Subjekte darstellt. Dieses kann nicht einfach "abgeschafft" werden, sondern im Gegenteil, die in der relativen Eigengesetzlichkeit der Bewegung der religiösen Verhältnisse (des religiösen Bewußtseins) begründeten produktiven Kräfte müssen allseitig, langfristig, konzeptionell und entsprechend den jeweiligen Erfordernissen gefördert und erschlossen werden.

Die Notwendigkeit der Religion bezieht sich nicht auf deren Existenz sondern auf ihre so sein müssende Zuordnung zu einer oder mehreren gesellschaftlichen Wesensformen (soziale Typen). Religiöse gesellschaftliche Verhältnisse befinden sich stets in einem bestimmten, notwendigen Zusammenhang mit den materiellen sowie anderen ideologischen gesellschaftlichen Verhältnissen, der als funktional und strukturell zu kennzeichnen ist. Die Relationen zum gesellschaftlich Bewußtsein und den Institutionen müssen hier vorerst überücksichtigt bleiben. Die Notwendigkeit der religiösen Verhältnisse ergibt sich zunächst allgemein aus ihrem (vermittelten und abgeleiteten) Zusammenhang mit den materiellen Verhältnissen der jeweiligen Gesellschaft. Im Sozialismus wird dadurch der religiös gebundene Mensc mit den anderen, nichtglaubenden Werktätigen im materiellen Produktionsprozeß kommunikativ verknüpft. Die Gläubigen stehen nicht außerhalb der Gesellschaft, sie können nicht vom Aufbau der sozialistischen Gesellschaft ausgeschlossen werden, sondern sie müssen aktiv an ihm mitwirken. Das ist einerseits dadurch bedingt, daß auch sie ihre eigenen Existenzmittel erzeugen müssen; andererseits wird darin das gesamtgesellschaftliche Erfordernis ausgedrückt, die Funktionalität des Reproduktionsprozesses, vor allem der materiellen Bedingungen der sozialistischen Gesellschaft zu sichern.. Insofern erlangen die religiösen Verhältnisse im Sozialismus die Bestimmtheit einer notwendigen Voraussetzung seiner materiellen Verhältnisse. Religiöse gesellschaftliche Verhältnisse sind im Sozialismus aber auch in vielfältiger Weise mit anderen ideologischen Verhältnissen verknüpft, besitzen hier aber - im Gegensatz z. B. zum Feudalismus keine Dominanz. Das Merkmal der Dominanz kommt vielmehr den politischen Verhältnissen zu, denen gegenüber die religiösen, wie alle weiteren ideologischen Verhältnisse untergeordneten Charakter tragen. Diese Relation reproduziert sich ständig neu und ist im Sozialismus (gegenüber kapitalistischen Verhältnissen) zunehmend bewußt auszugestalten. Unter diesem Aspekt wird ersichtlich, daß nicht der beziehungslosen Existenz der Religion das Attribut der Notwendigkeit zukommt, sondern eben dieser so sein müssenden, strukturellen und funktionalen Zuordnung.

In der konkreten Gestaltung der Staatspolitik in Kirchenfragen ist dieser Zusammenhang stets im Blick zu haben, weil er in seinen erscheinenden Formen als Zufälliges zu Tage tritt. D. h. er kann so oder auch anders beschaffen sein. Es ist demzufolge von der jeweiligen politischen Entscheidung abhängig, ob sich die Notwendigkeit durchsetzt. Zwar kann auf lange Sicht die Notwendigkeit nicht "umgangen" werden, denn sie ist nicht dem menschlichen Belieben unterworfen, aber soziale Prozesse der gesellschaftlichen Entwicklung können dadurch beschleunigt, aber auch verzögert werden. Damit wird bereits auf einen weiteren Aspekt der Notwendigkeit verwiesen, der darin besteht, auf das menschliche Handeln einen Zwang auszuüben, diesen Zusammenhang - bewußt oder unbewußt - herzustellen.

21.8.89

Koordinationsstelle für
Mission und Ökumene und Entwicklungsfragen
z.Hd. Herrn Albrecht Hieber
Bürkiweg 8
CH 3007 Bern

Sch/W

Lieber Albrecht!

Die Gossner-Mission in der DDR wird am 27. und 28. Oktober 1989 in Berlin eine Naluyanda-Informationskonferenz durchführen, zu der wir Dich hiermit sehr herzlich einladen.

Mit dieser Konferenz wollen wir den 25. Jahrestag der Unabhängigkeit Zambias (24.10.) würdigen, gleichzeitig aber auch dem Informationsbedürfnis von Gemeinden, Gemeindegruppen und einzelnen Freunden Rechnung tragen, die nach der Arbeit, den Zielen, Chancen und Problemen des Naluyanda-Solidaritäts-Projektes fragen.

Als Referenten haben wir den Vertreter Zambias in der DDR, Mr. Chibutu, zwei ehemalige Mitarbeiter der Gossner-Mission BRD in Zambia und unsere im Juni aus Naluyanda zurückgekehrten Mitarbeiter, Heidelore und Volker Vesper, eingeladen. Sie alle sollen dazu helfen, die Arbeit des Projektes zu reflektieren und uns seiner theologische, wirtschaftliche und politische Bedeutung bewußt zu machen.

Dich möchten wir bei der Konferenz gern dabeihaben, weil Du aufgrund Deiner eigenen Afrika-Erfahrung, Deiner Kenntnis und Deiner theologischen Reflexion von Entwicklungspolitik und Entwicklungsstrategien, Deines Wissens um die Bedeutung von Partnerschaft und Solidarität und auch Deiner jetzigen Tätigkeit in der Koordinationsstelle ein wichtiger, anregender und weiterführender Gesprächspartner für uns bist.

Außerdem gibt Dir die Konferenz die Möglichkeit, Dich über gelegentliche schriftliche Berichte hinaus, über den aktuellen Stand des Projektes zu informieren.

Wir würden uns sehr freuen, wenn Du Deine Teilnahme ermöglichen könntest! Aus Termingründen haben wir Dein Einreisevisum (für die Zeit vom 26. bis 30.10.) ohne vorherige Anfrage beantragen müssen. Ich hoffe, daß Du dafür Verständnis hast, vor allem hoffe ich, daß Du das Visum nutzen kannst.

Ich grüße Dich, auch im Auftrag von Bernd und Harald, sehr freundlich!

Deine

(Friederike Schün)

, 15. März 1989

Koordinationsstelle für
Mission und Ökumene und Entwicklungsfragen

Herrn
Albrecht Hieber
Bürkiweg 8
3007 Bern

Lieber Albrecht,

als Anlage kann ich Euch die sieben Visa schicken. Es hat also alles gut und rechtzeitig geklappt.

Jetzt freuen wir uns auf Euren Besuch und hoffen, daß er unsere Arbeit qualifiziert und unsere Kooperation voranbringt.

Eure Wünsche und Vorschläge haben wir in unsere Programmüberlegungen aufgenommen. Ein paar Absprachen müssen noch getroffen werden.

Für den ersten Abend (6.4.) ist ein Schriftstellerehepaar, Angela und Karlheinz Steinmüller, Berlin, eingeladen. Sie sind Freunde von mir, waren vor kurzem in Bern und Zürich, weil sie an einem Einsteinbuch arbeiten. Er ist Mitglied im Vorstand des Schriftstellerverbandes. Ich denke, das Gespräch mit ihnen kann ganz interessant werden. Eckart Schülzgen wird am Dienstagabend (11.4.) am Seminar teilnehmen, ein Besuch im neuen Gemeindezentrum in Berlin-Marzahn läßt sich am 13.4. vormittags realisieren. Für die Gemeindebesuche, die für Sonnabend, Sonntag und den ganzen Montag geplant sind, stellen wir uns die folgende Variante vor:

- | | |
|-----------------|---|
| Held, Fähnle | - Rangsdorf (Schrimpf) |
| Müller, Wittwer | - Beetz (Farak) bzw. Oranienburg (Röhm) |
| Hieber, Schmutz | - Altruppin (Kuhnt) |
| Schertenleib | - Berlin-Schmöckwitz (Menthel). |

Am Freitagabend (7.4.) trifft sich der Naluyanda-Beirat. Da die Mitglieder die Möglichkeit haben, wie Ihr im "Haus Rehoboth" der Gossner-Mission in Neu-Zittau bei Berlin zu übernachten, sind wir zeitlich nicht zu sehr limitiert.

Ein wesentlich neuer Akzent hat sich jetzt ergeben, weil sich für exakt die Zeit Eures Besuches auch eine Vier-Personen-Delegation des Christian Council von Zambia angesagt hat. Gen. Sekr. Lumbana konnte im Februar/März aufgrund einer Krankheit nicht reisen. Jetzt kommt er gemeinsam mit den Herren Simuchoba (Vorsitzender), Luhana (Schatzmeister) und Mrs. Mwaba (Projekt-Koordinatorin) am 6.4. von London aus zu uns. Die Gruppe wird aller Wahrscheinlichkeit nach bis zum 10. April bei uns sein.

Das tangiert natürlich auch unser Programm. Bernd und ich müssen sehen, wie wir die Gespräche, die für die Zambianer unabdingbar sind, koordinieren. Ich denke, daß diese unvorhergesehene Überschneidung nun aber auch für trilaterale Gespräche genutzt werden soll. Wir haben am Freitagnachmittag und -abend in jedem Fall Zeit für gemeinsame Überlegungen mit den Freunden vom CCZ. Und da sie in demselben Haus wie Ihr übernachten ("Rehoboth") bleibt auch nach die Nacht und das Frühstück für weitere Gespräche. Trotzdem ist meine

Frage, ob Du dann lieber in Berlin bleiben möchtest, um auch das Wochenende noch für die Kontakte mit den Zambianern zu nutzen.

Ich hoffe, daß ich noch vor Ankunft des Briefes telefonisch mit Dir reden und offene Fragen abklären kann. In jedem Fall seid Ihr über die Erweiterung des Programmes im voraus informiert.

Bis bald herzliche Grüße!

(Friederike Schulze)

Gossner Mission in der DDR
z.Hd. Frau Pfr. F.Schulze
Baderseestrasse 8
DDR - 1180 Berlin

Bern, den 17. Februar 1989

Liebe Friederike,

Nun sind es noch ca. 1 1/2 Monate bis wir bei Euch erwartet werden.
Höchste Zeit also, noch ein wenig unsere weiteren Ueberlegungen
in der Vorbereitung mitzuteilen.

Die Reisegruppe hat sich vor kurzem getroffen und miteinander an
unseren Erwartungen und Beiträgen für die gemeinsamen Tage zu
überlegen. Beiliegend findest Du unsere diesbezüglichen Gedanken
und Vorstellungen.

Ich möchte Euch herzlich bitten, unsere Punkte aufmerksam und
kritisch zu lesen und hoffen, dass die dort formulierten Ueberle-
gungen mit Euern sich treffen.

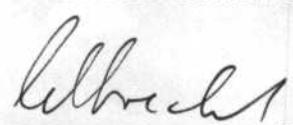
Ich gehe eigentlich davon aus, dass Ihr Eurerseits auch seit unserem
letzten Gespräch weiter gedacht habt und möglicherweise anderer
Vorstellungen und Vorschläge habt. Es wäre für uns wichtig, darüber
möglichst bald mehr zu wissen. Wir werden uns am 28. 2. nochmals
zu einer Vorbereitungssitzung treffen.

Ihr werdet im Punkt 3 unsere Wünsche resp. Ueberlegungen zur Frage
des Aufenthaltes am Wochenende in Kirchengemeinden finden. Wir
dachten, dass diese Aufenthalte ca. von Samstag, 8.4. abends bis
Montag, 10.4. mittags gehen könnten. Dann könnten wir ab 10.4.
abends das in Aussicht genommene gemeinsame Seminar beginnen.

Gerne warten wir auf Eure Rückmeldungen und grüssen Euch alle
in der Zwischenzeit und in Vorfreude auf unser gemeinsames
Nachdenken, Feiern, Planen.

Mit herzlichen Grüßen

Dein



Albrecht

P.S.: Ich hoffe, es hätte mit den Visumsanträgen alles geklappt -
at last!

PLANUNG REISE IN DIE DDR ZUR GOSSNER MISSION, Sitzung vom 24.1.89

Anwesend alle Teilnehmer d. Reise ausser A.Müller(Gwatt), der wegen Ferien verhindert war.

In der Besprechung gingen wir dem Ablauf der Reise nach und besprachen die verschiedenen Elemente:

1. Reisetag (Anreise): E.Held klärt Reisekosten und Zeiten ab.

Für folgende Personen kommt eine gemeinsame Flugreise in Frage:
E.Held, A.Schmutz, J.Schertenleib, A.Hieber, A.Müller (?).
S.Fähnle und E.Wittwer werden sich selber um den Transport nach und von Berlin resp. DDR bemühen.

Gemäss Auskunft von E. Held sind nun folgende Flüge bestellt:
Hinreise am Do. 6.4. ab Zürich: 11.20, an Berlin: 14.00 Uhr Panam
ab Bern: 8.47 Uhr

Rückreise am Do. 13.4. ab Berlin: 15.35 Uhr, an Zürich: 16.55 Uhr
ab Zürich Flghh. 17.21 Uhr

Kosten für Hin- u. Rückflug mit Apex-Tarif: Fr. 468.- + Vers.

2. Besprechungen mit Gossners am 7.4. und 8.4. (einschl. Mittagessen)

a) Naluyanda: Was ist aus der letzten Zeit zu berichten? Einleben Frankes? Kontakt zu CCZ? Finanzen? Entwicklungen im Projekt? Perspektiven im Projekt? Perspektiven Zusammenarbeit GM/CCZ, (evtl. Bern.HEKS?)
Was löst Naluyanda in den Gemeinden in der DDR aus? Erfahrungen der GM-Leute

Wie stark soll/darf/kann Naluyanda und unsere Zusammenarbeit in diesem Projekt in den Kirchengemeinden der Schweiz bekannt werden? Können / sollen wir direkt für das Projekt werben, damit es bei uns finanziell besser abgestützt ist?

Grössere Konsultation (wie 1987 in Stuttgart) ins Auge fassen?

b) Beziehung Gossner Mission / Bern. HEKS-Komitee.

Was ist unsere gemeinsame Vision / Mission / Perspektive / Möglichkeit? Was ist aus unserer Beziehung bisher geworden? Welche Interessen verknüpfen beide Seiten mit der Beziehung? Was soll vertieft spezifiziert, präzisiert, evtl. fallengelassen werden?

Mitarbeiteraustausch? Oder Praktika?

Stellenwert einer solchen Besuchsreise für uns "Berner" und für die Gossner Leute?

In den Vorgesprächen wurde davon ausgegangen, dass die Besprechungen zu Naluyanda mit der Naluyanda Begleitgruppe der GM gemeinsam erfolgen. Damit würden wir auch neue Leute aus der DDR und GM kennenlernen.

3. Besuche in den Kirchengemeinden: (sa. 8.4. abends bis 10.4. morgens)

Wir hatten angeregt, dass Kontakte sowohl zu "GM-Gemeinden" als auch zu Kirchengemeinden der Reformierten Tradition möglich sein sollten, um unser Kontaktpektrum mit der DDR zu vertiefen und zu verbreitern.

Bei der Aussprache ergab sich, dass eine Reihe der Reiseteilnehmer für diese Gemeindepesuche konkrete Wünsche hatten:

Erich Wittwer: Gemeinde Oranienburg

Alfred Müller: In einer Gemeinde bei einem der folgenden Pfarrer:
Sommerfeld, Betz, Farak.

Elisabeth Held: Wenn möglich in einer Einrichtung für Behinderte oder eine Kirchengemeinde, wo mit Behinderten gearbeitet wird.

Jürg Schertenleib: evtl. Siegfried Mentel (wenn er am Seminar vom 10.-12.4. teilnehmen wird) ^{nicht}

Für die anderen Reiseteilnehmer könnten evtl. Besuche bei folgenden Pfarrern resp. Gemeinden in Blick genommen werden:

Grüber (Hohenbruch); Willibald Jakob; Greulichs (Köpenick); evtl. weitere/andere ref. Kirchengemeinden.

4. Seminar vom Montag, 10.4. abends bis Mittwoch, 12.4.:

(Andreas Schmutz wird uns Literatur zusammenstellen zur Vorbereitung).

Vorschlag: Was bewegt sich bei uns hier? Was bewegt sich dort in der DDR, bei Gossners, in der Kirche? Leitthema für die Inputs

In welchen Spannungen leben wir? Wie gehen wir damit um?

Von unserer Situation stellensich drei Themen besonders gewichtig dar: Südafrika (A.Hieber)

Bodenfrage (E.Wittwer)

Energiefragen (S.Fähnle)

Frage: Wie steht's mit der Flüchtlingsfrage/Asylsuchendenfrage?

5. Rückreisetag am Donnerstag, 13.4. (Reisezeit s.o.)

X Wäre es möglich, an diesem Tag vormittags noch die Neubaugemeinde Marzahn zu besuchen?? Das wäre ein von A.Schmutz angeregter Wunsch.

9.2.89

Für die Zusammenfassung:

Albrecht Hieber

Evangelisch-reformierte
Kirche
des Kantons Bern

Koordinationsstelle für
Ökumene, Mission
und Entwicklungsfragen

Albrecht

9.12.88

Liebe Friederike



Bürkiweg 8, 3007 Bern, Telefon 031 45 63 27
Postadresse: Koordinationsstelle, Bürkiweg 8, 3007 Bern



z.d.n

fr

Vielen Dank für Deinen Brief, den Plan für unseren Besuch bei Euch und die Zusammenfassung der Ergebnisse der Konsultation. Bei diesem letzteren fehlt wir leider etwas die ausführliche Diskussion, die wir in Sachen YCCP hatten und die konkreten und dringenden Empfehlungen an den CCZ, dieses Problem endlich auch anzugehen sowie der lokalen Gemeinschaft zu helfen, es zu klären. Was die Konti anbelangt, so war mir in Erinnerung, dass zwei verschiedene Konti geführt und auch diese verschieden verwaltet werden: Das Konto der Naluyanda Gemeinschaft, auf das Einnahmen aus dem Projekt eingezahlt und von dem lokale Beiträge an die Infrastruktur- resp. die Loshnkosten bezahlt werden sollten. Das Konto muss unbedingt der Kontrolle der Leute von N. unterstehen und sie müssen diese Kontrolle auch wahrnehmen. Das andere Konto ist für die Strukturausgaben, soweit sie von ausserhalb finanziert werden zu führen und gemeinsam vom CCZ und Gossner Mission verantwortet.

Beiliegend schicke ich Dir noch eine Briefkopie von BfdW. Ich finde es gut, dass diese sich wehren gegen die Bearbeitungsgebühr, wenn das nicht im Budget vorgesehen ist. Sie haben da offenbar mehr Erfahrung. In dieser Richtung muss dem CCZ gegenüber möglicherweise noch nachgestossen werden.

Soviel für heute in Kürze. Euch allen wünsche ich eine gute Weih-
~~Heiligabend~~. Seid ~~heilig~~ gesegnet Euch Albrecht

Frau Pfr. Friederike Schulze
Gossner Mission DDR
Baderseestrasse 8
DDR BERLIN 1180

Bern, den 23. November 1988

Naluyanda-Konsultation

Liebe Friederike

jetzt erst, mehr als zwei Wochen nach meiner Rückkehr aus Berlin, komme ich dazu, Dir zu schreiben. Zunächst möchte ich mich herzlich bei Dir und den andern Freunden von Gossners bedanken für die Gelegenheit zu einer zwar kurzen aber recht intensiven gemeinsamen Konsultation zu Naluyanda. Für mich war es sehr wertvoll, dass wir so als drei Parteien - wenn ich unsere auch als "Junior"-Rolle betrachte - zusammensitzen konnten und ein paar Dinge festhalten und einigermassen verbindlich zu regeln vermochten. Natürlich war es für mich auch gut und ehrlich schön, zu sehen, wo und wie Ihr in der Baderseestrasse lebt und arbeitet. So möchte ich Dich zunächst herzlich darum bitten, den anderen, insbesondere Bernd und Herrn Franke meine herzlichen Grüsse zu sagen.

Ich für meinen Teil habe aufgrund meiner Aufzeichnungen von den Besprechungen beiliegenden Bericht verfasst. Da ich mir bewusst war, dass Du sehr intensiv mitgeschrieben hast, sind aber möglicherweise meine Aufzeichnungen nicht in allen Teilen vollständig oder haben evtl. etwas andere Akzente, als Du sie wahrgenommen hast. So möchte ich Dich bitten, mir allenfalls nach Durchsicht mitzuteilen, ob Du Ergänzungen nötig erachtst oder wo Du etwas anders siehst. Ich denke, so etwas wird ja auch aus Deinem Bericht ersichtlich werden, zu dem Du hoffentlich noch kommst, bevor wieder allzu viel sonstige Arbeit auf Deinem Tisch liegt.

Es scheint mir sehr wichtig, dass wir Cephas gegenüber die paar zentralen Punkte (Constitution, Relation to YCCP, financial transfers, ...) schriftlich festhalten und ihm resp. seinem Generalsekretär übermitteln, damit die Verbindlichkeit gesichert ist. Für uns hier ist es doch zunehmend wichtig, dass endlich mit der Organisierung der local community etwas Entscheidendes geht, sonst sehe ich Gefahren für die Zukunft. Das muss jetzt einfach Priorität sein, vielleicht auch für das Ehepaar Franke.

Nun will ich schliessen, aber nicht ohne Dir und den anderen Mitarbeitern, insbesondere Bernd nochmals herzlich zu danken und Euch für die jetzt beginnende Advents- und Weihnachtszeit von Herzen alles Gute, vor allem aber Gottes Segen zu wünschen.

Viele liebe Grüsse

Albrecht
Albrecht

BERICHT VON DER KONSULTATION CHRISTIAN COUNCIL OF ZAMBIA
GOSSNER MISSION DDR
BERNISCHE ARBEITSGRUPPE HEKS

am 5. und 6. November in Berlin (DDR)

Teilnehmer/innen:

Christian Council of Zambia, vertreten durch Cephas Sinoya, Leiter (interimistisch) der Entwicklungsabteilung des CCZ

Gossner Mission (DDR), vertreten durch Bernd Krause (teilweise); Pfr. Friederike Schulze, Gebietsreferentin; Herr Franke (teilw.), zukünftiger Mitarbeiter in Naluyanda.

Bernische Arbeitsgruppe HEKS, vertreten durch Pfr. Albrecht Hieber, Bern.

Voraussetzungen und Anlass für die Konsultation

Unmittelbarer Anlass für die K. war der Besuch von Mr. Cephas Sinoya in der DDR. Er weilte vom 2. Nov. bis 25. November dort und nahm neben den Planungsgesprächen mit den Verantwortlichen der GM in zahlreichen Gemeindeeinsätzen teil.

Inhaltlich war die Notwendigkeit zu einer Konsultation durch verschiedene anstehende Fragen gegeben:

- Bericht und Einschätzung über die Fortschritte im Projekt Naluyanda, insbesondere der Einwurzelung bei der lokalen Bevölkerung
- Struktur der Zusammenarbeit der verschiedenen beteiligten Projektpartner (lokales Projektkomitee; lokale Quartiervorsteher und Kirchen; CCZ, GM, Young Children's Christian Programme [YCCP]).
- Rolle der verschiedenen Projektpartner / Neuer Vertrag GM/CCZ
- Unbeantwortete Briefe
- Klärung der Handhabung der Finanztransfers für das Projekt Naluyanda.

Aufgrund dieser anstehenden Fragen war es eine erstmalige Gelegenheit, eine Konsultation dreier verschiedener Partner durchzuführen. Ein Mangel war sicherlich, dass die direkten Vertreter der Naluyanda Gemeinschaft nicht anwesend sein konnten.

1. Bericht über die aktuelle Situation:

Nachdem Vespers aus ihrem Urlaub zurückgekehrt sind nach Zambia und der Landwirt Herr Geserick zusammen mit Osborn ebenso wie Vespers im Projektgebiet wohnhaft sind, gehen die lokalen Kontakte mit verschiedenen "Headmen" und Kirchenleitern intensiver voran, als vorher. Der gegenwärtige Ausbildungsgang für die zukünftigen Jungsiedler wird bald zu Ende gehen. Danach soll eine Evaluation erfolgen bevor ein neuer Kurs beginnt. Damit verbunden wird auch die Frage sein, wie die Jungbauern Siedlungsland erhalten.

Im Bereich der Frauenarbeit hat sich durch die Initiative einzelner Frauen bereits jetzt eine Dezentralisierung der Tätigkeiten und Weiterbildung ergeben, so dass jene Frauen vermehrt ihre eigenen Bedürfnisse zum Tragen bringen.

Um die Arbeit an den verschiedenen Aufgaben und Zielsetzungen des gesamten integrierten Projektes gezielter angehen zu können, hat die Vollversammlung von Naluyanda beschlossen, für die einzelnen

Aufgabenbereiche verantwortliche Untergruppen (sub committees) zu bilden. Sie sollen sich zusammensetzen aus einer breiten Vertretung der Bevölkerung mit ihren Vertretern, den "headmen". Vorgesehen sind folgende Untergruppen: Gesundheit/Klinik; Wege/Brücken; Vorschule/Landwirtsch. Training; Frauenarbeit.

Diese Untergruppen sollen, so die Vorstellung, im zukünftigen Executive Committee durch ihre Vorsitzenden vertreten sein. Damit gewinnt dieses Organ an Bedeutung, da die darin Mitarbeitenden jeweils von einem Projektaspekt her unmittelbare Verantwortung tragen.

Für die nächsten Wochen und Monate ist eine weitere Vollversammlung der im Projektgebiet wohnenden Bevölkerung, vertreten durch die "headmen" und Leiter der Kirchen und anderer wichtiger Mitglieder der Gemeinschaft, vorgesehen.

Für diese Vollversammlung sind folgende gewichtige Traktanden vorgesehen:

- Evaluation der bisherigen Projektarbeit;

- Struktur und Nuezusammensetzung des Executive (oder Management) Committees;
- Erarbeitung einer Verfassung für das Projekt

2. Die Verfassung für das Projekt

Die Besprechung an der Konsultation setzte sich intensiv mit der Frage dieser Verfassung auseinander. CCZ, GM und Bern.AG-HEKS waren einhellig der Ueberzeugung, dass dieser Verfassung wichtige Priorität in der gegenwärtigen Phase des Aufbaus zukommt. Nur mit einer solchen Verfassung sei die andauernde vollgültige Mitgestaltung der Projektaktivitäten durch die lokale Bevölkerung im gesamten Projektgebiet und die Sicherstellung der Interessen dieser Bevölkerung auf die Dauer zu gewährleisten. Ausserdem würden im Projekt sowohl interne, also von der Bevölkerung aufgebrachte, wie auch externe Finanzmittel in beträchtlichem Umfang investiert. Das verlange nach klarer Finanzkompetenz und Verantwortung. Die Rolle und Verantwortung verschiedener "externer" Partner (CCZ, GM, YCCP, evtl. staatl. Agenturen) muss in dieser Verfassung ebenso festgehalten werden, wie die Zusammensetzung (und breit Repräsentanz) des Management Committees.

Mr. Sinoya hat es begrüsst, dass wir in einiger Ausführlichkeit über die Frage dieser Verfassung sprechen konnten, kommt ihr doch für die Zukunft des Projektes und seiner breiten Abstützung und der Sicherung seiner Zielsetzungen für die gesamte Gemeinschaft einige Bedeutung zu. Er wird die erwähnten Punkte bei den Beratungen in Naluyanda einbringen, bei der Formulierung der Verfassung auch die Erfahrungen der Entwicklungsabteilung des CCZ einbringen.

3. Die Rolle des YCCP.

Es wurde zum Ausdruck gebracht, dass es äusserst unbefriedigend sei, wenn verschiedene Organisationen von ausserhalb des Naluyanda Integrated Project mir separaten Gesuchen und Vorstössen einerseits in das Projekt hineinwirken ohne dass solche Vorstösse von der lokalen Gemeinschaft getragen und mitverantwortet werden, andererseits selbstständig sich an Donors in Uebersee wenden mit einzelnen Projektkomponenten. In diesem Zusammenhang wurde besonders das Vorgehen von YCCP kritisch hervorgehoben:

- Die von YCCP für Naluyanda erhaltenen Mittel werden im Projekt niemandem gegenüber verantwortet und z.T. nicht im Projektgebiet eingesetzt (Nähmaschinen, Finanzen).

- Die persönlichen Interessen verschiedener führender Personen von YCCP im Projektgebiet sind unübersehbar, was die Gefahr nahelegt, dass das ganze Projekt als Privatangelegenheit weniger Personen, die z.T. nicht einmal in N. ansässig sind erscheint.
- Das jüngste Finanzierungsgesuch von YCCP direkt an Brot für die Welt in der Bundesrepublik Deutschland war weder mit CCZ, noch mit der lokalen Gemeinschaft abgesprochen; als Detail wurde vermerkt, dass die Zweckbestimmung der Mittel nicht für ein bestimmtes Projekt gekennzeichnet war.

Mr. Sinoya wurde dringend gebeten, mit dem Generalsekretär des CCZ das Verhältnis zur YCCP und dessen Auftreten nach aussen zu besprechen und zu einer Klärung mit den Verantwortlichen von YCCP zu kommen. Herr Sinoya seinerseits hat deutlich zum Ausdruck gebracht, dass es im Projekt selber seitens der beteiligten Menschen kaum mehr ein Interesse an YCCP gebe und YCCP sich selber offenbar im Begriff sei, sich zurückzuziehen.

Brot für die Welt wird dringend gebeten, nicht von seiner Praxis abzuweichen, und auch zukünftig keine Mittel direkt an YCCP zu überweisen, wenn nicht entsprechende Unterstützung seitens CCZ ausgesprochen ist.

4. Korrespondenz

Brot für die Welt hat sowohl dem CCZ als auch Herrn Hieber gegenüber zum Ausdruck gebracht, dass die Korrespondenz zwischen CCZ und BfdW auch im Fall Naluyanda nicht befriedigend war. Mit Brief vom 4. Juli hat BfdW den CCZ darüber unterrichtet, dass die beantragten Mittel für die dreijährige Phase 1987-89, Kw 518.980 bewilligt worden sind. Bis zur Konsultation wurde dieser Brief und die damit verbundene Vereinbarung noch nicht beantwortet.

Damit ist es nicht möglich, die bewilligten Beträge zu überweisen. Darum ergeht die Bitte an den CCZ durch Herrn Sinoya, dafür besorgt zu sein, dass solche Korrespondenz und ebenso Berichte über die Projektentwicklung möglichst ohne Verzug mitgeteilt werden.

5. Ueberweisungen für das Projekt Naluyanda

Gemeinsam vom CCZ und der Gossner Mission DDR wurde in Lusaka speziell das Projektkonto eingerichtet, aus dem Infrastrukturinvestitionen und Unterhaltskosten bestritten werden:

Christian Council of Zambia and
Gossner Mission GDR
Acc.No. 67 20 668
Meridianbank, Lusaka Branch
Cha Cha Cha Road, P.O.Box 37 763
Zambia
Tel. 21 92 16
Telex ZA 412 70

Der CCZ bittet ausdrücklich, Ueberweisungen für NIP auf dieses Konto zu tätigen.

Für die "internen" Finanzen des NIP, also auch Einkünfte aus dem Verkauf landwirtschaftlicher Produkte oder ggf. andere Einkünfte, muss ein Konto unter der Verwaltung des lokalen Management Committee eingerichtet werden, das alle finanziellen Aktivitäten überwacht.

6. Zusammenarbeitsvertrag CCZ-GM DDR

Der vor ca. 2 Jahren unterzeichnete Vertrag zwischen CCZ und Gossner Mission war der Klausel unterworfen, dass er nach 1 bis 2 Jahre überprüft werden solle. Dieses Verfahren ist nun eingeleitet, nachdem CCZ der GM DDR einen Entwurf für einen neuen Vertrag übermittelt hat.

Der nun bereinigte Vertragsentwurf wird in Zambia vom CCZ besprochen und allenfalls nochmals Änderungswünsche nach Berlin gemeldet. Nach Unterzeichnung durch die beiden Vertragspartner erhält auch die Bern. Arbeitsgruppe HEKS eine Kopie.

Bern, den 23. November 1988

Albrecht Hieber

Summarizing report about the meeting between HEKS, CCZ, Gossner-Mission/GDR - Berlin-Grünau, Gossner-Mission office, Baderseestr. 8, 5th of November 1988

present: Albrecht Hieber, HEKS
 Cephas Sinoya, CCZ
 Bernd Krause, Gossner-Mission
 Joschim Franke, " "
 Friederike Schulze "

agenda:

1. present situation of the project
2. finances
3. review of the contract

1.1. School-leavers' training

8 school-leavers are going to settle, partly near to the project field, partly at their fathers' farms.

The graduation ceremony is planned for February/March 1989 after the first maize has grown. Youth is kept under the custody of the project staff to get assistance and advice. 2 wells are dug, 1 fixed.

Next school-leavers' group is to start their training in the first half of the year 1989. It's still unclear where a desirable starting loan of appr. 1000 Kw per person could come from.

1.2. Women's programme

A group of six women started to hold family planning courses in the different village and primary health care.

1.3. Preschool - kindergarten

The group is to be split up into the 3 - 7 years old children, having their kindergarten classes in the morning. The 7 - 10 years old children are going to have classes in the afternoon to approach primary school education. Pauline contacted Kapopo school, in order to get advice and material for the first grades.

1.4. Local management committee

The committee is still failing its duties. There is no clear membership nor a constitution. Because of conflicts between the chairman and committee members as well as subcommittee chairmen activities are not implemented.

1.5. Sale of second hand clothes

The sale seems to be in the hands of the project chairman and vice-chairman who make also prices and set priorities in the sale. Money was kept in the chairman's pocket instead of being handed over to the treasurer for deposit at the bank account.

1.6. All the participants agree.

- that all those problems can and must be solved by the local community itself. It is the bearer of the project, it is benefitting of it and must take over responsibilities. A general revision meeting must be organized at the end of this year to review the project, to evaluate what was going wrong and right.
- that a general meeting provides also the opportunity to evaluate the work of the executive committee and the subcommittees and to elect a new local executive committee (incl. chairman).
- that the role of Gossner-Mission-Solidarity-Team is that of an advisor and a technical specialist resp. enabler for project programmes.
- that a constitution for the project should be worked out and accepted by the community, i.e. also to give the community the right to get registered as bearer of the project and to employ staff.

1.7. Until now there is no written document fixing the ownership of the project land and buildings.

Mr. Sinoya explains that according to the traditional land right everybody who is accepted by the headmen has got the right to settle under him and to be safeguarded by him. There is no need of written documents.

A project constitution can include a clause about the project property. In any conflict the Chief has to judge.

2. Finances

"Bread for the World" FRG has approved the finance application of CCZ via HEKS and instructed CCZ to provide K 210.240,- for the Naluyanda-project from the Church house trustee fund. Until now the General Secretary of CCZ has not yet responded, agreed to that procedure and confirmed that the money is available.

Open is also the question to which bank account the money is to be transferred, either to the Naluyanda bank account or to the common Gossner-Mission/CCZ account at Meridians Bank, Lusaka.

The participants agree that the money should be brought to the Gossner-Mission/CCZ account in order to have a clear division between the money coming from the villagers or organized by themselves on the one hand and the money coming from European donors on the other hand.

CCZ has also to answer "Bread for the World" its questions regarding the role of YCCP for the Naluyanda-project and its involvement in any other project.

3. The draft for an agreement is discussed in the presence of Mr. Sell, lawyer in the office of the Federation of Protestant Churches in the GDR.

It was agreed,

- that the preamble should emphasize also the ecumenical partnership,
- the contract is made between CCZ and Gossner-Mission and therefore should not mention any other organization.
- it depends on the mutual agreement between CCZ and Gossner-Mission for how long Gossner-Mission GDR is to support any given project. A letter by Gossner-Mission GDR to the General Secretary of CCZ is to announce the willingness of Gossner-Mission to stay at Naluyanda Integrated Project for approx. 10 years.

The draft of the agreement is enclosed.

Berlin, 20-11-1988

2 d. A.

An das
Hilfswerk der Ev. Kirchen
in der Schweiz
z. H. Pf. Albrecht Hieber
Bürkiweg 8
3007 Bern
Schweiz

30. Nov. 1988

Lieber Albrecht!

Ich möchte Dir noch einmal sehr herzlich danken, daß Du die Reise nach Berlin ermöglichen konntest. Nach meinem Eindruck war das Gespräch für alle Beteiligten nützlich, außerdem war es sinnvoll, daß Jochen Franke Dich und Du den Jochen kennenlernen konnte(st), schließlich war es für mich wichtig, von Deiner Erfahrung zu profitieren.

Als Anlage schicke ich Dir den Bericht und den Entwurf des Vertrages. Cephas hat den Bericht akzeptiert; ich hoffe, nichts Wesentliches vergessen zu haben. Auf den Vertragsentwurf muß der CCZ reagieren.

Auf einen Arbeitsbesuch vom 6. - 13. April 1989 freuen wir uns gemeinsam mit den hier beteiligten Kollegen und Gemeinden. Das Programm ist in den Details zwar noch nicht festgelegt, die Grobplanung bleibt wie besprochen:

Donnerstag, 6. 4.: Anreise

Freitag, 7. 4.: Gespräch in der Gossner-Mission, Stadtbeseitigung (evt. Museum)
abends ab 19.00 Uhr: Nalanda-Beirat: Erfahrungen mit Solidarität und Partnerschaft
Betreiben von Entwicklungshilfe?
Betreiben von Mission? VV
VV

Sonnabend, 8. 4.: Gemeindebesuche
bis Montag, 10. 4.

Dienstag, 11. 4.: und Seminar in Neu-Zittau
Mittwoch, 12. 4.: "Was hält die Kirche in Trab?"

Donnerstag, 13. 4.: Abreise

Bitte schick uns möglichst bald die noch fehlenden Daten, damit wir die Visa rechtzeitig beantragen können. Wir benötigen auch die derzeitige Wohnanschrift und Arbeitsstelle (siehe beigelegtes Antragsformular!).

Ich wünsche Dir, daß Dich weder die kirchliche noch die weltliche Hektik der Weihnachtszeit davon abhält, Weihnachten mit Freude zu feiern!

Sei herzlich gegrüßt

(Friederike Schulze)

Anlagen

z.d. A

, 31. 08. 1988

Herrn
Pfr. Albrecht Hieber
Koordinationsstelle HEKS
Bürkiweg 8
3007 Bern
Schweiz

Lieber Albrecht,

entsprechend unserem Telefonat schicke ich Dir in der Anlage den Vertragsentwurf, der seitens des OCZ überarbeitet wurde. Leider wissen wir nicht genau, ob die Überarbeitung dort bereits die entsprechenden Gremien passiert hat oder nicht.

Der jetzt gültige Vertrag bleibt ja bis Ende 1989 in Kraft, kann aber eben nach einem Jahr Erprobung überarbeitet werden. Um die Diskussion zu erleichtern, schicke ich Dir ebenfalls als Anlage auch meine Antwort an den Generalsekretär des OCZ mit. Über einen Kommentar Deiner-/Eurerseits würde ich mich freuen. Volker wird den Brief am kommenden Sonntag mitnehmen, so daß wir auf die nächsten Reaktionen während des Besuches von Cephas hoffen.

In der vergangenen Woche kam ein Brief von Berthold Geserick. Ihm scheint es gut zu gehen, das "Alleinsein" in Naluyanda scheint seinem Selbstbewußtsein sehr gut zu tun. Inzwischen, noch vor Vespers Urlaub, sind die drei nun auch ins Projekt gezogen. Wir hoffen sehr, daß die Präsenz vor Ort der Kommunikation gut tut. Wasser gibt es leider immer noch nicht. Eine Bohrung war zwar bei 65 m fündig, aber der Ertrag reicht nur für das Betreiben einer Handpumpe, nicht für eine Dieselpumpe. Es soll jetzt wohl noch tiefer gebohrt werden, aber eine Bestätigung, daß Wasser fließt, haben wir noch nicht.

Wir haben Deinen Bericht über den Naluyanda-Besuch an unsere Kommitätsmitglieder und die Mitglieder des Naluyanda-Beirates weitergegeben. Die Diskussion steht noch aus und erfolgt nach der Sommerpause. Den Südafrika-Bericht geben wir unter Auslassung von Namen und des Programms weiter. Er ist zu wichtig als daß er nur von uns im Büro gelesen werden sollte.

Den Terminvorschlag für Euren Besuch im kommenden Jahr habe ich bei uns eingebracht. Er ist akzeptiert, und wir planen ihn für den 6. bis 13. April 1989 ein. Bitte denk daran, daß wir spätestens Anfang Januar Euren Daten benötigen, um die Visa beantragen zu können.

Bitte grüß Deine Kollegen im Bürkiweg 8, einschließlich Deiner Frau, ganz herzlich von mir. Es war gut, daß ich Euch vor Ort erleben konnte!

Herzliche Grüße!

Deine

Friederike Schulze

E.d.A.

Anlagen darunter!

Frau Pfr.

Friederike Schulze

Gossner Mission in der DDR

Baderseestrasse 8

DDR 1180 Berlin

Bern, den 10. Mai 1988

Projektbesuch in Naluyanda / Gemeinsames Seminar 1989

Liebe Friederike

nachdem ich nun schon fast 4 Wochen wieder zurück bin nach meiner Reise ins südliche Afrika, will ich doch endlich auch Dir schreiben. Du kannst Dir vorstellen, dass einen nach einer solchen Reise allerhand auf dem Schreibtisch und an längst fälligen Terminen erwartet, außerdem haben wir im Juni eine grosse Tagung "Herausgefordert zur Gerechtigkeit" in Vorbereitung, die im Rahmen des konziliaren Prozesses für Gerechtigkeit, Frieden und Bewahrung der Schöpfung stattfinden soll. So habe ich zwar recht schnell meinen "Naluyanda-Bericht" fertiggestellt, wollte aber mit dem verschicken noch warten, bis bei uns die HEKS-Arbeitsgruppe darüber gesprochen hat.

Ich sende Dir nun diesen Bericht in der Beilage. Du wirst darin natürlich vor allem Dinge und Beschreibungen finden, die Du schon kennst, aber er ging mir ja darum, unseren Leuten hier - und dann auch für die anderen beteiligten Finanziers - eine einigermassen zutreffende Lagebeschreibung zu geben, darum die recht detaillierte Bestandsaufnahme. Im zweiten Teil des Berichts (Persönliche Beobachtungen) stelle ich dar, was mir in den verschiedenen Gesprächen, Besuchen in Naluyanda etc. auffiel und wovon ich denke, dass es einen gewissen Einfluss auf die Entwicklung des Integrated Project Naluyanda haben könnte. Du wirst darin viel positives- gerade auch über die Arbeit der Gossner Mission und Vespers insbesondere finden. Dann habe ich aber auch das Augenmerk auf die kritischen Punkte gerichtet, von denen Du wohl ebenso klar, vielleicht sogar um einiges klarer Bescheid weisst, als ich. Ueber diese Punkte haben wir in der Arbeitsgruppe noch besonders gesprochen:

Das Verhältnis zu YCCP: Mit einiger Sorge habe ich hier gemerkt, dass im Verhältnis zu YCCP einiges noch unklar ist. Die Rolle, die sich YCCP selber und die ihm der CCZ und GM zuerkennen, decken sich nicht. YCCP beansprucht einen namhaften Anteil in der Mitsprache und Mitgestaltung des Projektes, was wohl weder zu Eurer, noch zur Freude des CCZ oder der lokalen Leute ist. Dennoch sehe ich darin bis zur Klärung dieser Frage durch CCZ eine starke Hypothek.

Die Leitungsstruktur ist noch sehr schwach: Trotz Eurer Bemühungen und der Mithilfe und Unterstützung durch die Entwicklungsabteilung des CCZ ist die lokale Leitungsstruktur des Projektes noch recht schwach. Ich denke, hier ist in den nächsten Monaten ein besonderer Akzent auch seitens des CCZ zu legen-

In diesem Sinne habe ich auch mit Cephas Sinoya ausführlich und in gegenseitigem Einvernehmen gesprochen. Auch Vespers werden darauf wohl einen besonderen Akzent legen müssen, sobald sie definitiv in Naluyanda wohnen (vielleicht ist das nun schon der Fall?).

Gossner-Mission-Projektmitarbeiter: Sehr kritische Fragen wirst Du im Bericht finden über Eure Ueberlegungen, Jochen Franke und seine Frau neben Vespers und dem vorgesehenen Landwirt in Naluyanda anzusiedeln. Ohne dass Cephas oder Vespers diese Frage mir gegenüber erwähnt hätten, tauchte mir dieses Problem nach den verschiedenen Gesprächen mit den Leuten in Naluyanda und dann im Christian Council auf. Ich denke, mindestens im gegenwärtigen Zeitpunkt würdet Ihr das Projekt und Eure eigene Intention massiv gefährden, wenn Frankes in Naluyanda wohnen würden. Meine Beurteilung stützt sich auf folgende Ueberlegungen: Ein weiteres Mitarbeiter-Ehepaar aus Europa schafft eine zusätzliche, von unserem kulturellen Hintergrund nicht zu lösende Dynamik im Projekt, dem die lokale Struktur und die lokalen Mitarbeiter nicht gewachsen wären. Es würde zu einer De-motivation und Passivität der lokalen Bevölkerung führen. Ausserdem würde noch stärker als bisher die Erwartung gestärkt, dass so viele Europäer auch etwas abwerfen müssen, für das man sich selber nicht so einzusetzen braucht. Bei Euch würde der Druck, schnell zu Erfolgen zu kommen noch zunehmen, was wiederum zu einer Ueberforderung der lokalen Projektträger führen müsste.

Ich bin mir bewusst, dass diese Bemerkungen bei Euch nicht eitel Freude auslösen werden, habe jedoch festgestellt, dass meine Beobachtungen vollumfänglich auch vom Christian Council, insbesondere von Cephas geteilt werden, von dem Du ja weisst, dass er Euch sehr wohl gesonnen ist und sich ausserordentlich für das Projekt einsetzt.

Ich denke, wenn Du im Juli hier vorbeikommen kannst, so sollten wir über diese Fragen noch weiter sprechen, wenn sie bis dahin nicht schon auf die eine oder andere Weise entschieden sind. Sicherlich sind das Fragen, die bei Euch mit sehr viel innerer Spannung diskutiert werden und ich begreife auch sehr gut, dass besonders nach dem ueberraschenden Abgang von Melzers für Euch das Bedürfnis besteht, möglichst schnell diese Position wieder zu besetzen. Ich denke jedoch, dass Frankes eine sehr fruchtbare und gute Position einnehmen könnten, wenn sie in Lusaka wohnten und im Rahmen des CCZ eine Aufgabe übernehmen könnten und so eine Art "ökumenische Mitarbeiter" wären. Das würde sicherlich nicht ausschliessen, dass sie auch gelegentlich im Projekt mitarbeiten könnten, aber dass jedenfalls klar wäre, dass ihr Arbeitsort in Lusaka beim CCZ ist, das andere sozusagen in ihrer Freizeit passieren würde.

Soweit meine Rückmeldungen direkt an Dich, über den Bericht hinaus. Ich werde nun auch die anderen Partner im Projekt über meinen Besuch unterrichten. Stuttgart als Partner von YCCP (Finanzierung des Dammes) werde ich recht kritisch über die Rolle dieser Organisation berichten müssen und ihnen dann freilassen müssen, wie sie damit umgehen wollen.

Gemäss meinen Besprechungen mit Vespers werde ich nun ein leicht revidiertes Budget ausarbeiten und dann den anderen Partnern unterbreiten. Ich hoffe, dass das dann in Ordnung geht. Die Fragen, die ich noch von eben diesen Partnern mit auf den Weg bekommen habe, hoffe ich zur Zufriedenheit beantworten zu können.

Nun noch zu unserem Vorhaben eines Besuchs bei Euch. Zum Zeitpunkt zunächst: Nachdem wir an der letzten Sitzung bei den möglichen Teilnehmern einer solchen Besuchsreise in die DDR sondiert haben, wäre für uns die Zeit nach Ostern 1989 günstig, alternativ dazu käme, allerdings in 2. Wahl, auch der Januar in Frage.

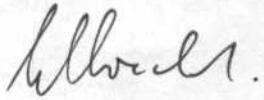
Ausser einem Besuch und intensiven Begegnungen mit Euch von der Gossner Mission wäre uns auch noch wichtig, mit anderen Freunden in der DDR zusammenkommen zu können, insbesondere denken wir an Kontakte mit den Reformierten Gemeinden in der DDR, mit denen wir ja durch die Oberwart-Konferenz alle zwei Jahre besonders verbunden sind. Wenn es sich realisieren liesse, möchten wir auch gerne, dass unsere Reiseteilnehmer einen Teil der Reise in Kirchengemeinden verbringen können, was sich natürlich leicht mit dem Anliegen verbinden lässt, auch mit den Reformierten in Kontakt zu kommen.

Wir haben etwa an eine Gruppe von ca. 8 Reiseteilnehmer gedacht, weil auch von Euch der Wunsch geäussert wurde, wir sollten in zwei PKW untergebracht werden können für den Transport. Das entspricht ungefähr dem, was auch bei uns gedacht wurde. Wahrscheinlich würden auch nicht nur Mitglieder der Arbeitsgruppe HEKS, sondern auch andere Interessierte mitreisen könnten.

Soweit in Kürze unsere Vorschläge und ersten Ueberlegungen. Ich denke, dass wir auch darüber mit Dir werden reden können, wenn Du im Juli in der Schweiz einen Zwischenstop machen kannst.

Nun wünsche ich Dir und allen Mitarbeitern bei der Gossner Mission von Herzen alles Gute. Wir freuen uns darauf, Dich zu sehen.

Herzliche Grüsse



Albrecht

Beilage: Bericht über den Projekt-Besuch in Naluyanda

Bericht über meine Reise nach Südafrika (nicht zur Veröffentlichung).

P.S.: Ich vergass noch zu erwähnen, dass ich mit Vespers diskutiert hatte, ob sie nicht, gewissermassen als Vorstellungsgeschenk, nach ihrem Einzug in Naluyanda, den im Projekt beteiligten headmen, dem paramount chief Kirchenleitern ein kleines Gastgeschenk machen sollten, damit auf diese Weise die Basis für die Zusammenarbeit und das Interesse von seiten der Mitarbeiter des Projektes an einer solchen dokumentiert und gestärkt werden könnte. Wir hatten dabei etwa an einfache aber vielseitige Armbanduhren gedacht, die bei uns gegenwärtig zu ca. Fr. 8.- zu haben wären. Ich könnte mir denken, dass wir davon 10 bis 20 Stück kaufen könnten und nach Lusaka schicken. Vorbehalten ist natürlich Deine Reaktion auf diesen Vorschlag. Lass uns also bitte wissen, was Du darüber denkst.

NOTE OF DISCUSSION 8 / 4 / 88, 15.00 - 16.00

In the YCCP-Office of Rev. Muloshi. Participants: Rev. Muloshi and Rev. Albrecht Hieber, Swiss Interchurch Aid, Bernese Committee.

Topics of discussion:

- Annual report of YCCP to Bread for the World
- Situation of Dam-Project
- ~~xxxx~~ Explanation of set up of YCCP and involvement in Naluyanda
- Clarification of role of different project partners in Naluyanda

1. Rev. Muloshi, after welcoming me, indicated that he had just finished the new annual report of YCCP to Bread for the World. After a brief look at the report I said that I would appreciate to get a copy of the report since it would also help HEKS, Bernese committee to better understand the various developments of the project.
After looking at the financial report I suggested to Rev. Molushi to attach an audited report (Report of the auditor) to the paper when sending it to Stuttgart through CCZ.
2. Discussing about the Dam-project Rev. Molushi pointed out that recent studies by the University of Zambia had shown that the project as it was originally intended did not look feasible since the dam would have to be much better founded and be of higher dimension. The topographic situation also showed that it would be difficult to realize.
It had now been decided to create other facilities (wells and perhaps technologically simple systems of pumping) for watering the dry season gardens.
3. Rev. Muloshi explained how YCCP was together with the Naluyanda community initiating the idea of a school leavers project in the area, although at first other necessities were voiced by the people. YCCP had since 1984 tried to raise funds for enabling the development of the area (contact with BfdW) then with the first idea of constructing a dam.
YCCP had then together with CCZ found that it would be good to get other partners involved which could provide some material and manpower resources to promote the concept of an integrated development. Then through contacts of CCZ Gossner Mission GDR came in and it was recognized to create a good working relationship between the various partners involved. For YCCP this also means that there is an ongoing interest and involvement in Naluyanda
4. Rev. Hieber stressed that from discussion in the recent days and from previous reports he had gotten the feeling that the structure of the programme in terms of organisation and responsibilities, decision making and financial contributions was not always clear.

Especially he pointed out that the central role in the project was to be played by the representatives of the local community, which needed to be chosen and confirmed by the local people. The other partners should only see themselves as enablers or facilitators. Also in every part an emphasis needed to be put on the local resources. Rev. Muloshi completely confirmed this view of community centered development and stressed that this was the concept of the Zambian development plans.

In closing the need for thoroughly clarifying the role of each participant in the project was stressed from both sides so as to avoid an unfortunate situation which would lead to de-motivation of the villages involved to the detriment of the people.

(A. Hieber)

28.4.88

Solidaritätsdienste
Südliches Afrika/Nalianda

Sch/W

HEKS /
Koordinierungsstelle für
Ökumene, Mission und Entwicklungsfragen
z.Md. Herrn Albrecht Hieber
Bürkiweg 8
Bern 3007
Schweiz

Lieber Albrecht!

Heute kam die Einladung zu der Naluyanda-Konsultation.
Vielen Dank! Ich denke, daß ich die Teilnahme gut mit einer Tagung von IAMS (Internationale Vereinigung für Missionswissenschaft), die vom 29.6. bis 5.7. in Rom stattfindet, verbinden kann.

In der Anlage schicke ich Dir meinen Bericht über den Besuch im Naluyanda-Integrated Project. Ich bin gespannt auf Deine Eindrücke und freue mich auf weitere Gespräche!

Herzliche Grüße, auch von Bernd und Harald!

Anlage

(Friederike Blum)

→ Kopie!

Frau Pfarrer
Friederike Schulze
Gossner-Mission in der DDR
Baderseestrasse 8
DDR 1180 B e r l i n

Bern, den 19. April 1988

Einladung zu einer Konsultation über Naluyanda Integrated Project

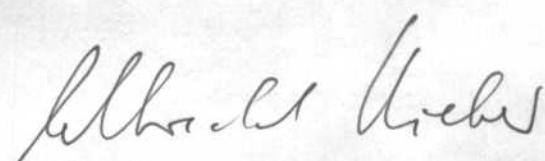
Liebe Friederike

nachdem wir nunmehr durch einen persönlichen Besuch in Zambia das Projekt der Gossner-Mission in Naluyanda kennenlernen konnten, ist es uns wichtig, dass wir bei nächster Gelegenheit die weiteren Planungen und die Vorhaben mit Euch besprechen können. Es wäre dafür gut, wenn das noch vor den kommenden Sommerferien möglich wäre und ich schlage dafür wenn möglich die Woche vom 4. bis 9. Juli 1988 vor.

Gerne möchten wir Dich hier bei uns zu dieser Besprechung begrüssen und werden besorgt sein, dass Du auch bei dieser Gelegenheit mit den anderen Mitgliedern unserer HEKS-Arbeitsgruppe zusammenkommen kannst.

Für Deinen Aufenthalt in Bern kommen wir selbstverständlich auf und hoffen, dass Du es möglich machen kannst, bei uns vorbeizukommen.

Gerne erwarten wir Deinen weiteren Bericht in dieser Sache und grüssen Dich herzlich


Albrecht Hieber, Pfr.
Sekretär der Bernischen
Arbeitsgruppe HEKS

19.1.88

Solidaritätsdienste
Südliches Afrika/Nalianda

Sch/W

HEKS
Koordinationsstelle für
Ökumene, Mission und Entwicklungsfragen
z.Hu. Herrn Albrecht Lieber
Bürkiweg 8
Bern 3007
Schweiz

Lieber Albrecht,

zusätzlich zu den von Harald überbrachten mündlichen Grüßen sollst Du noch einen schriftlichen Gruß bekommen. Ich danke Dir sehr für Deinen vorweihnachtlichen Brief vom 23. Dezember, der für uns wichtig und tröstlich war.

Unser letztes Gespräch mit Melzers, das wir - wie ich denke in Ruhe und ohne Rüttelheit, aber auch ohne falsche Scheinhaltung - geführt haben, hat uns sehr deutlich gezeigt, daß nicht die sogenannten objektiven Probleme, deren es gewiss viele gibt, die uns allen, auch Melzers, aber seit längerer Zeit bekannt sind, der Grund für Ihre Rückkehr waren. Offensichtlich gab es, vor allem bei Reiner eine psychische Blockade, die ihn gehindert hat, die Probleme als Aufgaben annehmen zu können. Harald kann Dir Genaueres über das Gespräch und unsere Auswertung berichten.

Ich bin bei alliedem doch sehr froh, daß in den Gemeinden, die das Projekt von unserer Seite aus finanziell und gedanklich unterstützen, viel Verständnis für Melzers Situation aufgebracht wird. Natürlich gibt es einige Besserwisser, insgesamt aber wird diese Erfahrung mitgetragen.

Froh bin ich auch, daß die Arbeit in Nalianda weitergeht. Vespers Briefe sind voll erfrischender Nächternheit und zeugen von Geduld. Der Initiative der Menschen in Nalianda kommt es offensichtlich zugute, daß sie von den beiden Europäern nur begrenzte Hilfestellung erwarten können.

Volker Vespers Weihnachtsbrief lege ich Dir bei; solltest Du ihn schon bekommen haben, spricht das also mehr für Volker. Berthold Gesericks Ausreise hat sich übrigens erneut verschoben: Da er über nur sehr geringe Englischkenntnisse verfügt, konnte er mit der Sprachintensivausbildung nicht im Januar beginnen, sondern muß sich einem längeren Kursus ab 15. Februar unterziehen. Aber ohne ausreichende Sprachkenntnisse wird er in Sambia nicht viel ausrichten können.

Wie ich Dir am Telefon bereits gesagt habe, gedenke ich, am 21. Februar (gemeinsam mit einem zukünftigen Kollegen in der Nalianda-Arbeit hier) nach Sambia zu fliegen. Aller Wahrscheinlichkeit nach wird es nicht nötig sein, länger als 4 Wochen zu bleiben. Das ist einerseits schade, weil ich Dich dann nicht vor Ort treffen werde. Andererseits ist es natürlich weitaus besser, wenn ich Ende März zurückkehren und meine Arbeit hier tun kann.

/2

Bitte besprich mit Harald und später auch mit Vespers, die Frage der Finanzen und der notwendigen Prozeduren: Soweit ich aus den Abrechnungen ersehen kann, habt Ihr außer dem Geld für das Auto (12.000,- US Dollar) die nicht benötigten 3.000,- US Dollar sind hoffentlich bei Euch wieder eingetroffen) bisher überwiesen:

4.000,- SFr. als 1. Rate '87 direkt an den CCZ
11.300,- SFr. an das Konto GM-CCZ in Berlin-West
15.000,- SFr. von der Basler-Mission an das Konto GM-CCZ in Berlin-West.

Vom Westberliner Konto ist das Geld in bar oder als Scheck nach Sambia mitgenommen worden, unsere Freunde von der Gossner-Mission in Berlin (West) haben uns freundlicherweise weiters 12.000,- DM über Schecks vorfinanziert. Aber wir wissen nicht, ob wir mit weiteren Geldern für 1987 (entsprechend dem Budget-Entwurf) noch rechnen dürfen oder nicht. Wie ist Dein Antrag an "Brot für die Welt" beschieden worden?

Ich weiß im übrigen auch nicht so recht, wie wir weiter verfahren müssen: Wird das Geld automatisch überwiesen? Jährlich? Viertel-Jährlich? Müssen wir es bei Bedarf anfordern? Überweist Ihr es auf das Konto in Sambia?

"Christian Council of Zambia and Gossner-Mission of GDR"
Nr. 6720668

Meridian House / Cha Cha Cha Road / P.O. Box 37763
Lusaka/Zambia

oder wäre es Euch auch recht, das Geld über das Westberliner Konto zu transferieren? Der Umweg über Westberlin hat den Vorteil, daß Schecks und Bargeld per Kurier mitgegeben werden und nach und nach eingetauscht werden können. Andererseits ist der Antragsteller der CCZ, so daß es sachlich eher gerechtfertigt wäre, das Konto in Lusaka, dessen Inhaber beide Vertragspartner: CCZ und Gossner-Mission sind, zu nutzen.

Wie muß verfahren werden, wenn sich Teile des Projektes verändern? Die für 1987 geplante Installation einer grinding mill z.B. ist unnötig, da in der Nähe zwei Privatleute Mühlen eingerichtet haben.

Was Deine Frage nach Materialsendungen angeht, danke ich, daß Eure Unterstützung dabei nicht nötig ist. Wir geben Gemeinden, die an direkter, nichtfinanzieller Beteiligung interessiert sind, diesen Hinweis. Viele Engagierte erfahren dabei, wie mühselig solche Materialsendungen sind. Beim Versand profitieren wir im übrigen davon, daß die Gossner-Mission (allerdings die in der BRD) Vertragspartner der Zambischen Regierung ist. Das erspart dem Empfänger (Gossner-Mission) den sonst üblichen Zoll.

Wir haben gerade jetzt eine große Materialsendung im Wert von 40.000,- M mit Werkzeugen und Ausrüstungsgegenständen auf den Weg gebracht. Beim Transport helfen uns das Solidaritätskomitee der DDR (bis Daressalam) und der ANC (bis Lusaka). Auch das sind erfreuliche Möglichkeiten.

S. u. kürzlich geprägt!

Heike

064 131 /

z d. A.

Frau Pfarrer Friedericke Schulze
Gossner Mission in der DDR
Baderseestrasse 8
DDR 1180 B E R L I N

Bern, den 23. Dezember 1987

Liebe Friedericke,

noch bevor Weihnachten und der Jahreswechsel endgültig kommen, will ich Dir und Euch vom Team unbedingt nochschreiben. Ganz herzlichen Dank für Deinen Brief vom 23. November.

Das waren wirklich Nachrichten, die auch für uns nicht ganz leicht waren, denn wir sind doch mit Euch in der Nalianda-Sache ganz eng verbunden. Ich glaube wohl, dass die Rückkehr von Melzers für Euch ein arger Schlag war, denn Ihre Mitarbeit als oekumenische Verbindungspersonen war doch für Euch und für Nalianda sehr wichtig. Daneben ist auch klar, dass die GM in der DDR, in all den Nachrichten, den Rundbriefen, der Mobilisierung Eurer Engagierten sehr viel inhaltlich, geistlich und materiell in das Nalianda-Engagement investiert hat; nicht zuletzt Du und Bernd auch an persönlicher Energie, Kraft und Hoffnung. So ist die Rückkehr nebst aller sachlicher Schwierigkeiten und der Not, das nun auch allen vermitteln zu müssen, wohl ganz stark auch so etwas fast wie eine persönliche Niederlage. Da will ich Dir sagen, dass wir von hier aus dabei ganz stark mitfühlen. Wir hatten an unserer letzten Sitzung der Arbeitsgruppe HEKS auch Deinen Brief vorliegen und konnten gemeinsam unsere Sympathie Euch in dieser schwierigen Situation gegenüber klar aussprechen. Das sollt Ihr wissen.

Dann möchte ich aber auch sagen, dass solche Situationen, wie Ihr sie jetzt mit Melzers erlebt haben oder wie Melzers sie selber dort und nach ihrer Rückkehr erlebt haben, auch sonst gelegentlich vorkommen. Der Aufenthalt in einem Land der "Dritten Welt" fordert manchmal zuviel von Menschen - jedenfalls im Blick auf das, was sie eben geben können. Das kann gesundheitlicher Art, kultureller Art sein, das kann andere Lebensumstände betreffen, das kann auch die Zusammenarbeit mit demn Landsleuten sein. Es gibt viele Gründe, die man nicht voraussehen kann und die unter den spezifischen Gegebenheiten eines solchen Einsatzes eben auch dazu führen können, dass es dann plötzlich nicht mehr geht - trotz des guten Willens aller Beteiligten. Ihr dürft also wissen: Was mit Melzers passiert ist, ist auch anderen und anderswo schon passiert; und der Erfolgsdruck, der auf den Freunden in Nalianda liegt, ist ja gewiss nicht klein.

Ich denke auch, dass Ihr Euch bezüglich der Auswahl derer die Ihr hinausgeschickt habt, nicht Vorwürfe machen müsst. Wir hatten ja auch Kontakt mit Reiner, während er zwei Tage hier in Bern war. Da hatten wir überhaupt nicht das Gefühl, er könnte dieser Aufgabe nicht gewachsen sein, wir waren vielmehr recht zuversichtlich, weil wir sowohl bei ihm wie bei Volker einen gesunden Menschenverstand und viel Liebe

27.1.-3.2.

(29.1.-31.1.)

2.

für die Nalianda-Sache spürten. Natürlich waren da auch Unsicherheiten, aber wer hätte solche nicht! Und natürlich hatten sie Fragen - hoffentlich!

Kurz und gut: Ich begreife sehr gut, dass diese ganze Entwicklung für Euch alle ausserordentlich schwierig und schwer zu verkraften ist, dennoch: Ihr werdet an diesen Schwierigkeiten nicht scheitern, sondern schlussendlich stärker daraus hervorgehen.

Vielleicht könnt Ihr dann gelegentlich - ich weiss nicht wann - mit Melzers über diese Sache nochmals in aller Ruhe, ohne Bitterkeit, sprechen und diese Erfahrung so noch weiter verarbeiten. Jedenfalls wünschen wir Euch das von Herzen.

Wir hoffen, dass Vespers mit der neuen Situation und der Tatsache gut zurecht kommen, dass sie nun vorderhand jedenfalls die Sache ohne weitere Mitarbeiter aus der DDR weitertragen müssen. Das ist sicherlich nicht leicht, anderseits hat er uns einen recht praktischen und zupackenden Eindruck gemacht. So möchten wir wünschen, dass er und seine Frau an der noch grösseren Aufgabe, die sie nun tragen, wachsen können.

Ich bin sehr froh, dass sich meine Reisepläne inzwischen konkretisiert haben und dass ich von da her die Möglichkeit habe, im April in Nalianda hineinzuschauen: Voraussichtlich werde ich in der Zeit vom 5. bis 10 April in Zambia sein und da will ich mir gerne zwei Tage Zeit nehmen, um mich in Nalianda und beim CCZ umzusehen. Unsere Arbeitsgruppe HEKS hat das sehr begrüßt. Selbstverständlich werde ich Vespers aber ebenso Mudenda direkt von diesen Plänen unterrichten. Du schreibst, dass im April voraussichtlich Berthold Geserick in Zambia zum Einsatz kommen wird. Vielleicht treffe ich ihn schon, sonst wohl auf alle Fälle Vespers, ich hoffe, dass sie nicht gerade zu dieser Zeit abwesend oder gar in der DDR sein werden; zeitig genug jedenfalls will ich ihnen mitteilen, dass ich in dieser Zeit im April nach Zambia kommen will.

Wenn Harald Messlin im Januar nach Basel kommt, so soll er auf alle Fälle sich bei uns melden; ich wäre froh, wenn ich möglichst rasch das genaue Datum wüsste, damit wir etwas einplanen können, gerne hätte ich ihn gesehen und etwas Zeit gehabt mit ihm zum Gespräch. Dann können wir auch über die Idee sprechen, für Herbst nächsten Jahres wieder einmal ein Zusammentreffen unserer HEKS-Arbeitsgruppe mit Euch Freunden - diesmal vielleicht wieder in der DDR - ins Auge zu fassen. Dann wäre wohl eine erste Zwischenevaluation von Nalianda und evtl. die Planung weiterer Aktivitäten und Akzente am Platz. Wenn Ihr diesbezüglich schon irgendwelche Terminwünsche oder andere Anregungen habt, so wäre es gut, Messlin könnte diese mitbringen.

Bei uns tauchte noch die Frage nach Materialsendungen Richtung Zambia auf. Irgendwann war das Stichwort in einem Rundbrief (von Vespers?) geäussert worden. Ich glaube, sie dachten an Wolle oder andere Textilien; wäret Ihr froh, wenn wir von hier aus in dieser Richtung etwas organisieren würden; wobei ich gerade dazu fügen will, dass solche Sachen oft mehr Porto und Unannehmlichkeiten - gerade beim Empfänger (evtl. Zoll) verursachen könnten, als sie eine Hilfe darstellen; wenn Ihr Sammelsendungen, evtl. zusammen mit einem Reisenden durchführt, ist das wahrscheinlich einfacher zu machen, als von hier aus. Aber doch: Wenn Ihr froh wäret, wenn wir hier etwas in dieser Richtung organisieren würden, so lasst es uns doch wissen.

So, liebe Friedericke, nun habe ich, glaube ich, alles geschrieben, was uns so bewegt hat und an Fragen und Ueberlegungen und Plänen aufgetaucht ist.

Euch allen wünsche ich - und wohl im Namen der Mitglieder der Arbeitsgruppe HEKS insgesamt - ein gesegnetes, neues Jahr, besonders aber, dass sich das Nalianda-Projekt auf gute Art, vor allem für die Menschen dort, weiterentwickelt und dass es für Euch eine Fülle von guten Erfahrungen im neuen Jahr bringen möge.

Seid herzlich begrüßt und behüt' Euch Gott!

In herzlicher Verbundenheit

Utrecht.

Fehler

R

Wiederholung

von

Aufnahmen

Gossner

Mission

23.11.87

Solidaritätsdienste
Südliches Afrika/Nalianda

Sch/W

HEKS
Koordinierungsstelle für Ökumene
z.Hd. Herrn Albrecht Hieber
Bürkiweg 8
CH 3007 Bern/Schweiz

Lieber Albrecht!

In der Anlage schicke ich Dir die Kopie einer Meldung, die ich für die kirchliche Presse hier bei uns gemacht habe, außerdem unseren neuen Rundbrief "hilft mit" und das diesjährige Material zur Friedensdekade.

Für uns alle überraschend und ohne jede vorherige Konsultation mit uns sind Reiner und Runhild Melzer am 3. November aus Zambia zurückgekommen. Je länger und häufiger wir mit ihnen geredet haben, desto weniger begreiflich sind ihre Gründe: Er litt unter Schlafstörungen, hat aber auch gar nicht versucht, ohne Tabletten auszukommen. Sie entdeckte eine sich verändernde Hautstelle, die jetzt hier beobachtet wird. Das schlechte Trinkwasser in Nalyanda erschien ihnen als unzumutbar, die Unterkunft - vor allem das enge Zusammenwohnen mit anderen - ebenfalls. Mit Volker Vesper hat er sich nicht verstanden usw. Offensichtlich waren sie die falschen Mitarbeiter für Nalyanda, auch wenn sie bisher in ihrer Gemeinde in Bärenstein eine gute Arbeit getan haben.

Für uns ist diese Erfahrung natürlich schlimm und enttäuschend. Die Enttäuschung gilt vor allem auch uns und unserer mangelnden Menschen- und Sachkenntnis. Wieder mußte eine Menge Lehrgeld bezahlt werden. Aber im Moment läßt sich nichts ändern, wir können nur versuchen, die richtigen Konsequenzen aus der Sache zu ziehen. Unter anderem lauten die: In dubio contra reo, sorgfältige Vorbereitung, Auswahl durch eine Gruppe, lieber weniger Mitarbeiter vor Ort als die falschen.

Da Melzers es nicht geschafft haben, sich in die Situation in Zambia zurückzufinden, mag es dann auch wieder besser sein, daß sie zurückgekehrt sind und sich und anderen nicht stärker geschadet haben. Aber wir können unsere Enttäuschung auch nicht verhehlen, denn auch ein Aushalten der Situation wäre für uns und Melzers ein Gewinn an Erfahrung gewesen.

Die Arbeit in Nalianda geht jedenfalls weiter. Für die Akzeptanz des Projektes durch die Dorfbevölkerung mag es sogar besser sein, daß vorerst nur ein Ehepaar aus der DDR dort arbeitet. Noch sind Vespers guten Mutes, in ihrem Selbstbewußtsein sogar gewachsen. Aber wir müssen sehen, wie sie in Zukunft mit ihrem "Allensein" und den mangelhaften Sprachkenntnissen zureckkommen. Im Moment sieht es nicht so aus, als würden wir schnell Ersatz für Melzers finden. Eine Zwischenlösung, d.h. ein neuer Mitarbeiter, der wieder nur für einige Monate nach Nalianda ginge (den könnten wir schnell finden), halte

b.w.

Akzeptanz

ich gegenüber der Dorfbevölkerung für unzumutbar. Also müssen Vespers zunächst allein dort bleiben.
Im April kann hoffentlich der Landwirt, Berthold Geserick, nach Absolvierung eines Sprachkurses mit seinem Einsatz beginnen. Für alle Fälle halte ich mich bereit, Vespers unter die Arme zu greifen und noch einmal für längere Zeit nach Zambia zu gehen. Das hätte immerhin den Vorteil, daß mich die Leute schon kennen. Ansonsten suchen wir weiter nach einem Pfarrer, der so offen ist, daß er sich auf das Leben und die Situation in Zambia und Nalianda einläßt. Für uns alle bedeutet Melzers Rückkehr auch, daß die Nachrichten aus Zambia noch spärlicher fließen. Dich bitte ich, dafür Verständnis zu haben. Ich verpflichte mich, Dir alle wichtigen Dinge, die ich erfahre, weiterzugeben.

Das Material zur Friedensdekade ist bei uns inzwischen "abgearbeitet", denn die Dekade lief vom 8. bis 18. November. Leider haben wir das Material erst jetzt bekommen, so daß ich es Euch - trotz Bernd's Drängen schon vor zwei Monaten - nicht früher schicken konnte. Vielleicht ist es dennoch und noch immer interessant für Euch bzw. für denjenigen Deiner Kollegen, der schwerpunktmäßig zu Fragen des Friedens arbeitet. Wir werden im nächsten Jahr häufiger bei der Jugendkommission des Bundes der Ev. Kirchen in der DDR nach dem Material fragen - in der Hoffnung, daß wir so in die Verteilerliste aufgenommen werden.

Ende Januar wird mein Kollege Harald Messlin voraussichtlich in der Schweiz bei der Basler Mission sein. Es wäre gut, wenn er Dich sehen könnte.

Ich wünsche Dir und - unbekannterweise - auch Deiner Familie eine gute, ruhige, gesegnete Advents- und Weihnachtszeit!

Deine

12.10.87

Solidaritätsdienste
Südliches Afrika/Nalianda

Sch/W

HEKS
Koordinierungsstelle für Ökumene
z.Hd. Herrn Albrecht Hieber
Bürkiweg 8
CH 3007 Bern/Schweiz

Lieber Albrecht,

habe Dank für Deinen Brief vom 23. September, den ich bei der Rückkehr aus meinem Urlaub auf dem Schreibtisch fand.
Du hast vollkommen recht, wenn Du die mangelhafte Kommunikation mit unseren Mitarbeitern in Zambia und dadurch auch mit uns beklagst. Joachim Frankes Bericht steht noch aus, er hat in den letzten Monaten seines Zambia-Einsatzes so viel mit dem Bau der Unterkünfte und mit notwendigen, aber zeitaufwendigen Organisationsdingen zu tun gehabt, daß ihm die Zeit fehlte, Berichte zu schreiben.

Volker und Heidelore Vesper sind unsere Praktiker, beide scheinen vor Ort solide Arbeit zu leisten und haben offensichtlich auch menschliche und sprachliche Fähigkeiten entwickelt, durch die sie ein gutes Verhältnis zu den school-leavers und den Frauen aufbauen konnten, aber sie gehören nicht zu denen, die schnell und leicht dienstlich-offizielle Briefe schreiben.

Inzwischen sind auch Melzers in Zambia eingetroffen. Nach einer mehrwöchigen Wartezeit, die bei solchen Einsätzen offensichtlich normal ist, für Melzers aber beschwerlich war, konnten sie dann doch zwei Tage, nachdem die Nachricht über die Erteilung der Arbeitslizenz eingetroffen war, losfliegen, ~~und waren~~ - 23.8. Den ersten Erlebnisbericht lege ich bei. Ich denke und hoffe, daß Reiner Melzer nach drei oder sechs Monaten Arbeit in Zambia manche Probleme differenzierter sehen und beurteilen wird.

Das Wasserproblem war auch Ende September noch nicht gelöst.
Ein weißer Zambianer, Jimmy Kraus, war zwar mit traditionellen Methoden flindig geworden, aber die Bohrfirma mußte die Arbeiten wegen fehlender Ersatzteile verschieben. Ich hoffe natürlich, daß diese Information bereits in dem Moment, in dem ich sie weitergebe, durch die Ereignisse überholt ist, kann z.Zt. aber nichts Erfreulicheres sagen. Ich habe unseren Mitarbeitern Mut gemacht, bei Euch einen Antrag auf Zusatzfinanzierung zu stellen. Sie müssen sich in den Modus freilich erst hineinfinden. Mancher Antrag liegt eben auch lange auf dem Schreibtisch des CCZ-Generalsekretärs.

Die Zusammenarbeit mit dem CCZ ist nicht ganz unproblematisch - einfach, weil wir den traditionellen Rahmen der Kooperation mit europäischen Partnern sprengen. Wir sind halt keine donors, die Anträge muß der CCZ stellen. Außerdem hat der CCZ eine Fülle anderer Partner und weitere Verpflichtungen, so daß wir in Lusaka unseren Partner CCZ oft an seine Verpflichtungen erinnern müssen. Das alles heißt m.E. überhaupt nicht, daß unsere Mitarbeit in Zambia nicht gewollt würde. Im Gegenteil, der Generalsekretär des CCZ lobt unsere Zusammenarbeit und macht für sie Reklame, aber die kleinen Schritte sind manchmal nur langsam zu tun.

b.w.

Ein gewisses Problem bleibt die Beteiligung der zambischen Organisation YCCP am Projekt. Ihr Konzept geht nach wie vor von dem Gedanken aus, ein Ausbildungsinstitut und kommerzielle Produktionsstätten zu errichten. Wir sehen dagegen viel stärker die Notwendigkeit, auf die Bedürfnisse der Dorfgemeinschaft einzugehen und begleitend mitzuhelfen, daß das normale Leben erträglich und besser wird. Aber ich denke, daß diese Diskussion im Projekt selbst geführt werden wird.

Was die geplante Maismühle anbetrifft, so scheint sich ihre Installation im Moment erübriggt zu haben: Einer der school-leavers hat von seiner Großmutter das entsprechende Geld bekommen und ist nun stolzer Betreiber der Grinding mill. Einige zambische Mitarbeiter im Projekt freuen sich zwar über die Eigeninitiative dieses Mannes, aber unsere Leute versuchen ihn zu unterstützen, indem sie beim Transport von Diesel aus Lusaka helfen. Einzelheiten über den Fortgang dieser Diskussion, auch über die Frage, ob eine zweite Mühle trotzdem nötig sein kann, müssen wir aus Zambia abrufen.

Ich hoffe sehr, daß Du im nächsten Jahr das südliche Afrika einschließlich Zambia bereisen kannst. Ein Besuch in Nalianda wäre für alle Beteiligten nützlich und sehr willkommen. Ich denke, im ersten Halbjahr '88 muß auch noch einmal jemand von uns, Joachim Franke oder ich, das Projekt besuchen, um Enttäuschungen aufzufangen und Schwierigkeiten und Erfolge einordnen zu können.

Ich grüße Dich, auch in Bernd's Auftrag, sehr freundlich!

Frau Pfr. Friederike Schulze
Gossner Mission in der DDR
Baderseestrasse 8
DDR 1180 Berlin

Bern, den 23. Sept. 1987

Betr.: Nalianda Integrated Project.

Liebe Friederike

gerne will ich wieder einmal etwas von uns hören lassen, damit Ihr seht, wir sind noch am Leben. Ich hoffe, es gehe Euch allen gut und die Beziehungen zum CCZ und die Forschritte in Zambia stellten sich langsam ein. Wir haben schon geraume Zeit nichts mehr direkt von den Mitarbeitern in Zambia gehört und so wissen wir auch nicht, wie es inzwischen dort steht. Konnten Melzers inzwischen dazu stossen? Wie sieht es mit der Wasserversorgung im Projekt aus? Vielleicht kannst Du gelegentlich nach Zambia schreiben, sie sollten doch ab und zu auch uns wissen lassen, wie es um sie steht und wenn Melzer oder Vesper Rundbriefe schreiben, würden wir gerne auch zu den Adressaten gehören.

Ich habe ja vor geraumer Zeit nach Zambia geschrieben (an CCZ mit Kopie an Solidarity Team), sie möchten uns noch die einzelnen Projektkomponenten (Trainingszentrum, Mühle) etwas näher beschreiben. Dazu habe ich auch noch Fragen hinzugefügt, deren Beantwortung bei der Beurteilung der Unterteile im Gesamtprojekt hilfreich wären. Nun habe ich seit vielen Wochen nichts mehr gehört was diese konkreten Fragen anbetrifft. Könntest Du Deinerseits da noch einmal verstärken. Wir können nicht gut andere Mitfinanziers suchen, wenn wir ihre Fragen nicht beantworten können.

Eine weitere Frage war wegen der Wasserversorgung, die ja - nach dem uns zuletzt zugegangenen Bericht - grosse Schwierigkeiten macht. Hat sich das inzwischen behoben oder sind noch zusätzliche Mittel erforderlich. In diesem Fall müsste das auch ausführlich dargelegt werden und wir wären bereit, das als Zusatzprojekt über den vorgelegten Budget-Antrag hinaus an mögliche Mitträger weiterzuleiten.

Zum Schluss noch eine Information: Ich bin gegenwärtig an Abklärungen, ob für mich nächstes Frühjahr (März/April) eine Reise ins südliche Afrika möglich ist und von der Kirchenleitung befürwortet wird. Es ginge mir darum, mit SACC etc. Kontakt aufzunehmen und die aktuelle Lage in SA. kennenzulernen. Dann habe ich aber auch vor, eine Woche noch für Zambia anzuhängen und würde dann selbstverständlich auch unsere Freunde in Nalianda besuchen. Das nur als erste Information.

So viel für heute, wie gesagt, wir freuen uns, bald von Euch und aus Zambia zu hören. Viele herzliche Grüsse auch an Bernd.

Heglich Albrecht

13.7.37

Solidaritätsdienste
Südliches Afrika/Nalianda

Sch/W

An das
HEKS
Sekr. Kontakt ÖRK u. Missionsges.
z.Hd. Herrn Albrecht Hieber
Bürkiweg 8
CH 3007 Bern

Lieber Albrecht,

wie versprochen schicke ich Dir mit den beiden CFK-Rundbriefen die Referate von Dick Boer und Heino Falcke zum Konziliaren Prozeß. Für mich ist der Beitrag von Dick Boer besonders wichtig und nachdenkenswert.

Danke für Deine Notizen von der Konsultation. Ich habe nichts Wesentliches zu beanstanden. Da Franke aus Zambia schrieb, daß er noch nichts von Dir gehört habe, habe ich ihm eine Kopie mitgeschickt.

Im Projekt gibt es ein paar unvorhergesehene Schwierigkeiten, aber auch interessante Entwicklungen: Es fehlt an Wasser. Bei 72 m Tiefe wurde die Bohrung gestoppt, jetzt wird an anderen Stellen gesucht. Der Finanzverlust schmerzt, lässt sich aber nicht umgehen. Von uns ist das Ehepaar Vesper inzwischen ausgereist (er vor 6 Wochen, sie am 12. Juli), sie werden in Nalianda wohnen, die Unterkünfte bauen, sich umschauen, erste Erfahrungen im Umgang mit den school-leavers und den Frauen sammeln.

Da Zambia z.Zt. keine Arbeitsgenehmigungen erteilt, müssen Melzers weiter warten. Die Verzögerung kann zum Problem werden, da Franke Ende August hier beim Bund erwartet wird und Melzer somit vor Ort nicht einarbeiten und einführen kann.

In Nalianda wird trotz Mangel an Wasser weitergebaut. 3 zambische Mitarbeiter sind engagiert und bei YCCP angestellt: Die Kindergärtnerin für die Pre-school, eine Frau für das Frauenprogramm und ein junger Landwirt, der mit den school-leavers vor allem Gartenbau betreibt.

Dank der Unterstützung durch HEKS und des SEMR können wir unsere Arbeit in Nalianda fortführen und vorantreiben. Wir sind Euch dafür sehr dankbar!

Ich wünsche Dir einen guten Sommer und - solltest Du diesen machen - einen erholsamen Urlaub!

Mit freundlichen Grüßen!

(Friederike Schulze)

Anlage
Brief an SEMR

P.S. Wir bitten Dich um Weiterleitung.

13.5.87

Solidaritätsdienste
Südliches Afrika/Nalianda

Sch/W

An das
HEKS
Koordinationsstelle
z.Hd. des Präsidenten des
Berner HEKS-Komitees
Jürg Schertenleib
Bürkiweg 8
CH 3007 Bern

Lieber Jürg Schertenleib,

ganz herzlich danke ich für das umfangreiche Büchersortiment,
das vor ca. 2 Wochen bei uns eingetroffen ist. Einiges haben
unsere Sambia-Mitarbeiter zur Vorbereitung schon in ihren
Händen, anderes harrt noch der Lektüre.

Wir erfahren im Moment wieder einmal, daß unsere ursprüng-
liche Planung nicht verwirklicht werden kann: Die Freunde
in Sambia brauchen eben doch länger als von ihnen selbst
behauptet wird, um die Arbeitserlaubnis und die Visa zu
bekommen. Immerhin ist Joachim Franke nach einem Zwischen-
aufenthalt hier wieder in Lusaka, so daß die Vorbereitungs-
arbeiten weitergehen können.

Wir schicken Ihnen in der Anlage zwei Nummern der "Potsdamer
Kirche" mit, in denen Franke über seine Arbeit erzählt.
Die Artikel mögen auch für Sie interessant sein!

Ich grüße Sie sehr freundlich!

(Friederike Schulze)

Joachim Franke
P.o.Box 50 162
Lusaka

Lusaka, den 31.1.1987

An das
HEKS - Komitee Bern
z.H. Herrn Albrecht Hieber

Bürkiweg 8
Bern 3007

Sehr geehrter Herr Hieber, liebe Freunde des HEKS-Komitees!
Zunächst vielen Dank für die Überweisungen der Gelder und für die beiden Briefkopien, so bin ich doch mit in die Gespräche einbezogen. Aus Botswana erhielt ich inzwischen die Nachricht, daß 22, 000. Poula für den Wagen zur Verfügung stehen und auch die Finanzabteilung des Christian Council hat mir inzwischen einen Scheck über 31,546. Kwacha übergeben. Dies entspricht genau der Summe von 4,000. Sfr zum Tageskurs vom 12. Jan., dem Tag als das Geld in Zambia eintraf.

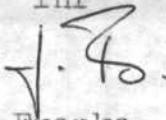
Vielleicht sollte ich mich aber erst einmal kurz vorstellen, damit Sie wissen, mit wem Sie es hier zu tun haben. Seit dem 20. Oktober bin ich im Auftrage der Gossner-Mission/DDR zur Vorbereitung des Nalianda 'School-leaver-project' hier in Zambia tätig. Es ist mein erster Dienst für die Gossner Mission und auch mein erster Einsatz in Afrika. Bis zu meiner Freistellung für diesen Dienst hier, war ich über 10 Jahre als Referent für ökumenische Beziehungen beim Bund der Evangelischen Kirchen in der DDR tätig. In dieser Eigenschaft hatte ich viele Kontakte zu den Kirchen in Ihrem Land, besonders über den Schweizer Evangelischen Kirchenbund und zum HEKS Zürich. Haben wir doch seit mehr als sechs Jahren das Austauschprogramm für Pfarrer und kirchl. Mitarbeiter mit gutem Erfolg durchgeführt.

Bevor ich in die kirchliche Ausbildung als Diakon und Sozialarbeiter ging, habe ich das Handwerk eines Tischlers erlernt. All diese Fähigkeiten und die vielseitigen Erfahrungen in meiner kirchlichen Tätigkeit, kommen mir hier in Zambia gut zu passe.

In der Anlage gebe ich Ihnen eine Kopie meines Berichtes an die Gossner Mission über den gegenwärtigen Entwicklungsstand des Nalianda Projektes. Ich überlasse es Ihnen, eine Kopie an ICCO Zeist weiter zu senden, da ich die Gepflogenheiten nicht kenne. Nur bitte ich um Ihre Nachsicht mit dem Schriftbild, ungeübt mit der Maschine zu schreiben wie ich nun einmal bin, haben sich viele Tippfehler eingeschlichen.

Ich freue mich jedenfalls im April Vertreter Ihres Hilfswerkes und von ICCO bei der Donor- Konsultation des CCZ kennen zu lernen und hoffentlich auch Sie nach Nalianda führen zu können , so verbleibe ich mit freundlichen Grüßen

Ihr



Joachim Franke

13.2.87

HEKS
Koordinationsstelle für Ökumene
z.Hd. Herrn Jürg Schertenleib
Arbeitsgruppe HEKS
Bürkiweg 8
CH-3007 Bern

Sch/W

Lieber Jürg Schertenleib,

für Ihren Brief vom 6. Januar danke ich, auch im Bernd's Namen, sehr herzlich. Ich habe in den letzten Wochen mehrmals versucht zu telefonieren, leider war das Berner Büro nur stundenweise besetzt. Aber inzwischen sind unsere wichtigsten Fragen ja wohl bereits bei Ihnen angekommen.

Ganz herzlich möchte ich für die Geldüberweisungen nach Zambia danken. Jochen Franke, unser Mitarbeiter, der z.Zt. zur Vorbereitung des Projektes in Zambia ist, hat uns bestätigt, daß sowohl ausreichend Geld für das Auto als auch ein Betrag über den CCZ für das Projekt angekommen ist. Im Moment kann ich nicht beurteilen, ob mit dem Betrag auch die wichtigsten Kosten für den Bau der Unterkunft des Mitarbeiterteams in Nalianda bestritten werden können. Ich denke aber, daß Jochen Franke sich im Notfall noch einmal direkt an Sie wenden wird.

Die Kosten für die Vorbereitungs- und Anfangsphase des Projektes sind gewiß überproportional hoch, aber wenn wir die Weiterführung der Arbeit in Nalianda mit den Menschen dort und nicht über ihre Köpfe hinweg diskutieren und realisierbare Zielstellungen erarbeiten wollen, müssen wir mit den Menschen in Nalianda leben, was eben auch heißt, eine eigene Unterkunft dort und ein brauchbares Transportmittel zu haben.

Sehr froh bin ich, daß unsere weitere Zusammenarbeit im Projekt nicht auf die finanzielle Seite beschränkt werden soll. Ich bin ja noch sehr neu in der hauptamtlichen Gossner-Arbeit, weiß aber doch, daß es eine lange und gute Tradition des gegenseitigen Austausches über Inhalte und Ziele unserer Arbeit gibt. Wenn unsere "Bedarfsliste" noch nicht eingereicht ist, so hängt das auch damit zusammen, daß ich über dieses Angebot nur unzureichend informiert war. Wir nehmen Eure Offerte sehr gern an; eine Bücherwunschliste muß nur noch abgeschrieben werden.

Was einen Sprachkursus am Selly Oak College anbetrifft, sehen wir freilich keine Möglichkeit, unseren Mitarbeitern eine Teilnahme daran zu ermöglichen. Die Kosten sind für unsere Verhältnisse enorm hoch, ein angemessenes Taschengeld müßte ja auch zur Verfügung gestellt werden. Natürlich ist eine intensive Sprachvorbereitung von größter Wichtigkeit. Wir sehen aber z.Zt. keine Möglichkeit, Selly Oaks finanziert zu bekommen.

Unsere Mitarbeiter werden sich an einem Sprachkursus beteiligen, den unser Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten organisiert. Leider war der im Februar beginnende Kursus bereits ausgebucht, im April aber hoffen wir, zumindest 2 Plätze bekommen zu können.

In der Zwischenzeit müssen wir uns mit eigenen Kräften und einem Langenscheidt-Phono-Kursus behelfen.

In Zambia gäbe es dann noch die Möglichkeit, über einen englischen Lehrer die Sprachkenntnisse zu verbessern.

Hat Bernd Sie eigentlich bereits unsere neuen Vorstellungen über eine Mitarbeit von Erich Wittwer in einer der DDR-Gemeinden informiert? Die Gemeinde und der Kirchenkreis, in denen ich bisher gearbeitet habe, Oranienburg, würde sich über einen theologischen Mitarbeiter sehr freuen. Es gibt dort durch meinen Weggang eine Vakanz, andere Stellen werden frei, so daß viel zu tun bleibt. In Oranienburg bestünde die Möglichkeit, mit Hartmut Grüber, Pfarrer in der reformierten Gemeinde in Hohenbruch, zusammenzuarbeiten. Außerdem kann der Kontakt zu uns leicht gehalten werden, weil Oranienburg in der Nähe von Berlin liegt und per S-Bahn erreichbar ist. Wir haben diese unsere Vorstellung an unsere staatlichen Partner weitergegeben, aber noch keine Antwort erhalten.

Ich grüße Sie noch unbekannterweise sehr freundlich und hoffe darauf, daß wir uns bei der geplanten Zambia-Konsultation in der BRD im Juni sehen.

Ihre

(Friederike Schulze)

P.S.

Als Anlage schicken wir Ihnen unseren "Bücherwunschkettel". Er ist sehr lang geworden, weil die Titel allein noch nichts über Wiederholungen und Nützlichkeit des Inhalts aussagen. Bitte kürzen Sie! Für uns sind z.Zt. vor allem Standardwerke über angepaßte Technologien, Gesundheitsfür- und -vorsorge, u. Landwirtschaft hilfreich, die die sozialen Prozesse mit im Blick haben.

Mit bestem Dank im voraus!

Herzlichst

Bestellungen aus "satis" How to ... Comment ... Como ... 1986
-catalogue 1986 -
Editions SATIS, Amsterdam
Mauritskade 63, 1092 AD Amsterdam/Netherlands

103 -A Handbook on appropriate technology.

- Directory of machines, tools, plants, equipment, process, and industry.
- Experiences in appropriate technology.
- People's workbook.
- The A.T. Reader: Theory and practice in appropriate technology.
- Village technology handbook.

118 -Women in development.

153 -Low-cost vehicles: options for moving people and goods.

200 -Energy for rural development.

- Energy for rural development: supplement.
- New and renewable energies.
- Some practical examples of new and renewable energies.

220 - -

221 -Biogas Bauanleitung.

- Biogas plants building instructions.
- Methane generation from human, animal and agricultural wastes.

225 -Charcoal making for small scale enterprises.

231 -The passive solar energy book.

232 -Solar water heater manual.

235 -Solar disinfection of drinking water and oral rehydration solutions.

240 -Introduction to wind energy.

242 -Low-cost windmill for developing nations.

245 -Arusha windmill.

- Aspects of irrigation with windmills.
- The arusha windmill: A construction manual.

281 -Fuel-saving cookstoves.

- 300 -Environmentally sound small-scale water projects:
guidelines for planning.
-Rural water supply in developing countries.
- 311 -Rain and stormwater harvesting in rural areas.
-Rain catchment and water supply in rural Africa: A manual.
- 320 -A Groundwater primer.
- 321 -Hand drilled wells, a manual on siting, design, construction
and maintenance.
-Hand dug wells and their construction.
- 330 -Six simple pumps.
-Water pumping for rural water supply.
- 344 -Ferrocement water tanks and their construction.
- 350 -Einfache Methoden für die Aufbereitung von Trinkwasser.
- 360 -Waste water treatment and excreta disposal in developing
countries.
- 361 -Appropriate technology for water supply and sanitation:
health aspects.
-Double-vault composting toilets: a state-of-the-art review.
-Excreta disposal for rural areas and small communities.
-Human faeces, urine and their utilization.
- 400 -Better farming series.
- 403 -Agricultural extension in developing countries.
- 404 -Farming organically.
- 406 -A handbook for highland farming in the dry zone.
-Ökologischer Landbau in den Tropen: "Ecofarming" in Theorie
und Praxis.
- 410 -Farm implements for arid tropical regions.
-Tools for agriculture. A Buyer's guide to low-cost agricultural
implements.
- 423 -Small scale irrigation. A manual of low-cost water technology.
- 430 -Directory of tools and manually worked equipment in
agriculture.
- 524 -Devices for food drying.
-How to dry foods.

- 601 -Blacksmith, Baker, roofing-sheet maker...: employment for rural women.
- 620 -The weaving, spinning and dyeing book.
- 625 -Study of fibre industry in India.
- 653 -Make & your own soap. An aid to extension and village workers in Ghana.
- 700 -Field engineering.
- 710 -A manual on building construction.
- 721 -A set of information sheets on producing bricks, tiles, and roofing sheets.
- 752 -Guide to tools and equipment for labour-based road construction.
- 802 -Low-cost rural health care and health manpower training. Volumes 1,2,3,4, and 5.
- 804 -Helping health workers learn.
- 810 -Learning better nutrition.
-Nutrition in developing countries.
-Teaching nutrition in developing countries or ...
- 820 -Where there is no doctor.
- 821 -Preservation of personal health in warm climates.
- 826 -Low-cost aids.
- 831 -Care of the newborn in developing countries.
-Paediatric priorities in the developing world.

0041 - 31 - 45 4434

09.06 ?

Gossner-Mission in der DDR
Baderseestraße 8

D-1180 Berlin

DDR

Bern, den 6. Januar 1987

Liebe Freunde,

vorerst möchte ich mich entschuldigen, dass wir so lange nichts auf direktem Wege von uns hören liessen und Euch verschiedene Informationen erst über Herr Mudenda vom Christian Council in Sambia erreichten. Wir waren in der Zeit vor Weihnachten sehr stark beansprucht. Der Brief vom Friederike Schulze vom 18. Dezember erreichte uns nach der Festtagspause und ich kann nun gleich auch noch darauf eingehen.

Als Beilage sende ich Euch eine Kopie unseres Briefes an den Christian Council. Vom Inhalt habt ihr ja wohl durch Herr Mudenda bereits Kenntnis erhalten. Wir können somit bestätigen, was wir bereits beim Besuch von Rainer Melzer und Volker Vesper vorschlugen, d.h. eine Beteiligung von insgesamt 40'000 SFr. für 1986/87. Davon haben wir Ende Dezember bereits 12'000 \$ für das Projektfahrzeug überwiesen, in diesen Tagen folgen SFr. 4'000 als erste Rate für die laufenden Kosten. Zur Zeit läuft bei uns noch ein Beitragsgesuch beim Missionsrat.

Damit sollte zumindest das 1. Halbjahr 1987 abgedeckt sein. Wir hoffen natürlich sehr, dass sich nach der Konsultation vom April in Lusaka eine Zusammenarbeit mit ICCO aus Holland ergeben wird.

Zu den Fragen in unserem Brief vom 28. November erwarten wir demnächst auch eine Antwort vom CCZ, obwohl Friederike Schulze schon zu etlichen Punkten Stellung genommen hat. Allerdings hat uns insbesondere ihr 3. Bericht darin bestärkt, dass ein behutsamer Einstieg ins Projekt angezeigt ist. Solange die lokalen Projektträger die Sache nicht ausdiskutiert und als ihre eigene wahrgenommen haben, solange ist das ganze Vorhaben noch auf wackligem Grund. Die Förderung dieses Prozesses bildet dabei bereits wichtigen Bestandteil des Projekts. Ich möchte hier jedoch über das im Brief an den CCZ hinaus Geschriebene nicht weitere inhaltliche Fragen anschneiden. Vielleicht ergibt sich wieder die Möglichkeit, sich mündlich darüber zu unterhalten.

Die Fragen an Euch gehen in zwei Richtungen: Beim Besuch Melzer/Vesper haben wir vor allem eine Zusammenarbeit bezüglich der Mitarbeiter-Vorbereitung und der Dokumentation angesprochen. Wir erwarten von Euch nun eine Art "Bedarfsliste". Insbesondere scheint eine gute sprachliche Vorbereitung wichtig. Hier kämen z.B. Kurse am Selly Oak College in Frage. Als Beilage sende ich Euch ein Programm. Natürlich ergeben sich dadurch zusätzliche Kosten, aber eine gute Sprachvorbereitung ist sicher eine sinnvolle Investition und wir haben den Eindruck, dass sich dafür auch Finanzierungsquellen erschliessen lassen. Ob weitere Besuche von Team-Mitgliedern bei uns sinnvoll sind, ist an Euch zu entscheiden. Vielfältige Erfahrungen privater Organisationen liegen z.B. im Bereich Bewässerung vor, was sicher für Herr Rösler von Interesse wäre. Auch im medizinischen Bereich ist insbesondere bei Missionsgesellschaften viel Wissenswertes vorhanden. Da es jeweils doch recht viel Zeit braucht, diese Dinge "einzufädeln" hoffe ich, dass wir bald von Euch hören. Insbesondere sind wir auch sehr interessiert an der Rückmeldung von Hr. Rösler.

Nun noch ein letzter Punkt. Erich Wittwer hätte sich sehr gefreut, Rainer Melzer während einer begrenzten Uebergangszeit zu vertreten. Es ist für uns natürlich auch immer sinnvoll, wenn sich kirchliche Mitarbeiter aus unserem Einzugsbereich aus erster Hand bei unseren Partnern informieren und diese Informationen dann bei uns weiter geben können. Wir bedauern deshalb auch sehr, dass diese Stellvertretung nun nicht zustande gekommen ist und möchten gerne wissen, ob allenfalls andere Möglichkeiten für Pfr. Wittwer bestehen (2. Hälfte 87). Allerdings müssten wir dies sehr rasch (wenn möglich bis Ende Monat) wissen, da er sich sonst anderweitig umsehen muss.

Mit bestem Dank für Eure Bemühungen, den besten Wünschen für das begonnene Jahr und

herzlichen Grüßen

Jürg Schertenleib

P.S. Soeben ist noch Bernd's Karte eingetroffen. Besten Dank. Es wäre für mich in nächster Zeit recht schwierig, mich frei zu machen. Vielleicht wäre es sinnvoller, nun bis nach der CCZ-Konsultation abzuwarten und im Mai/Juni dann weiter zu sehen.

cc HEKS-Zürich, F. Schüle

Seiner: Gossner - Team / Kirchenrat

X

Aktennotiz über Finanzierungs-
Vorlage s. unter

Gossner M.

HEKS Committee Berne
c/o Mr. Hieber
Birkweg 3
CH 3007 Berna

ICCO
P.O.Box 151
3700 AD ZEIST
The Netherlands

Sch/W

Dear friends,

enclosed you will find my third report about the Nalianda-project, written already in October. Even though it is not up to the last date, it might give you a certain insight in the problems as I've recognized them after several months of being in Zambia.

After my return two more persons of Gossner-Mission/G.D.R. have come to Zambia for further preparation work. We haven't got a comprehensive report, but despite of all the problems they have been also faced to, they are of the opinion to support the Nalianda people in assisting them to implement the project.

Meanwhile the Generalsecretary of CCZ was in the G.D.R. as well as in the F.R.G. and Switzerland, underlining again and again that the project will benefit the people of the Nalianda area, and that the presence of G.D.R.-Gossner-Mission-staff will be helpful because at least of two reasons:

1. they can bring into the project their capacities and
2. they can bring into the discussion of Zambian churches experiences of churches in socialist countries, which have been totally unknown in Zambia. During his visit to Gossner-Mission G.D.R., we have signed an agreement between CCZ and Gossner-Mission concerning cooperation in development.

The interest of Gossner-Mission in sending some persons to Zambia is the interest of a Christian body to participate in God's liberating work between human beings which we believe is going on in a particular way in the South of Africa. In supporting the Nalianda-project, we hope to contribute a little to the development towards economic, political spiritual independance of the people of Zambia, towards justice and peace, towards self-reliance and cooperation. If people can be enabled not only to identify their needs but also to find ways how to realize them, if they learn to produce what they need in their community, they will promote their living conditions even under the present economic difficulties of Zambia.

- The support of Gossner-Mission has been planned for a longer period than three years. We agree very much that it takes more time for a project to get selfreliant and independent, before a staff of Zambian people is trained. I was told to plan at least a 10-years-involvement. In the contract between CCZ and Gossner-Mission, it is said, the contract can be renewed, substantially changed or withdrawn in mutual agreement after 3 years. But since it has been for the first time, that we start such a project we were not able to give a clear timetable for a longer period.

- The project was initiated by a genuine Zambian organisation, the Young Children's Christian Programme, which is a registered organisation with an office and an certificate, but still in its very beginning, consisting only of the director, Rev. Maloshi, and 3 or 4 members of the Executive Committee.
They started the project in opening a pre-school, they applied for certain funds to CCZ to begin the agricultural programme. They have had the vision to install a boarding training institute for school leavers. The Rev. Maloshi has settled in the Nalianda region. But since he has followed an offer by GTZ to motivate and organize people around Kabompo in North-Western province for forming a multipurpose cooperative, he handed over the responsibility for the project to Rev. Mhango of Mhango village in the Nalianda area. Because of lacking finances, know-how, personnel, the project has made very little progress. Nevertheless the pre-school is working and expanding, Rev. Mhango hired a tractor for cultivating land, the Local Executive has been formed and reformed, in order to bring in more headmen. The villagers have collected 2000 Kwacha to buy cement for concrete blocks for the simple 4-room-house which is to be used as health-care and training centre.
- Our colleagues being now in Zambia have met the Local Executive Committee as well as the school-leavers who are interested in the agricultural training. They have met also the Chief who is very much in favour of the dam and the entire project. All these efforts may prove the involvement and the emphasize of at least a part of the community. On the other side the community needs a certain person, who can mobilize and motivate the villagers and knows how to convert plans and wishes into steps and deeds. The Rev. Maloshi seems to be such a person but since he has left the project for a couple of years, such a keyfigure has been missed. To a certain extent the Gossner-Mission people could take over this role, but to do so they must live in Nalianda with the people instead of coming as visitors from Lusaka for a few days. To live in Nalianda requires accomodation which the local people can't provide; to build up a small house, requires money, which we don't have at the moment...
- As you may see from the fact that now two more Gossner-Mission-staff-people are in Zambia (one of them is going to return still before Christmas, but going back next year for further construction work), we have got the general approval for the whole idea from the G.D.R.-authorities. It takes some time - not to obtain the visa but to negotiate with all the church and state bodies hence they are willing to delegate the persons, which includes keeping free their positions in the G.D.R., taking care on the families etc. We are also still in negotiation with our authorities concerning living allowances for our staff. They have recognized the importance of covering living costs by own means, which needs a special permit of our ministries, but until now they have not yet decided about our application.

- The 10 students have been inscribed in the list for the agricultural program, there are some (5 to 8) more school-leavers who want to be trained in carpentry, the girls and women are not yet organized as club or group, but many of them are eager to be trained in sewing, knitting, home economics, primary health care. Between the 9 to 10.000 inhabitants of the Nalianda area, there are many unemployed, untrained female and male school-leavers.

The 10 agricultural students are those being meant to benefit from the small dam, to do gardening and agriculture at a certain field. If we find different ways to irrigate the land, the number of plots for irrigation agriculture can be increased. There is already a hand dug well near to the Nalianda river used for drinking water. The Nalianda people are too much fascinated of the idea of having the dam, therefore they are not thinking of using a hand well. However it must be checked and discussed with the Nalianda people, if simple hand pumps or wind driven pumps can be used for irrigation.

- It has been difficult to calculate already now any expected income from agricultural activities. I've got the impression from experiences by other projects that it would be a good result if the students were able to pay for their seeds and fertilizer during their second or third year after being trained.

First revenues from the agricultural yields as well as the products in the carpentry and sewing program can be expected probably for 1989, but following my guess it will be only a small amount of about appr. 1000 Kwacha.

Gossner-Mission G.D.R. would appreciate very much the support of ICCO for the Nalianda-Project, not only because we need a co-financing partner, besides from HEKS, but also because ICCO has been already a partner of CCZ and has done a good job in Zambia in elaborating excellent programs concerning appropriate technology. Therefore we hope also to learn a lot of ICCO and its longlasting expsriences in development work.

I hope I could give you a clearer picture of the Nalianda-project, but I'm sure there will be a need to discuss further problems and questions. We think to participate in the donors' consultation in the end of April in Lusaka, it would be a good opportunity to meet already before the beginning of the conference in order to see the place and the on-going work. In the case you will discuss the project very soon, we will find a way to come to the Netherlands, too.

We thank you in advance for all financial and moral assistance! With the best wishes for a merry Christmas and a happy New Year!

Sincerely yours

Friederike Schulze
(Friederike Schulze)

enclosure

Heks Committee Berne
 c/o Mr. Hieber
 Bürkiweg 8
3007 Bern
 Switzerland

P.O. BOX 151
 3700 AD ZEIST,
 THE NETHERLANDS
 Tel. (0)3404 - 248 44
 Telex 47644 ICCO NL
 Telegram Develop

Zeist, 24 October 1986
 AK/IS

Dear Sir,

Herewith I like to confirm our talk by telephone on 22nd October 1986, concerning the common project of the Christian Council of Zambia and the Gossner Mission in the GDR.

- The goals and objectives of the project are directed towards self employment and reliance of young people in rural areas. Needless to say that ICCO agrees with the importance of such projects.
- However we are questioning the way in which the above aim should be reached. The project seems rather ambitious to us: an on and off going team of about 6 expatriates of various disciplines is planned to execute a rather small project. The impact of so many foreigners on the project (and project area) is unpredictable but will certainly reflect on the decision making within the project. Together with the limited period of time they are present (only three years), it seems very unlikely that the project will contribute to a structural improvement of the present situation. The project depends too much on foreign input.
- The support by Gossner Mission has been planned for a period of three years. Nothing seems to be planned for the period after this, while we know from experiences elsewhere that a certain follow-up care is very essential.
- It is not clear how the local population is involved. Friederike Schulze mentions in the second report that it has not been possible to meet the whole project committee neither the group of school leavers. Are they involved in the discussions about further plans, methods etc?
- We recall from earlier correspondence between Gossner Mission and Zambia, that it took a hard time to have two Gossner people finally sent to Zambia. Are these two engaged in the programme? What possibilities are there to get approval from the GDR authorities to send more people to Zambia? How are the chances to have the costs of living allowances paid for by the Gossner Mission?

- At the moment there are 10 students. How many students will finally be settled in the proposed scheme?

- The financial base seems rather weak. In the budget proposal we do miss the expected income from the agricultural activities.

The above questions concern the project. I did not mention the ecumenical aspects of the undertaking. We are very sympathetic about the strengthening of the relationship between Christians in Zambia and the GDR. However, ICCO has a mandate from the Dutch Government to spend government funds. Strengthening of ecumenical relationship does not fall within this mandate.

To us it seems more appropriate to start such a project on a smaller scale. With less fraternal workers than the Gossner Mission intends to place. A smaller scale would probably also mean that instead of a dam a hand dug well would suffice to supply enough water.

The information you send to us raises a lot of questions. We think it is necessary to have these answered before deciding upon co-financing. A representative of ICCO will attend the donor consultation of CCZ in Zambia ending April 1987. By then there would be a possibility to visit the project site and get answers to our questions.

- ./. For your further information I enclose a brochure about ICCO and her possibilities to support projects.

With many greetings,
 yours sincerely,

INTERCHURCH COORDINATION COMMITTEE
 FOR DEVELOPMENT PROJECTS

Ate Kooistra
 Africa and Middle East Dept.

Enclosure

Christian Council of Zambia
Mr. P.C. Mudenda , General Secr.
P.O.Box 30 315
Church House
LUSAKA, Zambia

Bern, November 28, 1986

Your Reference: WJN/hmm

Re.: Your application for financial support for a common CCZ-Gossner-Mission Project.

Dear Mr. Mudenda,

we refer to the above mentionned application submitted by your Development Coordinator, Mr. W.J.Nkana of August 18 and the reply by our colleagues from the HEKS office in Zurich, dated September 22. In the meantime we had some contacts with members and staff of the Gossner Mission GDR giving more details about the planned project.

We are aware that the participation of Gossner Mission GDR is a pilot program in ecumenical relationship with Christians in the East and we are very sympathetic about strengthening these relations. However, some additional questions regarding the project were raised during our recent talks. You will find them below and we hope that an exchange can also take place over the long distance between Zambia and Switzerland.

We also need to make clear that our HEKS-Committee as a local group cannot assume the full support which you ask for. We therefore turned to other potential partners, for the moment to ICCO, the Dutch organisation and to the Swiss Protestant Mission Council. Some of the suggestions and questions come from their side also.

The goal of the project is directed towards self-employment of young people in rural areas. Needless to say that we agree with this goal. However, experiences of different partners of us and missionary societies in Switzerland show the difficulty to do agricultural training with school leavers which are certainly very much tempted by the "possibilities" of the near by city. We feel that the work with other groups of the population is very important, we mainly think of women! Therefore our question:

° What is the relationship between the pilot project Naliyanda and your country-wide school leavers' program? Do you already perceive how the results of the Naliyanda project can be integrated into the overall program? And how is the relationship to other bilateral programs of the churches in this field?

In general terms, what is the priority of the Naliyanda project in the context of your development activities? We think that this point is rather important for some potential partners, e.g. ICCO. It will be helpful if it can be taken up at the CCZ consultation in April 1987.

* Another question which has been raised is the impact of expatriates on the project. A team of about six foreigners is planned to execute a rather small project. Their influence on the decision making process will be quite important. The project seems to depend very much on foreign input. How do you expect a contribution to a structural improvement of the present situation? This leads to the next question:

* We would like to get a clearer picture of how the local population and also the local churches are involved in the project. Who is the project holder at the local level? And regarding the higher level, in which way would CCZ remain involved and would continue to contribute its own knowledge and experience of the local and national situation? Mrs. Schulze mentions in a report (dated August 1986) that by that time it had not been possible for her to meet with the whole project committee and the affected group of school leavers. Are they involved in the discussions about further planning?

* What are the medium term prospects of the Naliyanda project? At this point the support of Gossner Mission is planned for a period of three years. To us a follow up care seems essential. How do you see this point?

* Concerning the construction of the dam and the irrigation scheme we are very hesitant at this point and would suggest that the feasibility of this part of the project be carefully examined.

* A last point concerns financial questions: In the budget we do not see the expected income from the agricultural activities. How do you expect to handle this?

As we indicated we are not able to fully fund the planned project, we have to turn to other partners. For the moment we can only guarantee a contribution for the year 1986 and 1987 (i.e. the initial phase) of sFr. 20 000 each year. This amount should allow Gossner Mission to go on with the preparation and a slow phase-in into the project. But nevertheless, a gap will remain between the budgeted amount and present possibilities. This calls for the question as to what degree additional support can be made available from the local population? In the submitted budget for the project an amount of German Marks 20'000 is mentioned for labor. Is there in part a local contribution?

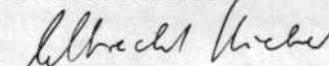
Dear Sir, we hope that all these questions will not annoy you. You will understand that it is quite essential for us to have a clear picture of the project as a whole as well as of the various components. Therefore we would appreciate a frank exchange of your as well as our experiences.

We are looking forward to hear from you soon. In the meantime we stay in contact with Gossner Mission GDR and do hope that this pilot project in ecumenical relationship will take off.

Please take our sincere greetings and best wishes.

HEKS Committee Bern
The Secretary:

Albrecht Hieber



cc. to Gossner Mission GDR

Mr. J.Schertenleib, President HEKS-Committee Bern

ICCO
Mr.O. van Luyn
Karel Rigters
P.O.B. 151
NL-3700 AD Zeist

Bern, 30 th.September 1986

Common project Christian Council of Zambia/ Gossner Mission in the GDR

Dear friends,

We are sending you enclosed an application we received recently for a joint project CCZ/Gossner Mission. It is aimed at assisting young school-leavers in acquiring skills for self-employment in their community. The interesting feature of this project seems us to be the ecumenical relationship between Christians in Zambia and in the GDR.

Our regional HEKS-Committee had in recent years an active partnership with the Gossner Mission. We organized sharing of ideas and experiences regarding "peace and justice" and our common responsibility as Christians in this world. We are interested in an intensification of this process and think that a common engagement in a concrete program could bring us a new dimension of sharing.

However, as you see from the correspondance, the HEKS-Development Service is not able to engage in this program. Our proper funds do not allow us to cover the whole budget. We are therefore looking for another partner who could join us in this experience. In recent contacts with Bernd Krause, we agreed that our committee will take contacts with potential partners, as relations from Switzerland are somewhat easier. He told us, that there was an exchange of letters between ICCO and Gossner Mission some time ago and as you are also engaged in Zambia, your assistance and guidance might also be very helpful for the fraternal workers the Gossner Mission intends to place there. We are also addressing ICCO on recommendation from Hans Ott, Bread for Brethren, with whom we cooperate closely. When discussing the project concept with Mr.Krause, some additional informations were given. The best way to pass it on would probably be to have a personal contact (either by phone or if you happen to be with the WCC in Geneva), when ICCO sees any possibility to support this program.

Of the total cost required in hard currency (312'500 DM), B.Krause intends to check with GDR state representatives if the sum required for living costs the fraternal workers can be put at the disposal of Gossner Mission (ca. 135'000 DM). From the remaining costs, our

committee could take a share of about 75'000 DM leaving a gap of 100'000 DM (1987-89) to be covered. Could you inform us by mid-october, if you are interested in this proposal. Firm committments could be made later.

If you contact us by phone, you could reach either Mr.Hieber or Mr. Schwarz on the above number or Mr.Schertenleib under 031/ 45 44 34.

We thank you in advance for your interest and remain,

Sincerely yours,

HEKS Committee Berne

J. Schertenleib

J. Schertenleib

Enclosed: Copies of
-application CCZ/ Gossner Mission
-letter HEKS to CCZ, 22nd September 86
-report F.Schulze, 2/8/86

Stampfenbachstr. 123
Postfach 168
CH-8035 Zürich

Telefon 01-361 66 00
Postcheckkonto 80-1115
Telex 57179 heks ch

Christian Council of Zambia
Mr P.C. Mudenda
P O Box 30315
Lusaka / ZAMBIA

Zürich, September 22, 1986
jk/ke

Application for financial support for a common CCZ - Gossner
Mission Village Project

Dear Mr Mudenda,

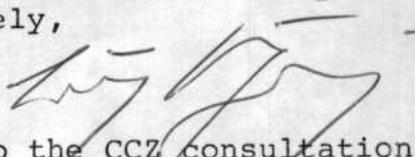
We refer to the letter of your Development Coordinator
Mr W.J. Nkana of August 18th with the application mentioned
above. We have read it with great interest and on September 15th,
we also had the visit of Mr Bernd Krause of the Gossner Mission,
who gave us more details on the already initiated project.

We in the Development Service in the HEKS-headquarters in
Zürich unfortunately do not see any possibility to participate.
We are completely under-staffed with regard to the Africa-Desk
and our limited financial means do not allow us to start with
project work in another African country.

Our colleagues of the Regional HEKS-Committee in Bern however
already have a quite active partnership with the Gossner
Mission. They also dispose of their own funds which they
can use independently for projects in third world countries.
They have already discussed the project with the representative
of the Gossner Mission and are willing to consider a possible
support, according to your request. They also have the personal
means which would allow them to follow the project work closely.

We therefore suggest you to enter into direct contact with
our Regional Committee in Bern (Mr Jürg Schertenleib, Bürkiweg 8,
3007 Bern, Switzerland) for the future correspondence.
We hope that this project will turn out successfully and send you
our very best wishes. Yours sincerely,

Jürg Känzig, Development Service



PS: Thank you for the invitation to the CCZ consultation next year.
We will of course forward a copy to the Regional Committee in Bern.
cc: HEKS Bern/Gossner Mission/Mr Nkana/HEKS-Church Work in Europe

KOOPERATION OST / WEST IN SUED ?

HEKS

(Ueberlegungen aufgrund der Diskussion in der AG-HEKS vom 28.10.85 zusammengefasst und ergänzt von J. Schertenleib)

Denkbare Kooperationsfelder wären die Förderung des Informationsaustausches zwischen HEKS-Partnern aus sozialistischen Ländern und der Gossner-Mission über Erfahrungen von Christen im Sozialismus, sei dies nun anlässlich von Besuchen oder allenfalls integrierender Bestandteil eines HEKS-Projektes. Bei einer konkreten Projekt-Zusammenarbeit müssten die Verantwortlichkeiten klar geregelt werden: ein Modell wäre z.B., dass die operationellen Entscheidungen bei der Gossner-Mission lägen, dass jedoch einmal jährlich eine gemeinsame Policy-Diskussion (z.B. aufgrund der Brot für Brüder-Richtlinien) stattfände. Ein Erfahrungsaustausch könnte allenfalls auch auf einem Engagement am gleichen Ort, aber in getrennten Projekten aufgebaut werden. Eine weitere Möglichkeit wäre eventuell, das HEKS in Projekten zu unterstützen, in welchen es selbst Schwierigkeiten begnett (Vietnam).

Für eine konkrete Projektzusammenarbeit sind allerdings Voraussetzungen nötig, die möglicherweise nicht gegeben sind: offener Informationsfluss; Gewährung des nötigen Freiraumes durch die staatlichen Stellen. Im Zentrum der Bemühungen sollte ein gemeinsamer Lernprozess und unsere gemeinsame Aufgabe stehen, die konkrete und gemeinsame Erfahrung. Ob sich dies zu einer konkreten Zusammenarbeit entwickelt, hängt von vielen Faktoren ab. Bereits der gemeinsame Prozess der Kriterienfindung anhand konkreter Projekte und Erfahrungen erscheint jedoch sinnvoll und fruchtbar.

Grundsätzlich böte eine solche Beziehung die Möglichkeit, die Ost-West-Kontakte auf einer Basis der Gleichberechtigung durchzuführen. In konkreten Projektdiskussionen könnten unsere eigenen Anstrengungen und Möglichkeiten, unsere "Projektphilosophie" insgesamt besser beleuchtet werden. Begrenzungen unserer Tätigkeit (in beiden Systemen) würden deutlicher, aber auch die Möglichkeit, gründlicher auf sensible Bereiche einzugehen. Nicht zuletzt würden solche Kontakte die Grundfrage nach unserem missionarischen Auftrag fördern (für HEKS und Gossner-Mission).

Im Bereich der Oeffentlichkeitsarbeit könnten sich neue Perspektiven ergeben: Illustration der zunehmenden Verflochtenheit der verschiedenen Bereiche (z.B. Flüchtlings- und Entwicklungsfragen, Verbindung von Sicherheitspartnerschaft der Länder im Norden mit Gerechtigkeit für die Länder des Südens). Falls eine Gemeinde oder Region (möglichst mit bereits bestehenden Ost-Kontakten) einbezogen wird, so können diese bestehenden Beziehungen um eine Dimension erweitert werden. Austausch über gegenseitige Erfahrungen mit Gemeindeprogrammen (jedes Projekt hat eine Botschaft). Interessant erscheint auch der Aspekt der Solidaritätsarbeit über Systemgrenzen hinaus - wie reagiert der Partner in Uebersee, wie sind die Reaktionen bei uns - z.B. im Fall Nicaragua, Sambia? Als zusätzliches Ergebnis wäre es vielleicht auch möglich, diese Erfahrungen in den "Post-Vancouver"-Prozess des OeRK einzubringen.

11.11.85

JS